

Welcome

A guide for new refugees



አንኳን ደህና መጡ

መመሪያ ለአዳዲስ ስደተኞች



The purpose of this guide

This guide is for adults who have recently been granted refugee or Humanitarian Protection status after claiming asylum. This guide is relevant to new refugees living in England. Refugees in Scotland can find information at www.gov.scot/publications/new-scots-refugee-integration-strategy-2018-2022/ and refugees in Wales can find information at www.gov.wales/sanctuary.

The Government published an Integrated Communities Strategy action plan in February 2019. This recognised that integration is a two-way process and everyone has a part to play in upholding our shared values, both people already here and those looking to make the UK their home. Information about life in the UK is important in helping refugees and other new migrants to take advantage of the opportunities that the UK offers, and to understand the responsibilities we all have to other groups in our society.

We hope this guide will help you find your way more easily. It contains useful information about how to make contact with the services that can help you after you have been granted refugee or Humanitarian Protection status. This information is intended as a helpful starting point. More detailed information about specific services in your local area will be available through local authorities and charities.



የዚህ መመሪያ ተግባር

ይህ መመሪያ ጥገኝነት ከጠየቁ በኋላ በቅርብ ጊዜ የስደተኝነት ወይም የሰብአዊ መብት ከሌላ ለተፈቀደላቸው ስደተኞች/ አዋቂዎች ይሆናል። ይህ መመሪያ በኢንግላንድ ለሚኖሩ አዳዲስ ስደተኞች ተገቢነት ይኖረዋል። በስኮትላንድ የሚገኙ ስደተኞች በ

www.gov.scot/publications/new-scots-refugee-integration-strategy-2018-2022/

ላይ እንዲሁም በዌልስ የሚገኙ ስደተኞች በ

www.gov.wales/sanctuary ላይ መረጃ ማግኘት ይችላሉ።

መንግስት በፌብሩዋሪ 2019 የተቀናጀ የማህበረሰብ ስትራቴጂ የተግባር እቅድ አሳትሟል። ይህም ዳግም መጣመር ወይም መቀናጀት፣ ሁለቱም ሰዎች ቀደም ብለው እዚህ የቆዩ እና ታላቋ ብሪታንያ አገራቸው እንድትሆን የሚፈልጉ ሰዎች የምናጋራቸውን እሴት ለመቀበል የራሳቸውን ሚና መወጣት ለሚችሉ ሰዎች ባለሁለት መንገድ ሂደት ነው። በዩኬ ህይወትን አስመልክቶ መረጃ መያዝ ስደተኞችን እንዲሁም ሌሎች አዳዲስ ገቢ ስደተኞች አገሪቱ/ ታላቋ ብሪታንያ የምታበረክተውን ተጠቃሚ እንዲሆኑ እንዲሁም የተናጠል ሃላፊነታቸውን እንዲገነዘቡ እና በማህበረሰባችን ውስጥ ያለን ቡድኖች ለመርዳት ጭምር ጠቃሚ ይሆናል።









ይህ መመሪያ የእርሶን መንገድ የበለጠ ቀላል በማድረግ እንደሚረዳዎ ተስፋ እናደርጋለን። የስደተኛ ወይም የሰብአዊነት ከሌላ ከተፈቀደልዎ በኋላ ሊረዳዎ የሚችለውን አገልግሎት እንዴት መገናኘት እንደሚችሉ ጠቃሚ መረጃዎችን የያዘ ነው። ይህ መረጃ እንደ አጋዥ መነሻ ነጥብ የታሰበ ነው። በሚኖሩበት አካባቢ ስለሚኖሩ የተወሰኑ አገልግሎቶች የበለጠ ዝርዝር መረጃው በአካባቢ ባለስልጣናት ወይም በጎ አድራሻት በኩል ሊያገኙ ይችላሉ።



In this booklet you will find sections on:

A general introduction to the UK including things you may find helpful such as what money is used, how transport works and what the weather is like	
Relevant information once you've been recognised as a refugee	
Preparing you for the move on period: what you should do and how to access support, employment and housing	
Employment: how to find a job and apply for support while you search	
Finding accommodation	
Accessing education	
What rights and responsibilities you have, what is legal and illegal, and how to get help from the police	
How to see a doctor and other healthcare needs	

በዚህ መመሪያ መጻሕፍት የሚያገኛቸው ክፍሎች፡

ወደ ዩኔ ኦብታላይ መግቢያ እና ሊያገኛቸው የሚችሉ ጠቃሚ ነገሮች ለምሳሌ፡ ጥቅም ላይ የሚለው ገንዘብ፣ ትራንስፖርት እንዴት እንደሚሰራ እና የየአር ጸባይ ምን ይመስላል የሚሉትን ጠቃሚ ነገሮችን ያካተታል	
እንደ ስደተኛ እውቅና ባገኙ ጊዜ ተገቢነት ያላቸው መረጃዎችን ማግኘት እና	
ለመቀየሪያ ግዜዎች ማዘጋጀት፡ ምን ማድረግ እንዳለብዎ እንዲሁም ድጋፍ፣ የስራ ቅጥር እና ቤት በምን መልኩ እንደሚያገኙ	
ቅጥር፡ ስራ እንዴ ይፈልጋሉ እንዲሁም በሚፈልጉ ግዜ ድጋፍ ለማግኘት እንዴት ያመለክታሉ	
መኖሪያ ቤት መፈለግ	
ትምህርት ማግኘት	
ምን አይነት መብቶች ሀላፊነቶች አለብኩ፤ ህጋዊና ህገወጥነት ምንድነው እንዲሁም ከፖሊስ እንዴት እርዳታ ማግኘት ይቻላል	
ዶክተርና ሌሎች የጤና እንክብካቤን እንዴት ማግኘት ይቻላል	

Contents

Chapter 1
Introduction to the UK

Chapter 2
Once you've been recognised as a refugee

Chapter 3
The first month

Chapter 4
Employment and Benefits

Chapter 5
Housing and Services

Chapter 6
Education

Chapter 7
Legal Rights and Responsibilities

Chapter 8
Healthcare

Chapter 9
Contacts and Further Information

ይዘታዎች

	ምዕራፍ 1 የኬን በተመለከተ መግቢያ
	ምዕራፍ 2 አንዴ እደ ስደተኛ ከተቆጠሩ
	ምዕራፍ 3 የመጀመሪያው ወር
	ምዕራፍ 4 የስራ ቅጥርና ጥቅማጥቅሞች
	ምዕራፍ 5 መኖሪያ ቤት እና አገልግሎቶች
	ምዕራፍ 6 ትምህርት
	ምዕራፍ 7 ሕጋዊ መብቶችና ሀላፊነቶች
	ምዕራፍ 8 የጤና እንክብካቤ
	ምዕራፍ 9 ማግኛና ተጨማሪ መረጃ

Chapter 1

Introduction to the UK

In this chapter you will learn about:

- ✓ The people, language and culture in the UK
- ✓ The political system

ምዕራፍ 1

የኬን በተመለከተ መግቢያ



በዚህ ምዕራፍ ውስጥ የሚከተለውን ይማራሉ፡



በየኬ ያሉ ህዝቦች፣ ቋንቋና ባህል



የፖለቲካ ሲስተም

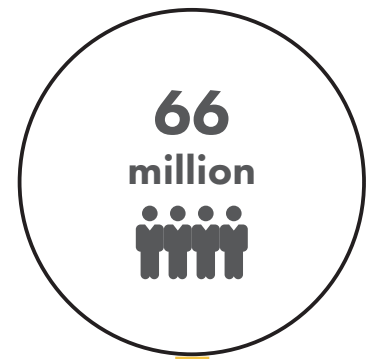
Population, culture and religion

Around 66 million people live in the UK. 55 million people live in England, while around 5.4 million people live in Scotland, 3 million in Wales and 1.9 million in Northern Ireland.

The UK is ethnically diverse with a multi-cultural and multi-faith society. Some areas of the UK are more diverse than others, especially larger cities. In 2011, over 14% of the population identified themselves as being part of an ethnic group other than white. This includes mixed ethnic groups, Asian, African and Arab people. The largest religion in the UK is Christianity, with 33.2 million people (59% of the population). The second largest religion is Islam, with 2.7 million people (5% of the population). Around a quarter of the UK population practise no religion.



UK population



England



Scotland



5.4 million

Wales



3 million

Northern Ireland



1.9 million

የዩኔ ህዝብ ቁጥር



ኢንግላንድ



ስኮትላንድ



5.4
ሚሊዮን

ዌልስ



3
ሚሊዮን

ሰሜናዊ አየርላንድ

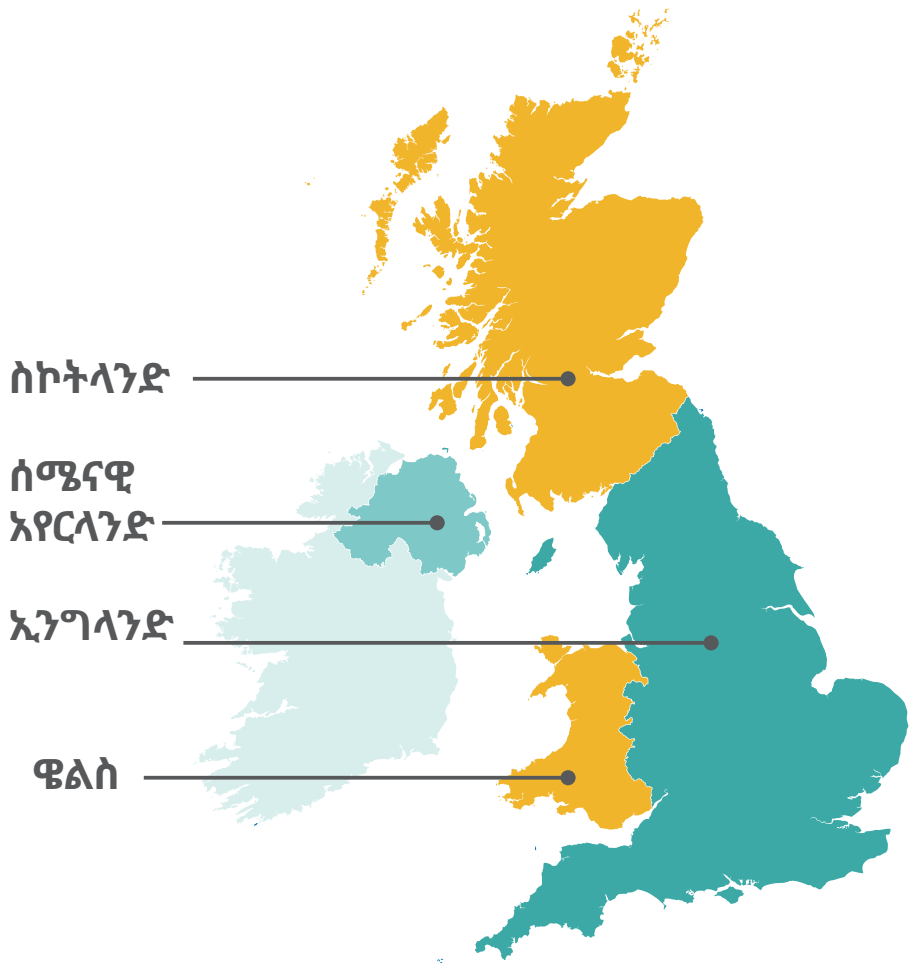


1.9
ሚሊዮን

የህዝብ ቁጥር፣ ባህልና ህይወት

66 ሚሊዮን ዝህብ አካባቢ በዩኔ ይኖራል። በኢንግላንድ 55 ሚሊዮን፣ በስኮትላንድ 5.4፣ በዌልስ 3 ሚሊዮን እንዲሁም በሰሜናዊ አየርላንድ 1.9 ሚሊዮን ገደማ ህዝብ ይኖራል።

ዩኔ የብሄር ብሄረሰቦች እንዲሁ የብዝሃ ባህል እና የብዝሃ እምነት ማህበረሰብ ውህድ ነች። በዩኔ የተወሰኑ ቦታዎች ከሌሎቹ የበለጠ በተለይ ትላልቆቹ ከተሞች የተለያየ ብዝሃ ህዝብ ውህድ ናቸው። በ2011፣ ከነዋሪው 14 ከመቶ ያህሉ ከነጭ ዝርያ የተለዩ የብሄር ቡድን አንድ አካል እንደሆኑ እራሳቸውን ገልጸዋል። ይህም የተለያዩ ብሄር ብሄረሰቦች፣ እስያውያን፣ አፍሪካውያን እና አረቦችን ያካትታል። በዩኔ (ከአጠቃላይ ህዝቡ 59 ከመቶ) 33.2 ሚሊዮን ገደማ ተከታይ ያሉት ትልቁ ሃይማኖት ክርስትና ነው። ሁለተኛው ትልቁ ሃይማኖት (ከአጠቃላይ ህዝቡ 5 ከመቶ) 2.7 ሚሊዮን ገደማ ተከታይ ያሉት ሃይማኖት እስልምና ነው። ከዩኔ አጠቃላይ ህዝብ እሩብ ያህሉ ሃይማኖት አልባ ነው።



Cultural and religious differences, tolerance and fairness are important values. People are allowed to practise or celebrate their beliefs or identity, provided they respect the belief or identity of others and are not in conflict with UK laws.

You are free to practise your religion. You can find churches, mosques, synagogues or other places of worship in many towns and cities, though there are fewer in rural areas. Christianity is the official religion and festivals such as Christmas and Easter are widely celebrated.

People must respect each other's views, religion and dress, even if it is different from what they are used to. It is illegal to treat people in a bad or different way because of where they come from, their gender, sexuality, religion, political views, age, disability or other characteristics.

Languages

The main language in the UK is English. The UK uses British spelling, which differs slightly to American English. There are many different regional accents across the UK.

Welsh is also widely used and taught in Wales and there are other recognised regional languages such as Scots Gaelic, Scots, Irish/Gaelic and Cornish.



**Main language:
English**



Regional dialects

People must respect each other's views, religion and dress, even if it is different from what they are used to. It is illegal to treat people in a bad or different way because of where they come from, their gender, sexuality, religion, political views, age, disability or other characteristics.



ባህላዊ እና ሃይማኖታዊ ልዩነት፣ መቻቻል እና ፍትሃዊነት ጠቃሜ እሴቶች ናቸው። ሰዎች የሌሎችን እምነት እና ማንነት እስካከበሩ ድረስ እንዲሁም የዩኬን ህግ ካልተቀረጹ እምነታቸውን ለማካሄድ ባህላቸውንም ለማክበር ይፈቀድላቸዋል።



**ዋና ቋንቋ፡
እንግሊዘኛ**

ሃይማኖትን የመከተል ነጻነት አልዎት። ምንም እንኳን በገጠረማ አካባቢ በጣም ጥቂት ቢሆንም በብዙዎቹ ከተሞች እና ትልልቅ ከተሞች፣ ቤተክርስቲያናት፣ መስኪዶች፣ ምክራቦች ወይም ሌላ የአምልኮ ቦታዎችን ማግኘት ይችላሉ። ክርስትና ይፋዊ ሃይማኖት ሲሆን ፊስቲቫል ወይም ባኦላት ለምሳሌ ገና እና ፋሲካ በሰፊው የሚከበሩ ናቸው።

ሰዎች እነሱ ከሚያደርጉት የተለየ ቢሆንም የሌሎችን አመለካከት፣ ሃይማኖት እና አለባበስ ማክበር አለባቸው። ሰዎች የመጡበትን ቦታ፣ ጾታቸው፣ ሃይማኖታቸው፣ ፖለቲካዊ አመለካከታቸው፣ እድሜ፣ የአካል ጉዳተኝነት እንዲሁም በሌላ ስነባህሪያት ምክንያት በመጥፎ ወይም በተለየ አኳኋን ማየቱ ወይም መመልከቱ ህገወጥ ተግባር ነው።



ክልላዊ ቀበሌኛ

ቋንቋ

በዩኬ ዋናው ቋንቋ እንግሊዘኛ ነው። የዩኬ እንግሊዘኛ በመጠኑ ከአሜሪካው የሚለይ ሲሆን የብሪቲሽ ሆሄያት ወይም ፊደላትን ይጠቀማል። በመላው ዩኬ የተለያዩ ክልላዊ የአገር ዘይቤ ወይም ቅላጼ አላቸው።

እንዲሁም ዌልስ በሰፊው የሚጠቀምበት እና በዌልስ የሚያስተምሩበት ሌላ እውቅና ያላቸው ለምሳሌ፡ ስኮትስ ጊያሊክ፣ ስኮትስ፣ አይሪሽ/ጊያሊክ እና ኮርኒሽ የመሳሰሉ ክልላዊ ቋንቋ አሉ።

ሰዎች እነሱ ከሚያደርጉት የተለየ ቢሆንም የሌሎችን አመለካከት፣ ሃይማኖት እና አለባበስ ማክበር አለባቸው። ሰዎች የመጡበትን ቦታ፣ ጾታቸው፣ ሃይማኖታቸው፣ ፖለቲካዊ አመለካከታቸው፣ እድሜ፣ የአካል ጉዳተኝነት እንዲሁም በሌላ ስነባህሪያት ምክንያት በመጥፎ ወይም በተለየ አኳኋን ማየቱ ወይም መመልከቱ ህገወጥ ነው።



Political system and law

The UK is a constitutional monarchy and a parliamentary democracy. This means that the monarch is the head of state, but power rests in the democratically elected parliament.

The Prime Minister leads the government. The government is usually formed by the largest political party who are elected through free and fair elections.

The power to make laws rests in the two Houses of Parliament: the House of Commons and House of Lords. The House of Commons is made up of 650 representatives (Members of Parliament or MPs) from geographical constituencies, elected every five years by the general public. The House of Lords is made up of appointed members.

Scotland, Wales and Northern Ireland also each have their own government, and while their responsibilities differ, typically they have responsibility for issues such as healthcare and education. Scotland and Northern Ireland also have responsibility for policing. Local councils (also called local authorities) are elected by the local population and are responsible for local services such as social services, libraries and sports centres, rubbish collection, roads and other local issues.

The legal system is independent of the government and parliament. See Chapter 7 – Rights and Responsibilities for more details.

የፖለቲካ ሲስተም እና ህግ

ዩኔ ዘውዳዊ ህገ መንግስት እና ፓርላሜንታዊ ዲሞክራሲ አላት፡
: ይህም ዘውድ የግዛቱ የበላይ ማለት ሲሆን ነገር ግን ስልጣኑ በዲሞክራሲያዊ መንገድ የተረጠው ፓርላመንት ነው።

ጠቅላይ ሚኒስትሩ መንግስቱን ይመራል። መንግስት በነጻ እና ፍትሃዊ በሆነ ምርጫ በሚመረጠው ትልቁ ወይም የብዙሃን ፖለቲካ ፓርቲ በኩል የሚቋቋም ነው።

የህግ አርቃቂነት ስልጣን የሁለቱም ተወካዮች ምክር ቤት ማለትም የተወካዮች ምክር ቤት እና የጌቶች ምክር ቤት ነው፡
: የህዝብ ተወካዮች ምክር ቤት በየ አመቱ በአጠቃላይ ህዝቡ በሚመረጡ ከእያንዳንዱ መልካ ምድራዊ መገኛ የሚገኙ (የፓርላማ ወይም የፒኤም አባላት) እስከ 650 ተወካዮችን ያቀፈ ነው። የጌቶች ምክር ቤት በተመረጡ አባላት የተዋቀረ ነው።

እንዲሁም ስኮትላንድ፣ ዌልስ እና ሰሜናዊ አየርላንድ ሃላፊነታቸው የተለያየ ሲሆን በዋናነት የጤና ክብካቤ እና ትምህርትን የመሳሰሉ ጉዳዮች ሃላፊነት ያለባቸው እያንዳንዳቸው የራሳቸው መንግስታዊ አስተዳደር አላቸው። እንዲሁም ስኮትላንድ እና ሰሜናዊ አየርላንድ ፖሊሲ የማርቆ ሃላፊነት አለባቸው። አካባቢያዊ ምክር ቤቶች (የአካባቢው ባለስልጣናት ተብለው የሚጠሩ) በአካባቢው ነዋሪ ማህበረሰብ ወይም ህዝቦች የሚመረጡ ሲሆን የአካባቢ አገልግሎት ለምሳሌ ማህበራዊ አገልግሎት፣ ቤተመጻሕፍት፣ የስፖርት ማእከል፣ የቆሻሻ ማስወገድ፣ መንገድ እና ሌሎች አካባቢያዊ ጉዳዮችን የመሳሰሉ ሃላፊነቶች አሏቸው።

የህግ ስርአቱ ከመንግስት እና ከፓርላማ የተለየ ወይም ገለልተኛ ነው። ለዝርዝሩ መብቶች እና ሃላፊነቶች የሚለወጥ ምዕራፍ 7 ይመልከቱ።



The law is enforced by the police, who treat everyone fairly and ensure the safety of all citizens. If you are the victim of a crime or suspect a crime, you should contact the police immediately. The police are required to perform their duties in line with standards of professional behaviour for police officers. If you are not satisfied with the service you have received from the police, you can complain.



Queen Elizabeth II and the Monarchy

The UK has a royal family and Queen Elizabeth II has been the head of state since 1952, which makes her the longest-reigning monarch in the history of the UK. She is married to Prince Philip, who is also known as the Duke of Edinburgh.



Her son Prince Charles, Prince of Wales, is next in line to the throne, followed by Prince William, the son of Prince Charles. Prince William and his wife Catherine hold the title of the Duke and Duchess of Cambridge.





ህጉ እያንዳንዱን እኩል በሚመለከት እና የሁሉም ዜጋ ደህንነት በሚያረጋግጠው የፖሊስ ሃይል ተፈጻሚ ይሆናል። እርስዎ የወንጀል ተጎጂ ከሆኑ ወይም ወንጀልን ከተጠረጠሩ ወዲያው ከፖሊስ ጋር መገናኘት አለብዎት። የፖሊስ ሃይሉ ከፖሊስ አፈሰር/ሹም ሙያዊ ባህሪያት መስፈርት ጎን ለጎን ተግባራቸውን እንዲያከናውኑ ያስፈልጋል። ከፖሊስ ባገኙት አገልግሎት እርካታ ያላገኙ እንደሆነ ቅሬታ ማቅረብ ይችላሉ።

ንግስት ኤልሳቤጥ 2ኛ እና ዘውድ



የዩኬን ንጉሳዊ ቤተሰብ ያላት ስትሆን ንግስት ኤልሳቤጥ 2ኛ በዩኬን ታሪክ ከ1952 ጀምሮ ንጉሳዊውን ወይም ዘውዳዊውን ስርአት ለረዥም ጊዜ የቆየች ርዕሰ ብሄር ያደርጋታል። የዱክ ኤደንበርግ ተብሎ የሚታወቀውን ልዑል ፍሊፕን አግብታለች።

የዌልስ ልዑል የሆነው ልጁ ልዑል ቻርለስ ልጅ የሆነውን ልዑል ዊልያምን ተከትሎ የሚቀጥለው ከዙፋኑ ተከታይ መስመር ይገኛል። ልዑል ዊልያም እና ባለቤቱ ካትሪን የካምብሪጅ ንጉስ እና ንግስት (ዱክና ደችስ) የሚል ማዕረግ አግኝተዋል።



Other important information

Money

The currency in the UK is the Pound Sterling (£).
£1 (one pound) = 100p (100 pennies, or pence).

Cash is accepted in most places but increasingly people use debit/credit cards to pay for goods and services.



Public transport

There is an extensive train and bus network across the country.

To use public transport, you usually have to buy a ticket before travelling. For national trains or buses, tickets are usually much cheaper if bought in advance. Times and ticket prices vary across the UK; you can find out more information on the national rail website:

www.nationalrail.co.uk or in your local train or bus station.



ሌላ ጠቃሚ መረጃ

ገንዘብ

በዩኤ መገበያያ ገንዘብ (£) ፓውንድ ሲሆን

£1 (አንድ ፓውንድ) = 100ፓ (100 ሳንቲሞች ወይም ሳንቲም) ነው።

በአብዛኛዎቹ ቦታዎች ጥሬ ገንዘብ ተቀባይነት አለው፤ ነገር ግን ሰዎች ለእቃ እና አገልግሎት ለመክፈል በአብዛኛው የደቢት/ክሬዲት ካርድ ይጠቀማሉ።



የህዝብ መጓጓዣ

በመላው ሃገሪቱ መጠነ ሰፊ የባቡር እና የአውቶብስ አገልግሎት አለ።

የህዝብ ማጓጓዣን ለመጠቀም በተለምዶ ከመጓዣ በፊት ትኬት መግዛት አለብዎት። የብሄራዊ ባቡር ወይም አውቶብስ ትኬት አስቀድመው የሚገዙ ከሆነ በጣም ርካሽ ነው። በመላው ታላቋ ብሪታኒያ ጊዜ እና የትኬት ዋጋ ይለያያል፤ በብሄራዊ የባቡር ድረገጽ www.nationalrail.co.uk ወይም በአካባቢዎ የባቡር ወይም የአውቶብስ ፊርማታ የበለጠ መረጃ ማግኘት ይቻላል።



Timezone and daylight saving

The UK time zone is Greenwich Mean Time (GMT) during winter months and GMT +1 (also called British Summer Time or BST) during the summer. In order to make the most of sunlight hours, the UK (along with the rest of Europe) moves its clocks forward by one hour in late March, and then moves them back in late October.

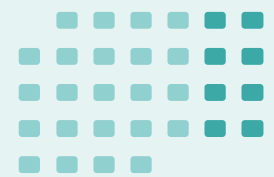


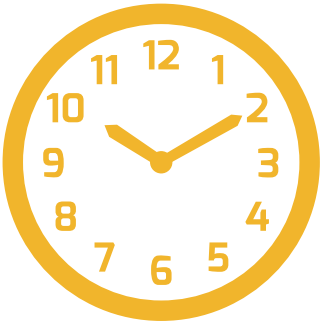
Weekends and bank holidays

The UK weekend falls on Saturday and Sunday, when most offices close. Banks and post offices are usually open Monday-Friday and on Saturday morning, but close on Saturday afternoon and Sunday. However, most shops and restaurants remain open on Saturday and for much of Sunday.

There are a number of public holidays throughout the year. Some apply across the entire UK and some are specific to England and Wales, Scotland or Northern Ireland. Most businesses close, but shops, restaurants and leisure facilities usually remain open.

• Calendar •





የጊዜ ዘን እና የቀን ብርሃን ሴቪንግ

የዩኔ በክረምት ወቅት ወይም ወራት የጊዜ መቁጠሪያ ወይም ታይም ዘን ግሪንዊች ሚን ታይም (GMT) እና በክረምት ወቅት GMT +1 (እንዲሁም የብሪቲሽ የበጋ ጊዜ ተብሎ የሚጠራ ወይም BST) ነው። አብዛኛውን የቀኑን የብርሃን ሰዓታት ለማራዘም በዩኔ (ከቀሪው አውሮፓ ጎን ለጎን) በመጋቢት ወር መጨረሻ ሰዓታቸውን በአንድ ሰዓት የሚያስቀድሙ እና ቀጥሎ በጥቅምት መጨረሻ ወደ ኋላ ይመልሱታል።



የሳምንቱ የመጨረሻ ቀናት እና የባንክ በአላት

በዩኔ የሳምንቱ መጨረሻ ቀናት አብዛኛዎቹ ቢሮዎች ዝግ በሚሆኑበት ቅዳሜ እና እሁድ ይውላል። ባንኮች እና የፖስታ አገልግሎት ጽ/ቤት ከሰኞ እስከ አርብ እንዲሁም ቅዳሜ ጠዋት ክፍት ሲሆኑ ከቅዳሜ ከሰዓት ጀምሮ እስከ እሁድ ይዘጋሉ። ይሁን እንጂ አብዛኛዎቹ መደብሮች እና ምግብ ቤቶች ቅዳሜ እና እሁድ ብዙውን ሰዓታት ክፍት ሆነው ይቆያሉ።

በአመቱ ውስጥ ብዙ ህዝባዊ በአላት አሉ። ከፊሉ በመላው ዩኔ የሚከበሩ ሲሆን ሌሎች በኢንግላንድ፣ ዌልስ፣ ስኮትላንድ ወይም ሰሜናዊ አየርላንድ ውስጥ የተወሰኑ ናቸው። አብዛኛዎቹ የስራ ቦታ የሚዘገቡ ሲሆን፣ ነገር ግን መደብሮች፣ ምግብ ቤቶች እና የመዝናኛ ቦታ ብዙ ጊዜ ክፍት ሆነው ይቆያሉ።

Summary

The UK is a constitutional monarchy and a parliamentary democracy






English is the main language in the UK



The UK is multi-cultural and multi-faith. You must respect other people's views and beliefs and abide by UK law



ማጠቃለያ፡-

	የኬ ዘውዳዊ ህገ መንግስት እና ፓርላሜንታዊ ዲሞክራሲ አላት።	
	በየኬ እንግሊዘኛ ዋና ቋንቋ ነው	
	በየኬ ብዙሀ-ባህልና ብዙሀ-እምነት አለ። የሌሎች ሰዎችን አመለካከትና እምነቶች ማክበርና በየኬ ህግ መገዛት ይኖርባቸዋል	

Chapter 2

Once you have been recognised as a refugee

In this chapter you will learn about:

- ✓ Your immigration status and if your family can join you in the UK
- ✓ Your biometric residence permit and travelling outside the UK
- ✓ Opening a bank account
- ✓ Learning English

ምዕራፍ 2

አንዴ እደ

ስደተኛ ከተቆጠሩ

በዚህ ምዕራፍ ውስጥ የሚከተለውን ይማራሉ፡

- የስደተኝነት ሁኔታዎችና ቤተሰብዎ ወደ ዩኔ የሚመጣ ከሆነ
- የባዮሜትሪክ የመኖሪያ ፈቃድዎና ከዩኔ ውጪ ጉዞ ማድረግ
- የባንክ ሒሳብ መክፈት
- እንግሊዘኛ መማር

Your status

If you have refugee or Humanitarian Protection status in the UK, it means that:

- You may legally remain in the UK for five years from the date you are recognised as a refugee or in need of Humanitarian Protection
- You can access public services e.g. healthcare and schools
- You can apply to stay permanently in the UK (known as 'indefinite leave to remain') after five years
- You may work
- You may apply for social-welfare benefits to support you to live and find work

People granted Humanitarian Protection or refugee status have a number of the same entitlements. However, refugee status has some differences to Humanitarian Protection, for example in relation to university applications and education support (see further information on page 118) and travelling to other countries (see further information on page 34).



You may work



**You may apply
for benefits until you
are able to work**



መስራት ይችላሉ



መስራት አስኪችሉ ድረስ ጥቅም ጥቅም ለማግኘት ማመልከት ይችላሉ

የእርሶ ሁኔታ

በዩኔ ኮንስትራክሽን ወይም የሰብአዊ ክላሳ ደረጃ ያልዎት ከሆነ፡

- እንደ ስደተኛ ወይም የሰብአዊ መብት ክላሳ ፈላጊ እውቅና ከተሰጠው ቀን ጀምሮ ለአምስት አመት ያህል በዩኔ በህጋዊ መንገድ መቆየት ይችላሉ።
- የህዝብ አገልግሎት ለምሳሌ፡ የጤና እክብካቤና የትምህርት ያገኛሉ።
- በዩኔ (ለመቆየት 'ያልተወሰነ እረፍት' ተብሎ የሚታወቅ) ከ አመታት በኋላ በቋሚነት ለመኖር ማመልከት ይችላሉ።
- መስራት ይችላሉ
- ለመኖር እና ስራ ለማግኘት ድጋፍ እንዲያገኙ ለማህበራዊ ደህንነት ጥቅምጥቅም ማመልከት ይችላሉ።

የሰብአዊ ክላሳ ወይም የስደተኛ ሁኔታ/ደረጃ የተሰጣቸው ሰዎች ተመሳሳይ ደረጃ ወይም መጠሪያ አላቸው። ይሁን እንጂ፣ የስደተኛ ሁኔታ ከሰብአዊ ክላሳ ፈላጊነት ለምሳሌ ዩኒቨርሲቲ ለመግባት እና የትምህርት ድጋፍ ለማግኘት (ተጨማሪ መረጃ በገጽ 118 ይመልከቱ) እና ሌላ አገር ለመጓዝ (ተጨማሪ መረጃ በገጽ 34 ይመልከቱ) ከነዚህ ጋር ተያያዥ በሆኑ አገልግሎቶች የተወሰነ ልዩነት አለው።

Family links

Where possible, the aim is for refugees to be resettled as a family group but sometimes families can become separated. Opportunities for other family members to join you in the UK may be very limited and there is no guarantee that they will be able to join you. These opportunities may include family reunion under the immigration rules, Family Migration routes and resettlement.

If you have family based in one of the UK's resettlement host countries and they wish to join you in the UK, this may be possible but there is no guarantee. Resettlement is only available to a very small number of refugees and places are therefore reserved for the most vulnerable cases only.

You should advise them:

- To register with UNHCR in one of the UK's resettlement host countries
- To tell UNHCR that they wish to be reunited with you in the UK, providing your UNHCR reference number if you know this
- UNHCR may assess if resettlement is the appropriate solution for your family and whether they can be prioritised for resettlement based on their needs
- Even if UNHCR refer your family members to the UK under the resettlement scheme, the UK might reject the application or not be able to find suitable accommodation
- If the UK accepts them, we will try our best to locate families close to each other, but this is not always possible and they may be resettled in a different area of the UK



**Register with
UNHCR**



UNHCR will decide



**Family may be
resettled in a
different area**



በ UNHCR መመዘገብ



UNHCR የሚወስን ይሆናል



ቤተሰቡ በሌላ ቦታ እንዲሆን ሊደረግ ይችላል

የቤተሰብ ቁርኝት

ከተቻለ የዚህ አለማ ስደተኞች እንደ ቤተሰብ ቡድን ዳግም እንዲቋቋሙ የሚጠበቅ ቢሆንም ነገር ግን አንዳንድ ቤተሰብም ሊለያይ ይችላል። ሌሎች የቤተሰብዎ አባላት በዩኔ ከአርስዎ ጋር የመገናኘት እድላቸው የተለያየ ወይም የተወሰነ ሊሆን ይችላል እንዲሁም እነሱ ከአርስዎ ጋር መገናኘት በሚችሉበት ነገር ሂደት ላይ ዋስትና የለም። እነዚህ እድሎች ስደተኛ መመሪያ፣ የቤተሰብ ስደት ኡደት እና ዳግም መቋቋም ስር የቤተሰብ ዳግም መገናኘትን ሊያካትት ይችላል።

በዩኔ የተቀባይ አገር ዳግም መስፈሪያ በሆነው ቦታ የሚኖር ቤተሰብ ካልዎ እና እነሱ ከአርስዎ ጋር በዩኔ መገናኘት ከፈለጉ ይህ የሚቻል ይሆናል ነገር ግን ለዚህም ዋስትና የለውም። ዳግም መስፈር እጅግ በጣም ጥቂት ለሆኑ ስደተኞች ብቻ ሊገኝ የሚችል በመሆኑ ምክንያት እነዚህ ቦታዎችም እጅግ ተጋላጭ የሆነ ጉዳይ ላላቸው ብቻ የተያዘ ነው።

እነርሱን ማማከር አለብዎ:

- ዩኔ እንደገና በምታሰፍርባቸው ሀገራት በአንዱ ለመሆን በ UNHCR መመዘገብ
- ይህንን ካወቁ የUNHCR ማጣቀሻ ቁጥርዎን በመስጠት እነርሱ በዩኔ ከአርስዎ ጋር ዳግም እንዲገናኙ የሚፈልጓቸውን ለUNHCR መንገር
- ለአርስዎ ቤተሰብ ዳግም መስፈር ተገቢ መፍትሄ ከሆነ እና በፍላጎታቸው መሰረት ለዳግም መስፈር ቅድሚያ መስጠት የሚችሉ ከሆነ UNHCR ሊፈልግ ይችላል።
- ምንም እንኳን UNHCR የቤተሰብዎ አባላት በዳግም መስፈር መርሃ ግብር መሰረት ቢልካቸውም ዩኔ ማመልከቻውን ውድቅ ሊያደርግ ወይም አመቺ ቦታ ወይም መኖሪያ ላያገኝ ይችላል።
- ዩኔ ከተቀበላቸው ቤተሰብ እርስ በራሳቸው በሚቀራረቡበት ቦታ ለማስቀመጥ የምንችለውን እንሞክራለን፤ ነገር ግን ሁልጊዜ የሚቻል ስላልሆነ በዩኔ የተለየ ቦታ ዳግም ሊያሰፍሯቸው ይችላሉ።

If you are married or have a partner and/or children under the age of 18, the leave you have been granted entitles your spouse or partner and minor children to join you in the UK, providing they were part of your family unit before you left your country of origin to seek asylum. They will need to meet certain conditions which are set out in the Home Office policy on Family Reunion and the Immigration Rules. You can find the policy on GOV.UK at: <http://www.gov.uk/government/collections/asylum-decision-making-guidance-asylum-instructions>

Family Reunion visas are free of charge. Your family must apply online at www.gov.uk/settlement-refugee-or-humanitarian-protection/family-reunion and make an appointment at a UK Visa Application Centre overseas to enrol their biometrics. The visa will be issued if the Visa Officer is satisfied, from the evidence presented, that the applicant is related as claimed to the person they are applying to join in the UK. This may lead to a review of your entitlement to refugee or Humanitarian Protection status in the UK.

If your spouse or partner and minor children are not in the UK and want to apply for family reunion, they will need to make an application for entry clearance to the UK before they travel. Details on how to apply are available on GOV.UK at: <http://www.gov.uk/settlement-refugee-or-humanitarian-protection/family-reunion>

If your family members wish to visit you in the UK for a shorter period of time, they may be able to apply for a visit visa although this may not be successful. More information can be found on GOV.UK

ያገቡ ከሆነ ወይም ጓደኛ ካልዎት እና ወይም ከ18 አመት በታች የሆኑ ልጆች ካልዎት ጥገኝነት ለመጠየቅ ከትውልድ አገርዎ ከመውጣትዎ በፊት የቤተሰብዎ አንድ አካል ከነበሩ የተሰጥዎት ወረቀት በዩኬ ከእርስዎ ጋር የሚገናኙ የባለቤትዎ ወይም የጓደኛዎ ታዳጊ ልጆች የሚያሳይ ይሆናል። በአገር ውስጥ በቤተሰብ በግል ጥምረት እና የስደተኞች መመሪያ ፖሊሲ እንደተመለከተው የተወሰኑ ደንቦችን ማሟላት ያስፈልጋቸዋል። ፖሊስን በ GOV. UK ላይ በ: <http://www.gov.uk/government/collections/asylum-decision-making-guidance-asylum-instructions> ማግኘት ይችላሉ።

ከቤተሰብ ጋር እንደገና መገናኛው ሺዛ ከክፍያ ነጻ ነው። ቤተሰብዎ በ www.gov.uk/settlement-refugee-or-humanitarian-protection/family-reunion ማመልከትና በዩኬ የባህር ማደ የሺዛ ማመልቻ ማዕከል በባዮሜትሪክስ ለማስመዝገብ ቀጠሮ መያዝ አለባቸው።
: ሺዛው ለሺዛ መኮንን ከቀረበለት ማለትም በዩኬ ለመገናኘት ያመለከተበትን ግለሰብ ቅሬታ ጋር ተያያዥ የሆነውን አመልካች ያቀረበው ማስረጃ አጥጋቢ ሆኖ ሲያገኘው የሚሰጥ ይሆናል።
: ይህም በዩኬ የስደተኛ ወይም የሰብአዊ መብት ከላላ ፈላጊ ማመልከቻ የማግኘት መብትዎን ለማሻሻል ሊመራ ይችላል።

የእርስዎ ባለቤት ወይም ጓደኛ ወይም ታዳጊ ልጆች በዩኬ ካልሆኑ እና የቤተሰብ ዳግም ጥምረት ማመልከት የሚፈልጉ ከሆነ፤ ከመጓዛቸው በፊት ወደ ዩኬ የሚገቡበት ክሊራንስ ለማግኘት ማመልከቻ ማቅረብ ያስፈልጋቸዋል። እንዴት እንደሚያመለክቱ ዝርዝሩ በ GOV.UK በ: <http://www.gov.uk/settlement-refugee-or-humanitarian-protection/family-reunion> ላይ ይገኛል።

የቤተሰብዎ አባላት በዩኬ ለአጭር ጊዜ እርስዎን መጎብኘት ከፈለጉ ምንም እንኳን ስኬታማ ላይሆን ቢችልም የጉብኝት ሺዛ ማመልከት ይችላሉ። የበለጠ መረጃን በ GOV.UK ላይ ማግኘት ይቻላል

Biometric Residence Permit

Once you have been recognised as a refugee you will receive a Biometric Residence Permit (BRP) in the post which will have your national insurance number on the reverse of the card.

Please keep this important document safe as it is evidence of your legal status in the UK and shows how long you may stay in the UK for.

It will also say that you are allowed to work in the UK. This document is required to access benefits, healthcare, apply for jobs, and so on (see Chapter 4 – Employment and Benefits).

You do not need to pay for the BRP.

This is what your BRP will look like.



የባዮሜትሪክ የመኖሪያ ፈቃድ

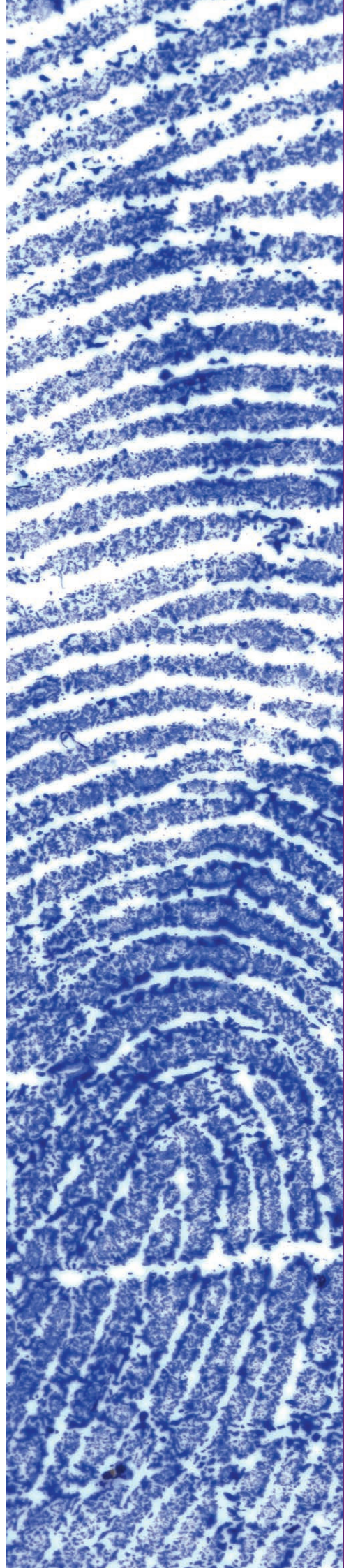
እንደ ስደተኛ እውቅና ባገኙ ጊዜ በካርዱ ጀርባ ብሄራዊ የመድሀን ቁጥርዎ የሚኖርበት የባዮሜትሪክ መኖሪያ ፈቃድ (BRP) የሚያገኙ ይሆናል።

እባክዎን በዩኬይ ያልዎትን ህጋዊ ሁኔታ የሚያሳይ እንዲሁም በዩኬይ ለምን ያህል ጊዜ ሊኖሩ የሚችሉውን ጠቃሚ ሰነድ በጥንቃቄ ይያዙ።

እንዲሁም በዩኬይ ስራ ለመስራት ተፈቅዶሎታል የሚል ይሆናል፡
: ይህ ሰነድ የጤና እክብካቤ፣ ስራ ለማመልከት ወዘተ ጥቅማ ጥቅሞችን (በምዕራፍ 4 የስራ ቅጥር እና ጥቅማ ጥቅሞች የሚለውን ይመልከቱ) ተደራሽ እንዲሆኑ ያስፈልግዎታል።

ለ BRP መክፈል አይጠበቅቦትም።

በዚህ የእርሶ BRP ምን ይመስላል።



Travelling outside the UK

You can travel outside the UK. However, you should not travel to your country of origin and/or the country from which you sought refuge as this could result in the withdrawal of your refugee or Humanitarian Protection status when you return to the UK. The rules relating to travelling outside the UK depend on whether you have Humanitarian Protection or refugee status.



Humanitarian Protection

If you have Humanitarian Protection you:

- Can travel on your national passport if you still hold a valid national passport
- Must take your BRP with you if you travel, as you will need to show this to an immigration officer to demonstrate that you have the right to enter and stay in the UK
- If you don't have a passport you should apply for a Home Office Travel Document (see below)



Refugee Status

If you have refugee status you:

- Cannot travel on your national passport, even if you still hold a valid passport, as this may impact your refugee status
- Will need to apply to the Home Office for a travel document



ከዩኔ ውጭ ጉዞን ማድረግ

ከዩኔ ውጭ መጓዝ ይችላሉ። ይሁን እንጂ፣ ወደ ዩኔ በሚመለሱበት ጊዜ የስደተኛው ወይም የሰብአዊነት ከሌላ ሁኔታውን ውድቅ እንዲሆን ምክንያት ሊሆን የሚችለው ተሰደው ወደ መጡበት አገር ወይም ወደ ትውልድ አገርዎ ከተጓዙ ነው። ከዩኔ ውጭ መጓዝን አስመልክቶ መመሪያው እርስዎ የሰብአዊ መብት ከሌላ ወይም የስደተኝነት ከሌላ ላይ የሚመረኮገኝ ይሆናል።



የሰብአዊ መብት ከሌላ

የሰብአዊ መብት ከሌላ ከተሰጥዎ እርስዎ:

- አሁንም ህጋዊ ብሄራዊ ፓስፖርት በእጅዎ ካለ በዚሁ ብሄራዊ ፓስፖርትዎ መጓዝ ይችላሉ።
- ወደ ዩኔ የመግባት እና የመቆየት መብት ያልዎት መሆኑን የሚያሳይ ለኢምግሬሽን ኦፊሰር ማቅረብ የሚያስፈልጉ እንደመሆኑ መጠን ጉዞ የሚያደርጉ ከሆነ ይህንኑ BRP መያዝ አለብዎ።
- ፓስፖርት የሌልዎ ከሆነ በሆም ኦፊስ የጉዞ ሰነድ (ከታች ይመልከቱ) ማመልከት አለብዎ



የስደተኛ ሁኔታ

የስደተኛ ሁኔታ ካገኙ እርስዎ:

- የስደተኛ ሁኔታዎ ላይ ተጽእኖ ሊያስከትል የሚችል እንደመሆኑ መጠን ምንም እንኳን ህጋዊ ፓስፖርት ያልዎ ቢሆንም በዚሁ ፓስፖርት ጉዞ ማድረግ አይችሉም።
- የጉዞ ሰነድ ለማግኘት በሆም ኦፊስ ማመልከት ያስፈልጋቸዋል።

Applying for travel documents

If you are issued with a Home Office Travel Document, this will not be valid for travel back to your home country.

Details of how to apply and the cost of a Home Office travel document can be found at:

www.gov.uk/apply-home-office-travel-document/overview

You may need a visa to travel to other countries. Please check the visa and other entry requirements of the country you wish to visit via the relevant embassy for that country in London before buying a ticket or attempting to travel.

ለጉዞ ሰነድ ማመልከት

በዚህ ሆም ኦፊስ የጉዞ ሰነድ ከተሰጣቸው ወደ አገርዎ ተመልሰው ለመሄድ ለጉዞ ህጋዊ አይሆንም።

እንዴት እንደሚያመለክቱ እና የጉዞ ሰነድ ለማግኘት የሆም ኦፊስ ዋጋውን ዝርዝር በ:

www.gov.uk/apply-home-office-travel-document/overview ሊያገኙ ይችላሉ።

ወደ ሌላ አገር ለመጓዝ ሺዛ ሊያስፈልግ ይችላል። እባክዎን ትኬት ከመግዛትዎ ወይም ለመጓዝ ከመሞከርዎ በፊት ለጉብኝት የሚፈልጉትን አገር በላንደን በሚገኘው አግባብነት ባለው ኤምባሲ በኩል ሺዛውን ወይም ሌላ የመግቢያ መስፈርቶችን ያረጋግጡ።

Opening a bank account

Opening a bank account is important when you are recognised as a refugee: to keep your money safe and to enable you to receive payments. Benefit payments will usually be paid directly into your bank account and it is also the easiest way for employers to pay you when you get a job.

There are a range of banks and you can choose one that suits you best. There are also online-only providers which you can use.

In order to open a bank account you will usually need to show a form of identification such as your passport or BRP as well as proof of your address, such as your tenancy agreement (see Chapter 5 – Housing and Services) or a gas, electric or phone bill. Some banks will accept sight of your Universal Credit account as proof of identification.

You should ask about any charges when you open a bank account. Depending on the terms and conditions of your account, you may be charged if you spend more money than you have or for other services that may be included.

Once you open your account, you will usually be issued with a debit card which can be used to pay for things in most shops. You can also arrange for bills to be paid directly from your account using 'direct debit'.





የባንክ ሂሳብ መክፈት

እንደ ስደተኛ እውቅና ያገኙ እንደሆነ የባንክ ሂሳብ መክፈት ጠቃሚ ይሆናል። ይህም ገንዘብዎን በቁጠባ ለመያዝ እና ክፍያ ለመቀበል ያስችልዎታል። የጥቅማ ጥቅም ክፍያ በቀጥታ ወደ ባንክ ሂሳብዎ ተከፋይ ለማድረግ እንዲሁም ስራ በሚያገኙበት ጊዜ አሰሪዎችዎ ለእርስዎ ክፍያ ለመፈጸም የቀለለ መንገድ ይሆንላቸዋል።



የተለያዩ ባንኮች ያሉ ሲሆን እርስዎ የበለጠ የሚመችዎትን መምረጥ ይችላሉ። እንዲሁም መጠቀም የሚችሉት በቀጥታ መስመር ብቻ አገልግሎት ሰጪዎች ይኖራሉ።

የባንክ ሂሳብ መክፈት ይችሉ ዘንድ የማንነት መገለጫ - ለምሳሌ፡ ፓስፖርት BRP እንዲሁም የአድራሻዎ ማረጋገጫ፣ የአከራይ ተከራይ ስምምነት (ምዕራፍ 5 ቤቶች እና አገልግሎት) ይመልከቱ ወይም የጋዝ፣ መብራት እና የስልክ ክፍያ መሙያ ቅጽ ማቅረብ ያስፈልጋታል። አንዳንድ ባንኮች እንደ መታወቂያ ማረጋገጫ ዩኒቨርሲቲ ክሬዲት ሂሳብን ይጠቀማሉ።



የባንክ ሂሳብ በሚከፍቱበት ጊዜ ስለማንኛውም ክፍያ መጠየቅ ይኖርብዎታል። እንደ ሂሳብዎት ደንብና ሁኔታ፣ ተጨማሪ ገንዘብ ሲያወጡ ወይም ሌሎች አገልግሎቶች በመካተታቸው የተነሳ ክፍያን እንዲከፍሉ ሊጠየቁ ይችላሉ።



የባንክ ሂሳብ እንደከፈቱ በአብዛኛዎቹ መደብሮች በማንኛውም መገልገያ ለመክፈል ሊጠቀሙበት የሚችሉትን የዴቢት ካርድ የሚሰጥ ይሆናል። እንዲሁም የመገልገያ ክፍያን ይህንኑ 'የቀጥታ ቅድመ ክፍያ' በመጠቀም ከሂሳብዎ በቀጥታ መክፈል ይችላሉ።



Learning English

Learning to speak English is very important and will help you to settle into your new life and live independently, enable you to go to the doctor on your own, help your children at school and help you get a job or study further.

You are entitled to free English language tuition if you are unemployed and looking for work. If you are attending appointments at the Jobcentre (see chapter 4 on Employment and Benefits), your work coach may refer you to an English language class.

You can also find information about English classes by contacting the local council where you live. Before you join a class, a teacher will check your level and find out more about you, so that you can join a class with people who are at a similar level as you, and which is suitable for your needs. If you have a baby or young children, you may need to arrange for someone to care for them while you attend classes, or find a class with a creche.

You do not need to know any English to join an English course. Classes can be a lot of fun and are a good place to meet people and make friends.

እንግሊዝኛ መማር

የእንግሊዝኛ ንግግር መማር እጅግ አስፈላጊ ሲሆን በአዲሱ ህይወትዎ እንዲረጋጉ እና እራስዎን ችለው እንዲኖሩ፣ ወደ ፈለጉበት ቦታ፣ ወደ ሃኪም ለመሄድ፣ ልጆቻችን በትምህርት ለመርዳት፣ ተጨማሪ ትምህርት ወይም ስራ ለማግኘት የሚያግዙ ይሆናል።

ስራ ከሌልዎት እና ስራ ፈላጊ ከሆኑ ከክፍያ ሃጻ የእንግሊዝኛ ቋንቋ የማግኘት መብት ይኖርዎታል። በጆብሴንተር (ምዕራፍ 4 የስራ ቅጥርና ጥቅማጥቅሞች የሚለውን ይመልከቱ) በቀጠሮ ተሳታፊ ወይም ተከታታይ ከሆኑ የስራ ክትትል የሚያደርጉልዎ ግለሰብ የእንግሊዝኛ ቋንቋ እንዲማሩ ሊልክዎ ይችላል።

የሚኖሩበት አካባቢ ከሚገኙ የአካባቢው ምክር ቤት ጋር በመገናኘት ስለ እንግሊዝኛ ቋንቋ መረጃ ማግኘት ይችላሉ። ፡ ትምህርት ከመጀመርዎ በፊት ከእርስዎ ጋር በተመሳሳይ ደረጃ ካሉት ሰዎች ጋር የትምህርት ክፍለ ጊዜውን መቀላቀል እንዲችሉ ብሎም ከፍላጎትዎ ጋር የሚጣጣም መሆኑን ለመለየት የሚችል አንድ አስተማሪ ደረጃውን በማረጋገጥ ሌላ ስለራስዎ መረጃ የሚሰበስብ ይሆናል። ህጻናት ወይም ታዳጊ ልጆች ካሉዎ ክፍል በሚገቡበት ጊዜ ወይም ሌላ ክፍል በሚያፈለጉበት ወቅት ልጆቻችን የሚንከባከብልዎ ግለሰብ ማመቻቸት አለብዎ።

የእንግሊዝኛ ቋንቋ ኮርስ ለመውሰድ ምንም አይነት እንግሊዝኛ የማወቅ ግዴታ የለብዎትም። የትምህርት ክፍለጊዜው እጅግ አስደሳች እና ጓደኞች የሚያገኙበት መልካም ቦታ ነው።



Summary

You can access public services, work and claim benefits



Family links



You will receive a Biometric Residence Permit (BRP), which allows you to remain in the UK and find work – please keep this safe








You should open a bank account as soon as possible to help manage your money



Learning to speak English is very important and you should find out about classes available in your local area as soon as possible



ማጠቃለያ:-

የህዝብ አገልግሎቶችን፣ ስራንና ጥቅማጥቅምን ማግኘት ይቻላል።	
የቤተሰብ ቁርኝት	
የባዮሜትሪክ መኖሪያ ፈቃድ (BRP) የሚገኙ ሲሆን ይህም በዩኔ ለመቆየትና ስራን ለመፈለግ ያስችሎታል - እባክዎን ይህንን በአግባቡ ያስቀምጡት	
ገንዘብዎን በአግባቡ ለመያዝ በቻሉት ፍጥነት የባንክ ሒሳብ ይክፈቱ	
እንግሊዘኛን መናገር መማር በጣም ጠቃሚና በአካባቢዎ በክፍል ውስጥ የሚያስተምሩትን በፍጥነት መፈለግ ይኖርባታል	

Chapter 3

The First Month

In this chapter you will learn about:

- ✓ Moving from asylum support to other services
- ✓ Migrant Help services
- ✓ Finding accommodation
- ✓ Integration loans

ምዕራፍ 3

የመጀመሪያው ወር

በዚህ ምዕራፍ ውስጥ የሚከተለውን ይማራሉ:

- ከጥገኝነት ድጋፍ ወደ ሌሎች አገልግሎቶች መሄድ
- የስደተኛ እርዳታ አገልግሎቶች
- መኖሪያ መፈለግ
- ተያያዥ ብድሮች

Successful Claims

Once you are recognised as a refugee by the Home Office you should read your decision letter carefully. It contains important information about the support you are entitled to, and what you need to do next.



Home Office support stops

You will receive your Biometric Residence Permit within 5 to 7 working days from when you have been granted refugee or Humanitarian Protection status. If you have been receiving support from the Home Office this will stop 28 days after your BRP has been sent to you. This means that you will need to make an appointment with the Department for Work and Pensions (DWP) at your local Jobcentre to ask for help in finding employment, and to claim the benefits you are entitled to. You will also need to arrange your own housing.



It is very important that you make an appointment with DWP quickly, so that your benefits can be paid to you as soon as possible



ስኬታማ የይገባኛል ጥያቄዎች

በዚህ የሆም ኦፊስ እንደ ስደተኛ እውቅና ከተሰጠው የውሳኔው ደብዳቤ በጥንቃቄ ማንበብ አለብኝ። ስላልዎት የድጋፍ መብት እንዲሁም ቀጥሎ ምን ማድረግ እንደሚያስፈልግዎ ጠቃሚ መረጃዎችን የያዘ ነው።



የሆም ኦፊስ ድጋፍ

የባዮሜትሪክ መኖሪያ ፈቃድ የስደተኛ ወይም የሰብአዊነት ከለላ ሁኔታውን ካገኙበት ቀን ጀምሮ ከ5-7 ቀናት ውስጥ የሚያገኙ ይሆናል። ከዚህ የሆም ኦፊስ ድጋፍ እያገኙ ከሆነ BRP ለእርሶ ከተላከ ከ28 ቀናት በኋላ የሚቆም ይሆናል። ይህ ማለት ስራ በማግኘት እንዲሁም ያልዎትን የጥቅም ጥቅም መብት ለመጠየቅ እርዳታ ለመጠየቅ በአካባቢዎ የስራ መአከል (DWP) የስራና ጡረታ መምሪያ ቀጠሮ ማስያዝ ያስፈልግዎታል። : እንዲሁም የራስዎ ቤት እንዲኖርዎ ማመቻቸት ያስፈልጋል።

ጥቅም ጥቅምዎን በተቻለ ፍጥነት ሊከፈልዎ እንዲችሉ ከዚህ DWP በተቻለ ፍጥነት ቀጠሮ ማስያዙ እጅግ ጠቃሚ ይሆናል።

Support from Migrant Help

If you have received asylum support from the Home Office, Migrant Help can provide advice about accessing benefits, housing and other services before the end of the 28 day period when your asylum support will end. They can help you book an appointment at your local Jobcentre to access benefits and receive advice on employment.

The Home Office will notify Migrant Help about the outcome of your asylum claim and Migrant Help will contact you within one working day. They will advise of the support they can provide and if you wish to receive their assistance, they will schedule a follow-on appointment.

Appointments will be provided either via telephone or face to face:

Tel: 0808 8010 503

Website: <https://www.migranthelpuk.org/contact>





ከስደተና እርዳታ እገዛ

ከሆም ኦፊስ የጥገኝነት ድጋፍ ካገኙ የጥገኝነት ድጋፍ ከመጠናቀቁ በፊት ባሉት 28 ቀናት የስደተኛ እርዳታ ጥቅማጥቅሞችን፣ ቤትና ሌሎች አገልግሎቶችን ለማግኘት በሚችሉበት አካሄድ ላይ ምክር ይለግሳቸዋል። ጥቅማጥቅሞችን ለማግኘትና የስራ ቅጥር ላይ ምክርን ለማግኘት ቀጠሮ በስራ ማእከሎ በማስያዝ ላይ እገዛ ያደርግላቸዋል።

ሆም ኦፊስ የጥገኝነት ጥያቄዎች ምላሽ ላይ ለስደተኛ እርዳታ የሚያሳውቅና የስደተኛ እርዳታም በአንድ የስራ ቀን ውስጥ ያሳውቆታል። ማቅረብ የሚችሉትን ያህል ምክር የሚለግሱትና እርሶም የእነሱን እገዛ ከፈለጉ ክትትል ለማድረግ ቀጠሮ ይይዝላቸዋል።

ቀጠሮው በስልክ ወይም በግንባር በመቅረብ መያዝ ይቻላል።
ስልክ: 0808 8010 503

ድረገጽ: <https://www.migranthelpuk.org/contact>

Leaving your accommodation

If you have been in government asylum accommodation while you have been waiting for your asylum decision this support will come to an end. You will need to find somewhere else to live. This could be private rented accommodation, a live-in job, hostel, flat, or house-share. You can also ask your Local Authority's Housing Department for advice and help.

Whichever option you choose, finding a new home once you leave your asylum accommodation is likely to take time. We strongly advise you to think about this as soon as possible, and to contact your Housing Officer who can advise you.

On the day you leave, you must take all your belongings with you, and leave your accommodation in the same condition as it was when you first moved in; clean and tidy.

If you have any problems or questions about your accommodation, you should contact Migrant Help. Your letter from the Home Office tells you the name of your accommodation provider and gives details of your support.

You can also discuss this at your appointment with DWP, who may be able to advise you further.

መኖሪያዎን ለቅቆ መውጣት

የጥገኝነት ውሳኔ እየተጠባበቁ ባለበት ጊዜ በመንግስታዊ የጥገኝነት ማስተናገጃ ውስጥ ከሆኑ ድጋፉ የሚያበቃ ይሆናል፡ ስለሆነም የሚኖሩበትን የሆነ ቦታ ሊያፈለግ የግድ ይላል። ይህም የግል፣ የኪራይ ቤት ወይም እየሰሩ የሚኖሩበት ሆቴል፣ የደባል ቤት ወዘተ ሊሆን ይችላል። እንዲሁም ለምክር እና እርዳታ አካባቢዎች የቤቶች መኖሪያ ባለስልጣን መጠየቅ ይችላሉ።

የፈለገውን አማራጭ ቢመርጡም በጥገኝነት ማስተናገጃ መኖር ከለቀቁ የሚኖሩበትን አዲስ ቤት ማፈለግ ጊዜ ሊወስድብዎ ይችላል። ስለሆነም ስለዚህ ጉዳይ በተቻለ መጠን እንዲያስቡበት በአጽንዎት እየመከርን በማማከር ሊረዳዎ የሚችል የእርስዎን የቤቶች መኮንን እንዲገናኙ እናሳስቦታለን።

በሚለቁበት ቀን ያሉዎትን የግል መጠቀሚያዎች በመያዝ መገልገያ ቦታው ወይም ቤቱ መጀመሪያ ሲገቡበት በነበረበት ተመሳሳይ ሁኔታ አጽድተው እና አስውበው መልቀቅ አለብዎት።

በመኖሪያዎ ላይ ችግሮች ወይም ጥያቄዎች ካሎት የስደተኛ እርዳታን ያግኙ። ከሆነም ኦፊስ የሚለክልዎት ደብዳቤ የመኖሪያ ቤት አቅራቢውን ስምና የሚያገኙትን ድጋፍ ዝርዝር ይገልጻል።

ከ DWP በሚኖርዎ ቀጠሮ በዚህ ላይ መወያየት የሚችሉ ሲሆን እርሶንም የበለጠ ሊያማክሩት ይችላል።

Integration loans

You are entitled to apply for an integration loan if you are 18 years of age or over. Integration loans have to be paid back but they are interest free. Loan applications can be made for items or activities that will help your integration into society. This could be help with housing, getting a job or education.

Information on the loan and an application form can be found on GOV.UK at

www.gov.uk/government/publications/application-for-an-integration-loan or you can request a form from the contact details provided in the accompanying paperwork with your decision letter.



Receive loans

Don't forget to read the following chapter – Employment & Benefits.



ብድር ማግኘት

ተያያዥ ብድሮች

እድሜዎት 18 አመት ወይም ከዛ በላይ ከሆነ ለተቀናጀ ብድር ማመልከት ይችላሉ ተጣማሪ ብድሮች የሚከፈሉ ሆነው ወለድ ግን አይኖርባቸውም። የብድር ማመልከቻዎቹ ለአቃዎች ወይም እንቅስቃሴዎች የሚውሉ ሲሆን ይህም ከማግበረሰቡ ጋር ለመቀላቀል ያግዛል። ይህ ቤት፣ ስራ ለመያዝ ወይም ለትምህርት ያግዛል።

ብድርን በተመለከተና በዛ ላይ ማመልከቻን ለማስገባት መረጃው በ GOV.UK በ ላይ ይገኛል]

www.gov.uk/government/publications/application-for-an-integration-loan ወይም በውሳኔ ደብዳቤዎት ላይ ባለው ማግኛ ላይ የመጠየቂያ ቅጽ ማግኘት ይችላሉ።

Summary

Jobcentre Plus can help you find employment and access benefits



Home Office support stops







Migrant Help can help you make an appointment at the Jobcentre



If you have been in Government asylum accommodation, you will need to find somewhere else to live and your local authority can help



ማጠቃለያ:-

	ጅብሴንተር ፕላስ የስራ ቅጥርና ጥቅማ ጥቅሞችን እንዲያገኙ ሊያግዙት ይችላል	
	የሆም ኦሬስ ድጋፍ መስጫዎች	
	የስደተኛ እርዳታ በስራ ማእከሉ ቀጠሮ ለመያዝ የሚያግዙት ይሆናል	
	የመንግስት ጥገናዎች መኖሪያ ያሉ ከሆነ፣ ሌላ የመኖሪያ ቦታ መፈለግ የሚኖርቦትና አካባቢያዊ ባለስልጣናትም የሚያግዙት ይሆናል	

Chapter 4

Employment and Benefits

In this chapter you will learn about:

- Work in the UK
- How to find a job
- Paying taxes
- Financial support while you are not working or you are on a low income
- Your employment rights and how the law protects you at work

ምእራፍ 4

የስራ ቅጥርና ጥቅማጥቅሞች

በዚህ ምዕራፍ ውስጥ የሚከተለውን ይማራሉ፡

- በዩኔ ስራ መስራት
- እንዴት ስራ ማግኘት ይቻላል
- ግብርን መክፈል
- ስራ በማይሰሩ ግዜ ወይም ዝቅተኛ ገቢ በሚተዳደሩ ግዜ የሚኖር የገንዘብ ድጋፍ
- የስራ ቅጥር መብቶችዎና ህጉ በስራ ቦታዎ እንዴት ጥበቃ እንደሚያደርግሎት

Employment opportunities

Finding a job will not only increase your income but will help you settle into your new life. There are many different kinds of jobs. Major industries in the UK include agriculture, production and services.

Some jobs will require qualifications or skills including speaking English. It may take time to build your skills and gain experience until you find a suitable job.

Many jobs require you to work 'normal working hours', often 9am to 5pm Monday to Friday. Your normal working hours will be fixed by your employment contract. For some jobs you may be expected to work in the evenings, weekends or at night.

Part-time jobs are also available. Some people may choose to work part-time in order to look after children, support themselves while studying or alongside another part-time job to increase their earnings.

Most people between 18 and 65 years old are expected to find work unless they are studying, caring for children or other family members or unable to work due to health issues. From the age of 16, it is possible to start to work for a few hours alongside studies, or take on an apprenticeship.

You have the right to work as soon as you have been granted refugee or Humanitarian Protection status in the UK. However, you will not automatically be given a job.

16 – 65 years old
Working age



9:00am to 5:00pm
Normal working hours



16-65 አመት አድሜ
የስራ አድሜ



የስራ ቅጥር አድሎች

ስራ ማግኘት ገቢዎን ብቻ የሚጨምር ሳይሆን አዲስ ህይወት በተረጋጋ ሁኔታ የሚያስጀምሩት ነው። የተለያዩ ብዙ አይነት ስራዎች አሉ። በዩኬ ኦብዛኛዎቹ ትልልቅ ኢንዱስትሪዎች ግብርና፣ ምርት እና አገልግሎት ያካትታሉ።

የተወሰኑ ስራዎች የትምህርት ዝግጁነት ወይም ክህሎት፣ የእንግሊዝኛ ቋንቋን መናገርን ጨምሮ ሊጠይቁ ይችላሉ። አመቺ የሆኑ ስራ እስኪያገኙ ድረስ ክህሎትዎን ለማሳደግ እና ተሞክሮን ለመቅሰም ጊዜ ሊወስድ ይችላል።

**9: 00ኤኤም እስከ
5: 00ፒኤም**

መደበኛ የስራ ሰዓታት



ኦብዛኛዎቹ ስራዎች በተለመደው የስራ ሰዓታት ብዙ ጊዜ ከሰኞ እስከ አርብ ከጠዋቱ 9ኤኤም እስከ 5 ፒኤም ሰዓት መስራት ያስፈልጋል። የተለመደው የስራ ሰዓትዎ በስራ ቅጥር ውሉ የተወሰነ ይሆናል። ከተወሰኑ ስራዎች በምሽት፣ በሳምንቱ መጨረሻ ቀናት ወይም ምሽት ላይ እንዲሰሩ ሊጠበቅብዎ ይችላሉ።

እንዲሁም የትርፍ ሰዓት ስራዎች ይገኛሉ። የተወሰኑ ሰዎች ልጆቻቸውን ለመንከባከብ ወይም በሚማሩበት ጊዜ ወይም ሌላ የትርፍ ሰዓት ስራ በሚሰሩበት ወቅት እራሳቸውን ለመርዳት ወይም ገቢያቸውን ለመጨመር ትርፍ ሰዓት መስራት ያስፈልጋቸዋል።

ኦብዛኛዎቹ ከ18-65 ዕድሜ መካከል የሚገኙ ሰዎች እየተማሩ፣ ልጆች እየተንከባከቡ ወይም ሌሎች የቤተሰብ አባላት እየተከታተሉ ወይም በጤና ጉዳይ መስራት የማይችሉ ካልሆነ በስተቀር ስራ ማግኘት ይጠበቅባቸዋል። ከ16 አመት ጀምሮ ከትምህርት ጎን ለጎን የተወሰነ ሰዓታት መስራት መጀመር ወይም የስራ ላይ ምምድ ማድረግ ይቻላል።

ይህንን በዩኬ የስደተኛ ወይም የሰብአዊ መብት ከለላ ፍቃድ በተሰጥዎ ጊዜ ወዲያውኑ የመስራት መብት ይኖርዎታል። ይሁን እንጂ ወዲያውኑ የፈለጉት ስራ አይሰጥዎትም።



Getting a job

In order to work in the UK, you will need your National Insurance number (NINO or NI number), which will be printed on your BRP. This is a unique set of letters and numbers for each person. It records the tax and National Insurance contributions you make, which pay for your healthcare and other public services. You cannot work or receive benefits without your NI number.

To get help to find a job, you should:

- Visit your local Jobcentre Plus – the Jobcentre can help you find jobs or direct you to training to help you get a job
- Look in local and national newspapers or recruitment websites where jobs are advertised
- Register with a recruitment agency who can find jobs for you
- Ask friends and relatives if they know of any available jobs where they work
- Visit local companies to enquire about job vacancies



Visit Jobcentre Plus



**Look in newspapers
or recruitment
websites**



**Register with
recruitment agency**





ጅብሴንተር ፕላስን
ይጎብኙ



ጋዜጣ ወይም የምልመላ
ድረገጽ ላይ መፈለግ



በምልመላ ኤጀንሲ
መመዘገብ

ስራ ስለማግኘት

በዩኬ መስራት ይችሉ ዘንድ በ BRP የታተመው ብሄራዊ የመድህን ቁጥር (NINО ወይም NI ቁጥር) ያስፈልግዎታል። ይህም ለእያንዳንዱ ግለሰብ የተለዩ ሆሄያትና ቁጥሮችን ያካተተ ልዩ ወረቀት ነው። ለእርስዎ የጤና ክትትል እንዲሁም ሌሎች የህዝብ አገልግሎቶች የሚያዋጡትን ብሔራዊ የመድህን መዋጮና ግብር የሚመዘግብ ይሆናል። NI ሳይኖርዎ መስራት ወይም ጥቅማጥቅም ማግኘት አይችሉም።

ስራ ስለማግኘት ድጋፍ ማግኘት ይችሉ ዘንድ ማድረግ ያለብዎ:

- የአካባቢ ጅብሴንተር ፕላስን ይጎብኙ- የስራ ማእከል መጎብኘት ስራ ለማግኘት ወይም ስራ ለማግኘት የሚረዳውን ስልጠናን ለማግኘት ይረዳል።
- የስራ ማስታወቂያ የሚወጣቸውን የአካባቢ እና ብሄራዊ ጋዜጦች ወይም የቀጣሪዎች ድረገጽ ላይ መፈለግ
- ለእርስዎ ስራ ሊፈልግልዎ በሚችል ስራ አስቀጣሪ ኤጀንሲ መመዘገብ
- ጎደቶችዎ በሚሰሩበት አካባቢ ማንኛውም የሚገኝ ስራ ያውቁ እንደሆነ ጎደቶችዎን ወይም ዘመዶችዎን ይጠይቁ
- ስለ ስራ ማስታወቂያ ለመጠየቅ የአካባቢ ኩባንያዎችን ይጎብኙ



Applying for a job

Once you have identified a job you want to do, you must submit an application. You must carefully read what information the employer has asked for. Usually this is either an application form, or a CV (curriculum vitae) and a covering letter.

A CV is a formal list of your qualifications and experience. A covering letter is a short description that states why you are applying for the job and why you think you meet the requirements in the job description advertised. Your Jobcentre Plus work coach can arrange help for you to prepare these if required.

Once the application is submitted, you may be invited to an interview. The format of interviews can vary. For example, you may be asked a series of questions in a face-to-face meeting or you may be given a trial shift where you do the job for a day or part of a day. You should pay close attention to the instructions for any interview you are offered.

Employers may also ask to see your documentation. It will help if you can bring your original documents such as your BRP which is evidence of your right to work in the UK, college diplomas and any other proof of your qualifications and experience to show to employers. Employers may also ask for references from people who can verify your suitability for employment (such as a former manager, teacher or colleague). You can also go online onto <https://www.gov.uk/prove-right-to-work> which allows you to authorise an employer to access your data to prove that you have the right to work in the UK.



ለስራ ማመልከት

የሚፈልጉትን ስራ አንዴ ከለዩ በኋላ፣ ማመልከቻ ያስገቡ። ቀጣሪዎ የሚጠይቁትን መረጃ በጥንቃቄ ያንብቡ። በተለምዶ በማመልከቻ ወይም በሲቪ መልኩ እንዲሁም ከሸፋን ደብዳቤ ጋር ይሆናል።

CV የትምህርት ዝግጅትዎንና የስራ ልምድዎን የሚያካትት መደበኛ ዝርዝር ነው። የሸፋን ደብዳቤ ለስራው ለምን እንዳመለከቱ በአጭሩ የሚገልጽና በማስታወቂው የተገለጸውን መስፈርት አሟላለሁ ብለው እንዴት ሊያስቡ እንደቻሉ የሚያመለክቱበት ነው። የጅብሴንተር ፕላስ የስራ አሰልጣኙ አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ ይህንን ለማዘጋጀት ያግዘታል።

ማመልከቻውን እንዳስገቡ ለቃለመጠይቅ ሊጠሩ ይችላሉ። የቃለ መጠይቅ አይነት ሊለያይ ይችላል። ለምሳሌ፡- በገጽ ለገጽ ወይም በአካል በመገናኘት ተከታታይ ጥያቄዎች ሊጠየቁ ወይም ስራውን ለቀን ወይም ለቀኑ ክፍለ ጊዜ ወይም በሚሰሩበት አካባቢ የሙከራ ፈረቃ በመስጠት ሊሆን ይችላል። ስለ ቀረበልዎ ማንኛውም ቃለ መጠይቅ ይዘት ወይም መመሪያ ጥንቃቄ የተሞላበት ትኩረት መስጠት ያስፈልጋል።

አሰሪዎች የሰነድ አያይዝዎን ለማየት ሊጠይቁ ይችላሉ። ይህም ዋናዎቹ ሰነዶች ለምሳሌ BRP በዩኬ የመስራት መብትዎን የሚያረጋግጥ፣ የኮሌጅ ዲፕሎማ ወይም ለአሰሪዎች የሚያሳያቸው ሌሎች የትምህርት ዝግጅት እና የስራ ልምድ ማረጋገጫ ማቅረብ የሚችሉ ከሆነ እጅግ ይረዳዎታል። እንዲሁም አሰሪዎች ለስራ ቅጥር የእርስዎን ብቁነት ማረጋገጥ ከሚችሉባቸው ሰዎች (ለምሳሌ የቀድሞ ስራ አስኪያጅ፣ አስተማሪ ወይም የስራ ባልደረባ) ማጣቀሻ ወይም ዋቢ እንዲያቀርቡ ሊጠየቁ ይችላሉ። እንዲሁም እርስዎ በዩኬ የመስራት መብት እንዳለዎ አሰሪዎ ማረጋገጥ እንዲችል በ www.gov.uk/prove-the-right-to-work ላይ ዳታዎትን እንዲያገኙ ፈቃድ ይስጡት።



Skills and language

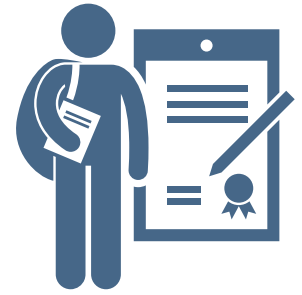
Many newcomers face challenges in finding employment. There are other people in your area also looking for jobs, and you will face competition for jobs you apply for.

Any skills and experience you have will help you to apply for jobs. Restrictions will apply to certain professions such as medicine, law and engineering. You may have to take exams to obtain the required licence to practise. If you are already trained or have qualifications in a profession, you may be able to practise in the UK as long as your qualifications are recognised in the UK.

Diplomas from your country are not automatically recognised in the UK so you should contact a potential employer or seek advice from your Jobcentre Plus work coach to ask if your qualifications will be accepted.

English is the usual working language in England. Most jobs will need employees to speak a minimum level of English. Learning and improving your English will increase job opportunities for you and will also help you to settle into your new life.

Your Jobcentre Plus work coach can help arrange specific skills training to help you find a job.



Some qualifications may be recognised in the UK



Speak to Jobcentre Plus advisor



Receive English classes or training for specific skills



Learn and improve your English



አንዳንድ መስፈርቶች በዩኔ ኦቶችና ሊኖራቸው ይችላል



ማናገር የጀብሴንተር ፕላስ አማካሪ



የአንግሊዘኛ ትምህርት ወይም የተወሰኑ ክህሎቶች ላይ ስልጠናን መውሰድ



አንግሊዘኛዎን በመማር ማሻሻል

ክህሎትና ቋንቋ

ብዙ አዲስ ገቢዎች ስራ በማግኘት ተግዳሮት ይገጥማቸዋል፡
: እርስዎ በሚኖሩበት አካባቢ ስራ ፈለጊ የሆኑ ሌሎች ሰዎች ስለሚኖሩ ለሚያመለክቱት ስራ ተወዳዳሪ የሚገጥሙ ይሆናል።

ያለዎትን ማንኛውም ክህሎትን ልምድ ስራ ለማመልከት ሊረዳዎ ይችላል። እግድ በተወሰኑ የሙያ ዘርፎች ለምሳሌ ህክምና ህግና ምህንድስና ተፈጻሚ ሊሆን ይችላል። ስራውን እንዲያከናውኑ ተፈለገውን ፍቃድ ለማግኘት ፈተና መቀመጥ ሊያስፈልግዎ ይችላል። ቀደም ሲል ከሰለጠኑ ወይም በሙያው የትምህርት ዝግጅት የነበርዎ ከሆነ ይህ የትምህርት ዝግጅትዎ በዩኔ ኦቶችና እስካገኘ ድረስ ይህንኑ ተግባር ላይ ማዋል ይችላሉ።

ከሀገርዎ ያገኙት ዲፕሎማ በዩኔ ወዲያውኑ እውቅና የማያገኝ በመሆኑ የእርስዎ የትምህርት ዝግጅት ተቀባይነት ስለማግኘቱ አቅም ካለው አሰሪ ወይም ከስራ ማእከል የስራ ተከታታይ ምክር መጠየቅ ያስፈልግዎታል።

አንግሊዘኛ በአንግላንድ ብሔራዊ የስራ ቋንቋ ነው። በአብዛኛዎቹ ስራዎች ሰራተኞች በዝቅተኛ ደረጃም ቢሆን የአንግሊዘኛ ቋንቋ እንዲናገሩ ይጠበቃል። አንግዘኛ መማርና ማሻሻል ስራ የማግኘት እድልዎን የሚያደግ እንዲሁም አዲስ ህይወት ለመመስረት የሚረዳዎ ይሆናል።

የስራ ማእከል ሲደመር የስራ ተከታታይ ስራ ለማግኘት የሚረዳዎትን የተወሰነ ስልጠና በማመቻቸት ሊረዳዎ ይችላል።

Benefits – supporting you to find work

When you have been recognised as a refugee, you can apply for benefits. You should do this straightaway, do not delay.

‘Benefits’ are monetary payments from the government to help you and your family live in the UK.

You can contact your local Citizens Advice Centre at <https://www.citizensadvice.org.uk/about-us/contact-us/contact-us/search-for-your-local-citizens-advice/> for guidance on how to apply and for a better idea of whether you’re eligible.

Universal Credit

From 1st February 2019, all new claims will be for Universal Credit. Universal Credit is a payment from the UK government to help you and your family live in the UK. Universal Credit is paid monthly, and you apply for it online. You might also need to phone the Universal Credit helpline to book an interview with a work coach at a Jobcentre. You’ll be told if you need to do this after you apply.

To receive Universal Credit, you’ll make an agreement called a ‘Claimant Commitment’ with your Jobcentre work coach. What you do depends on your situation, whether you are looking for work, or whether you have a caring responsibility or a health condition that prevent you from working. You might need to do activities such as: write a CV; look and apply for jobs; or go on training courses.

Your Universal Credit payment is made up of a standard allowance and any extra amounts that apply to you, for example if you: have children; have a disability or health condition which prevents you from working; or need help paying your rent.

Age 18 – 65



Actively looking for work



Approved



Receive support



Receive benefits



ስራን በንቃት መፈለግ



ማረጋገጥ



ድጋፍ ማግኘት



ጥቅማጥቅሞች ማግኘት

ጥቅማ ጥቅሞች - ስራን እንዲያገኙ መደገፍ

እንደ ስደተኛ እውቅና ሲሰጥዎ ለጥቅማ ጥቅሞች በስራ ማእከሉ ማመልከት ይችላሉ።

ጥቅማጥቅሞቹ እርስዎንና በዩኬ የሚኖሩ ቤተሰብዎን ለመርዳት ከመንግስት የሚከፈል ገንዘብ ነው።

ብቁ በሚሆኑት ነገር ላይ እንዲያመለክቱ መመሪያን ለማግኘት እና ሃሳብ እንዲኖርዎት አካባቢያዊ የዜግነት አማካሪ ማዕከል በ <https://www.citizensadvice.org.uk/about-us/contact-us/contact-us/search-for-your-local-citizens-advice/> ላይ ሊያገኙት ይችላሉ።

የንብርሳል ብድር

ከጥር 1/2019 ጀምሮ ሁሉም አዲስ ጥያቄዎች የዩኒቨርሳል ብድር ይሆናሉ። የዩኒቨርሳል ብድር እርስዎንና በዩኬ የሚኖሩ ቤተሰቦችዎን ለመርዳት ከመንግስት የሚፈጸም ክፍያ ነው። የዩኒቨርሳል ብድር በየወሩ የሚከፈል ስለሆነ ለዩኒቨርሳል ብድር በቀጥታ መስመር/በኢንተርኔት ማመልከት ያስፈልግዎታል። የዩኒቨርሳል ክሬዲት የእርዳታ መስመር ላይ በመደወል በስራ ማእከሉ ካለ የስራ አሰልጣኝ ጋር መገናኘት ሊያስፈልግዎት ይችላል። ይህን እንዲያደርጉ ካስፈለገም ካመለከቱ በኋላ ይነገሩታል።

በጅኑብ ማእከል ካለው የስራ አሰልጣኝ ጋር የቃለመጠይቅ ግዜ ለማስያዝ ወደ የንብርሳል ክሬዲት የእገዛ ስልክ ላይ መደወል ይኖርብዎታል። ካመለከቱ በኋላ ይህንን ማድረግ ከፈለጉ ይነገሩታል።

ይህንን የዩኒቨርሳል ብድር ለማግኘት፣ 'የይግባኝ ባይ ቃል' የሚባለውን ስምምነት በጅብሴንር ካለው የስራ አሰልጣኝ ጋር መፈረም ይኖርብዎታል። እየፈለጉ ወይም ከመስራት የሚያግድዎ የእንክብካቤ ሀላፊነት ወይም የጤና ሁኔታ ያለብዎ ይሁን የሚያደርጉትን በሁኔታዎ የሚወሰን ይሆናል። እንደ ሲቪ መጻፍ ስራ መፈለግና ማመልከት ወይም ስልጠና ኮርስ መከታተል ያ እንቅስቃሴዎች ሊያስፈልግዎ ይችላል።

የዩኒቨርሳል ብድር ክፍያ ለእርስዎ ተፈጻሚ የሚሆነው ለምሳሌ እርስዎን ከመስራት የሚያግድዎ ልጆች፣ የአካል ጉዳተኝነት

Universal Credit can be used to pay for your living expenses such as food, clothing, transport, household bills (See Chapter 5 – Housing and Services) and anything you want to buy.

You will also be eligible to apply for housing benefit (see Chapter 5 – Housing and Services).

Contact the Universal Credit helpline if:

- You cannot use digital services at all, this might be due to disability or your circumstances
- You have a question about your claim and cannot access your online claim

Universal Credit helpline:

Telephone: 0800 328 5644

Welsh language: 0800 328 1744

NGT text relay – if you cannot hear or speak on the phone: 18001 then 0800 328 5644

Textphone: 0800 328 1344

Monday to Friday, 8am to 6pm

Help to Claim

Help to Claim can support you in the early stages of your Universal Credit claim, from the online application, through to support with your application before your first full payment. It's a free, independent, confidential and impartial service provided by trained advisers from Citizens Advice. They can help with things like how to gather evidence for your application or how to prepare for your first Jobcentre appointment.

Pensions

Persons who have reached state pension age

The state pension age is currently 65 years old. The age at which you may become entitled to both State Pension and Pension Credit is determined by your date of birth. You can check the date at which you may qualify at GOV.UK. If you are of state pension age you do not have to look for work. You can contact the Pension Service for information and advice about entitlement to benefits.

ወይም የጤና እክል ካለብዎ ወይም የቤት ኪራይ ለመክፈል ድጋፍ የሚያስፈልግዎ ከሆነ ደረጃውን በጠበቀ አበል ወይም ተጨማሪ ክፍያ መጠን የሚወሰን ይሆናል።

የዩኒቨርሲቲ ብድር የአለታዊ ኑሮ ወጪዎችን ለመሸፈን ለምሳሌ የምግብ አልባሳት፣ የቤት ወጪ (ምእራፍ 5 - ቤትና አገልግሎት ይመልከቱ) እንዲሁም መግዛት የሚፈልጉትን ማንኛውም ነገር ለመክፈል ሊጠቀሙበት ይችላሉ።

እንዲሁም የቤት ጥቅማጥቅም ለማመልከት (ምእራፍ 5 - ቤትና አገልግሎት ይመልከቱ) ብቁ ሊሆኑ ይችላሉ።

የዩኒቨርሲቲ ክሬዲት እገዛ መስመርን ያነጋግሩ፡

- የዲጂታል አገልግሎት በአጠቃላይ መጠቀም የማይችሉ ሲሆን ይህም ምናልባት በአካል ጉዳት ወይም በሁኔታዎ ምክንያት ከሆነ
- ባቀረቡት ጥያቄ ላይ ጥያቄ ካሎትና የመስመር ላይ ጥያቄዎትን ማግኘት ካልቻሉ

የዩኒቨርሲቲ ክሬዲት እገዛ መስመር፡

ስልክ፡ 0800 328 5644

ዌልሽ ቋንቋ፡ 0800 328 1744

የ NGT ጽሑፍ ቅብብል - በስልክ ላይ መስማት ወይም ማውራት የማይችሉ ከሆነ፡ 18001 ከዛም 0800 328 5644

የጽሁፍ ስልክ፡ 0800 328 1344

ከሰኞ እስከ አርብ፣ ከ 8ፕኤም እስከ 6ፕኤም

እገዛ ለመጠየቅ (Help to Claim)

እገዛ ለመጠየቅ (Help to Claim) በዩኒቨርሲቲ ክሬዲት የመጀመሪያዎቹ የጥያቄ ግዜአት የሚያግዝ ሲሆን ከመስመር ላይ ማመልከቻ ጀምሮ የመጀመሪያ ክፍያዎ እስከሚጠናቀቅ ድረስ የሚያግዙት ይሆናል። ከዜጎች አማካሪዎች (Citizens Advice) ስልጠና በወሰዱ አማካሪዎች የቀረቡ ነፃ፣ ገለልተኛ፣ ምስጢራዊና የማያዳላ አገልግሎት ነው። ለማመልከቻዎ ማስረጃ ለመሰብሰብ ወይም ለመጀመሪያ የሥራ ፍለጋዎ ቀጠሮ ማስያዝ ባሉ ነገሮች ላይ እገዛን ሊሰጡ ይችላሉ።

ጡረታ

እድሜው ለጡረታ የደረሰ ግለሰብ

የመንግስት የጡረታ እድሜ በዚህ ወቅት 65 አመት ነው። እርስዎ ሁለቱንም የመንግስት ጡረታና የጡረታ ካርድ መብት ሊኖረው የሚያስችል እድሜ በልደት ምስክር ወረቀትዎ የሚወሰን ይሆናል። በGOV.UK ብቁ የሚሆኑበትን ቀን ማረጋገጥ ይችላሉ። በመንግስት የጡረታ እድሜ ላይ የሚገኙ ከሆነ ስራ ማፈለግ አያስፈልግዎትም። ስለ ጥቅማጥቅም መብት መረጃና ምክር ለማግኘት የጡረታ አገልግሎት ጋር መገናኘት ይችላሉ።

Paying tax

If you work you have a responsibility to pay the right amount of income tax. Income tax is a set percentage of your yearly income. If you are employed by someone else, it is often deducted directly from your monthly salary through a system called Pay As You Earn (PAYE).

If you are not employed by a company or another person but earn an income, you have a responsibility to declare that income and pay the right amount of tax.

The amount of tax you pay depends on how much you earn. You can check this at

www.gov.uk/estimate-income-tax

Voluntary work

Voluntary work is working for any organisation without being paid a wage. This could be a charity, voluntary organisation or associated fund-raising body or statutory body.



Voluntary work can be very useful for a person who is looking to develop skills and experience in order to increase their chance of getting a job. It is particularly useful for someone who has not worked in the UK and is looking to build up their confidence and skills at the same time.



ግብር መክፈል

የሚሰሩ ከሆነ ትክክለኛውን የገቢ ግብር መጠን የመክፈል ሀላፊነት አለብዎ። የገቢ ግብር ከአመታዊ ገቢዎ የሚቀነስ መቶኛ ነው። ለማንኛውም ሰው ተቃጣሪ ከሆኑ ባገኘኸው ልክ ክፍል ተብሎ የሚጠራውን (PAYE) ስርዓት በኩል ከወርሀዊ ደሞዝዎ በቀጥታ የሚቀነስ ይሆናል።

በኩባንያው ወይም በሌላ ግለሰብ ተቃጣሪ ካልሆኑ ነገር ግን ገቢ የሚያገኙ ከሆነ የሚያገኙትን ገቢ ለማሳወቅና ትክክለኛ የግብር መጠን የመክፈል ሀላፊነት አለብዎ።

የሚከፍሉት የግብር መጠን በሚያገኙት ልክ ይወሰናል። ይህንን በ www.gov.uk/estimate-income-tax ላይ ማረጋገጥ ይችላሉ

የፈቃደኝነት ስራ

የፈቃደኝነት ስራ ላጠፉት ጉልበት ሳይከፈልዎ በማንኛውም ድርጅት የሚሰሩት ስራ ነው። ይህም የበጎ አድራሳት፣ የገንዘብ አሰባሳቢ አካል ወይም መንግስታዊ አካላትና ማህበራት ሊሆኑ ይችላሉ።

የፈቃደኝነት ስራ ለሚፈልጉ ክህሎታቸውንና ተሞክሯቸውን የበለጠ ስራ የማግኘት እድላቸውን ከፍ ማድረግ እንዲችሉ ማንኛውም ሰው ቢሰራው እጅግ ጠቃሚ ሊሆን ይችላል።
: በዩኬ ሰርቶ ለማያውቅ ማንኛውም ሰው በተለይ በተመሳሳይ ጊዜ በራስ የመተማመን መንፈስና ክህሎት ማጎልበት ለሚፈልጉ እጅግ ጠቃሚ ይሆናል።



Your rights and protection at work

When you go to work, you have the right to be treated fairly and work in a safe environment. You also have the right to be able to work without fear or harassment from your employer, colleagues or customers.

Workers over the age of 18 are usually entitled to three types of break – rest breaks at work, daily rest and weekly rest.

If you work more than six hours in a day, you have the right to one uninterrupted 20 minute rest break during your working day. The break doesn't have to be paid – it depends on your employment contract.

You also have the right to 11 hours rest between working days (e.g. if you finish work at 8pm, you shouldn't start work again until 7am the next day) and the right to either:

- An uninterrupted 24 hours without any work each week
- An uninterrupted 48 hours without any work each fortnight

Almost all workers are legally entitled to 5.6 weeks paid holiday per year (known as statutory leave entitlement or annual leave). An employer can include bank holidays (also known as public holidays) as part of statutory annual leave.

በስራ ቦታ ያሎት መብቶችና ጥበቃ

ለመስራት በሚንቀሳቀሱበት ጊዜ በነፃነት የመንቀሳቀስና ደህንነቱ በተጠበቀ አካባቢ የመስራት መብት ይኖርዎታል። ከአሰሪዎ፣ የስራ ባልደረቦችዎ ወይም ደንበኞችዎ ምንም አይነት ማጣጣል ወይም ስጋት በሌለበት ሁኔታ መስራት የመቻል መብት ይኖርዎታል።

ከ18 አመት በላይ የሆኑ ሰራተኞች በተለምዶ ሶስት አይነት እረፍቶች በስራ የማረፍ፣ የቀን አጋማሽ እረፍትና ሳምንታዊ እረፍት የማግኘት መብት አላቸው።

በቀን ከስድስት ሰዓታት በላይ ከሰሩ፣ በስራ ቀንዎ ያልተቋረጠ የ 20 ደቂቃ እረፍት የማግኘት መብት አሎት። እረፍት የሚከፈልበት አይደለም ነገር ግን በስራ ቅጥር ውልዎ የሚወሰን ይሆናል።

እንዲሁም በስራ ቀናት መካከል ለ11 ሰዓታት የማረፍ መብት (ለምሳሌ ስራውን ከቀኑ 8 ፒኤም የሚጨርሱ ከሆነ እስከሚቀጥለው ቀን ከማለዳው 7 ኤኤም ድረስ ስራ መጀመር አይገደዱም) እና ከሁለቱም አንዱ መብት ይኖርዎታል።

- በእያንዳንዱ ሳምንት ምንም ስራ ሳይኖር ያልተቆራረጠ የ24 ሰዓታት
- በእያንዳንዱ ለሊት/ምሽት ምንም ስራ ሳይኖር ያልተቆራረጠ የ48 ሰዓታት

አብዛኛዎቹ ሰራተኞች (ህገ መንግስታዊ የእረፍት መብት ወይም አመታዊ እረፍት ተብሎ የሚታወቀውን) በህግ በአመት ከ5.6 ሳምንት የሚከፈለው የበአል እረፍት የማግኘት መብት አላቸው። አሰሪ የባንክ በአላት (ህዝባዊ በአላት ተብለው የሚታወቁ) የህገ መንግስታዊ አመታዊ እረፍት አካል የሆነውን ሊያካትት ይችላል።



Every employer in the country must pay their employees a minimum amount per hour. How much this is depends on how old you are.

The rates in place until 31 st March 2021 are shown below. After this date, some rates may change. Please check www.gov.uk/national-minimum-wage-rates for the most up-to-date information.

Age	Rate per hour
25 and over	£8.72
21 to 24	£8.20
18 to 20	£6.45
Under 18	£4.55
Apprentice	£4.15

The terms and conditions of your work will be outlined in your contract. Make sure you read this carefully, with an interpreter if necessary, before you sign.

You can get further advice about your rights and Employer's responsibilities by contacting ACAS on 0300 123 1100.

Minimum wage:

25 and over



£8.72

21-24



£8.20

18-20



£6.45

Under 18



£4.55

Apprentice



£4.15

ዝቅተኛ ክፍያ:

25 እና ከዛ በላይ



£8.72

21-24



£8.20

18-20



£6.45

ከ 18 በታች



£4.55

ተለማማጅ



£4.15

በአገሪቱ የሚኖር እያንዳንዱ አሰሪ ለሰራተኞቻቸው በሰዓት መለስተኛውን መጠን መክፈል አለባቸው። የዚህ መጠን ምን ያህል ነው ለሚለው ባልዎት እድሜ ይመረከራል።

እስከ ማርች 31 / 2021 ድረስ የተቀመጠው ተመን እንደሚከተለው ተመልክቷል። ከዚህ ቀን በኋላ ተመኑ ሊቀየር ይችላል። እባክዎን የቅርብ ግዜ መረጃን ለማግኘት www.gov.uk/national-minimum-wage-rates ይመልከቱ።

	እድሜ	በሰዓት ያለ ተመን
	25 እና ከዛ በላይ	£8.72
	21 እስከ 24	£8.20
	18 እስከ 20	£6.45
	ከ 18 በታች	£4.55
	ተለማማጅ	£4.15

የሰራዊት ውሎችና ደንቦች በኮንትራት ውስጥ ይገለጻሉ። ይህንን ከመፈረም በፊት አስፈላጊ ከሆነ ከአስተርጓሚ ጋር በመሆን በጥንቃቄ ያንብቡ።

ስለመብቶቻዎና የቀጣሪ ሀላፊነቶች የበለጠምክርን በ 0300 123 1100 ላይ ማግኘት ይችላሉ።



Equality and discrimination in the workplace

Organisations and businesses have a legal duty to treat everyone fairly in the workplace and in the way they recruit people for jobs. Men and women have the right to work. Men and Women have equal rights and duties in employment.

You have the right to be safe at work and be free from threat or violence. You should also keep your passport or ID – your employer does not have the right to keep them.

It is illegal to discriminate against anyone applying for a job or in the workplace or in applying for a job on the basis of gender, race, religion, being married or in a civil partnership, disability, age, sexual orientation or if they are pregnant.

Employers must therefore respect the needs of an employee as long as it does not interfere with the work they are employed to do. For example, Muslim women will be allowed to wear a hijab and employers must make reasonable adjustments to accommodate disabled people.

በስራ ቦታ እኩልነት እና አድልዎ

ድርጅቶች እና የስራ ማዕከላት በስራ ቦታ እያንዳንዱን ግለሰብ በእኩል የማየት እንዲሁም ለስራው የቀጠሯቸውን ሰዎች በስራው የማየት ህጋዊ ግዴታ አለባቸው። ወንድም ሴትም የመስራት መብት አላቸው። ወንድም ሆነ ሴት በስራ ቅጥር እኩል መብት እና ሃላፊነት ይኖራቸዋል።

በስራ ቦታ ደህንነት የተጠበቀ እንዲሁም ከማንኛውም ዛቻ ወይም ሁከት ነጻ የሆነ መብት አልባቸው። የእርስዎን ፓስፖርት ወይም መታወቂያ መያዝ ያለብዎት ሲሆን አሰሪዎ እነዚህን የመያዝ መብት አይኖረውም።

በስራ ቦታ ይሁን ስራ ለማመልከት በጾታ፣ ጎሳ፣ ሃይማኖት፣ ያገቡ/ያላገቡ መሆን፣ በጓደኝነት ወይ በአጋርነት አብሮ መኖር፣ በአካል ጉዳተኝነት፣ እድሜ፣ ጾታዊ ጥቃት የደረሰብዎ ወይም ያላደረሱ አለመሆን እንዲሁም ነፍሰጡር ቢሆኑም ባይሆንም ይህንን መሰረት በማድረግ በማንኛውም ሰው ላይ አድሎ መፈጸም ህገወጥ ድርጊት ነው።

ስለሆነም አሰሪዎች ሰራተኞቻቸው እንዲያከናውኑት ለቀጠሩት ስራ ተቃራኒ ድርጊት እስካልፈጸሙ ድረስ ፍላጎታቸውን ማክበር አለባቸው። ለምሳሌ፡ መሰረታዊ ሴቶች ሂጃብ እንዲለብሱ ሊፈቀድላቸው የተገባ እና እያንዳንዱ አሰሪ የአካል ጉዳተኛ ሰዎችን ለማስተናገድ ምክንያታዊ ማስተካከያ ማመቻቸት አለበት።



If you think you have been unfairly discriminated against you can:

- Complain directly to the person or organisation
- Use someone else to help you sort it out (called mediation or alternative dispute resolution)
- Make a claim in a court or tribunal

You can get further advice and support from the Equality Advisory Service: www.equalityadvisoryservice.com

If you are being forced to work or your employer isn't willing to respect your rights, you can also get advice from the Modern Slavery Helpline by calling **0800 0121 700**.



በእርስዎ ላይ ፍትሃዊ ያልሆነ አድሎ እንደተፈጸመብዎ የሚያምኑ ከሆነ ማድረግ የሚችሉት፡

- ለግለሰቡ ወይም ለድርጅቱ ቅሬታዎች በቀጥታ ማቅረብ
- ይህንን በመለየት ረገድ (የግልግል ዳኝነት ወይም ግጭት የመፍታት አማራጭ ተብሎ የሚጠራውን) እንዲረዱዎ ማንም ሰው መጠቀም ይችላሉ
- በፍ/ቤት ወይም በምድብ ችሎት ቅሬታዎን ማቅረብ

ከእኩልነት የማማከር አገልግሎት ተጨማሪ ምክርና ድጋፍ ማድረግ ይችላሉ www.equalityadvisoryservice.com

ለመስራት ከተገደዱ ወይም አሰሪዎች መብትዎን ለማክበር ፍቃደኛ ካልሆነ ከዚህ ዘመናዊ ባርነት የድጋፍ ቀጥታ መስመር **0800 0121 700** በመደወል ምክር ማግኘት ይችላሉ።



Summary

Finding a job will raise your income to help support you and your family



You must have a National Insurance number to work



You can visit your Jobcentre Plus for advice and support to find a job, as well as to apply for benefits



Improving your skills, particularly your English, will increase the opportunities available to you






If you are earning a salary, you must make sure you pay any tax you owe



You are protected by law in the workplace – employers have a responsibility towards you, and you should not experience discrimination in the workplace



ማጠቃለያ፡-

ስራ ማግኘት ያገለግላል ገቢዎን በማሳደግ እርሶንና ቤተሰብዎን እንዲያግዙ ያስችሎታል	
ስራ ለመስራት ብሄራዊ መድሀን ቁጥር ያስፈልገዎታል	
ስራን ለመፈለግ እንዲሁም ለጥቅማጥቅሞች ለማመልከት ጅብሴንተር ፕላስ በመጎብኘት ምክርና ድጋፍ ማግኘት ይቻላል	
ክህሎቶችን በተለይም እንግሊዘኛዎን በማሻሻል እድሎትን ሊያሰፋ ይችላል	
ደሞዝ የሚያገኙ ከሆነ ያለቦትን ግብር በሙሉ መክፈሎትን ያረጋግጡ	
በስራ ቦታዎ የግህ ጥበቃ አሎት - ቀጣሪዎች የእርሶ ሀላፊነት ያገኙትና በስራ ቦታ መገለል ሊደርስቦት አይገባም	

Chapter 5

Housing and Services

In this chapter you will learn about:

- Types of housing
- Your tenancy agreement
- Paying your rent
- How to access utilities and services
- Your local area

ምዕራፍ 5

መኖሪያ ቤት እና አገልግሎቶች

በዚህ ምዕራፍ ውስጥ የሚከተለውን ይማራሉ:



የመኖሪያ ቤት አይነቶች



የኪራይ ስምምነት



ኪራይዎን ስለመክፈል



መገልገያዎችንና አገልግሎቶችን እንዴት እንደሚያገኙ



የሚኖሩበት አካባቢ

In Chapter 3 you read about having 28 days to secure your own accommodation once you are recognised as a refugee. There are different ways you can do this. Two of the main options are social housing provided by the local authority or privately rented housing. Depending on which path you take different people can help you with this. If you have received asylum support, Migrant Help can direct you to the relevant local authority housing team, in the area in which you live.



Housing in the UK varies greatly depending on where you live – from individual houses for a single family that are more common in rural areas or the outskirts of cities, to large apartment blocks close to the centre of towns and cities.



በምዕራፍ 3 እንደ ስደተኛ ከተቆጠሩበት ቀን አንስቶ ባሉት 28 ቀናት ውስጥ መኖሪያ ቤት ማግኘት እንዳለባት አንብበዋል፡
 ፡ ይህንን ማድረግ የሚችሉበት የተለያዩ መንገድ አሉ። ሁለቱ ዋና አማራጮች በአካባቢው ባለስልጣናት ወይም በግል በኪራይ የሚገኙ ቤቶች ናቸው። እርስዎ በሚያልፉበት መንገድ የሚወሰን ቢሆንም በዚህ ጉዳይ ብዙ ሰዎች ሊያግዙዎ ይችላሉ። የጥገኝነት ድጋፍ የስደተኞች እርዳታ በሚኖሩበት አካባቢ ተገቢነት ያላቸው ባለስልጣናት የቤቶች ቡድን ይህንን እንዲያውቁ ያደርጋል።

በዩኔ የቤቶች ሁኔታ በሚኖርበት በሚኖሩበት አካባቢ የሚወሰን ከባለአንድ ወይም ነጠላ ቤቶች እስከ የቤተሰብ ቤቶች በገጠራማ አካባቢ የተለመዱ ሲሆን በመካከለኛ እና ትልልቅ ከተሞች እምብርት ወይም ዳርቻ አካባቢ ከአፓርታመንት ጀምሮ የተለያዩ ቤቶችን ማግኘት ይቻላል።

Types of housing

Private housing

Privately rented housing is an alternative to social housing. You can find it through local lettings agents and on property listings websites. The types of privately rented housing available is different across the country.

When you find a house or flat you will probably need to pay a deposit. You will then need to sign a 'tenancy agreement'. This is a legal contract between you and the landlord.

Your tenancy agreement will state;

- The date you can move in
- How long the contract is for
- How much the rent is
- When you must pay the rent

Social housing

Social housing is provided by local councils and housing associations.

To access social housing you will need to apply to the council (local housing authority) where you wish to live in order to go onto their housing waiting list. You will usually need to fill in an application form, and you may be able to do this online.

Many housing associations let some or all of their properties through the council waiting list. However, in some areas you may also be able to apply to housing associations directly, and the council should be able to inform you if this is the case.

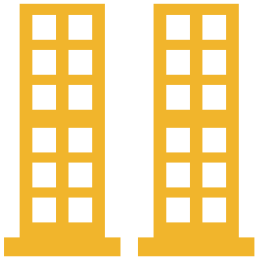




የመኖሪያ ቤት አይነቶች

የግል መኖሪያ ቤት

በግል የሚከራይ ቤት የማህበራዊ ቤት አማራጭ ነው። በአካባቢያዊ ኤጀንቶችና በንብረት መዘርዘሪያ ድረገጾች ላይ ይገኛል። በግል የሚከራይ ቤቶች በሀገሪቱ ውስጥ የተለያዩ አይነት ዋጋ አላቸው።



አንድ ቤት ወይም አፓርታማ ሲያገኙ ተቀማጭ ገንዘብ ማስቀመጥ ይጠበቅብዎታል። በመቀጠልም 'የኪራይ ውል ስምምነት' መፈረም ይኖርብዎታል። ይህ በእርሶና በአከራዮ መሀል ያለ ሕጋዊ የኮንትራት ውል ነው።

የኪራው ውልዎት የሚገልጸው፡

- መግባት የሚችሉበትን ቀን
- ኮንትራቱ ለምን ያህል ጊዜ እንደሆነ
- ኪራዩ ምን ያል እንደሆነ
- ኪራዩን መቼ መክፈል እንዳለብዎት



ማህበራዊ ቤቶች

ማህበራዊ ቤቶች በአካባቢያዊ ካውንስልና የቤቶች ማህበር አማካኝነት ይቀርባል።



ማህበራዊ ቤት ለማግኘት ለመኖር ወደሚፈልጉበት ቦታ ሄደው ለካውንስሉ (አካባቢያዊ የቤት ባለስልጣን) ማመልከት የሚያስፈልጎትና በተጠባባቂነት መያዝ ይችላሉ። በተለምዶ የማመልከቻ ቅጽ መሙላት የሚያስፈልጎትና ይህንንም በአንላይን ማድረግ ይችላሉ።



ብዙ የመኖሪያ ማህበራት የተወሰነውን ወይም ሁሉንም ይዘታቸውን በካውንስሉ የመጠባበቂያ ዝርዝር በኩል ያስተላልፋሉ። ሆኖም በአንዳንድ አካባቢዎች በቀጥታ ለቤቶች ማህበራት በቀጥታ ማልከት የሚችሉና ካውንስሉን በዚህ ጊዜ ሊያሳውቁት ይችላል።

People who have been granted refugee status are eligible to be considered for social housing. However, to get onto the council waiting list, a person must also qualify under rules set by the local council itself. Local councils must have a scheme (their allocation scheme) setting out their policies and procedures for allocating social housing and most councils publish it on line. This should explain who qualifies to go onto the waiting list, and how the council prioritise applicants.

Most councils in England apply a residency test, or wider local connection test, as part of their qualification criteria to go on the waiting list. A 'local connection' may usually be established through living or working in an area, or through have close family living in an area.

Councils can also set their own local priorities which must be set out in their allocation scheme.

Your length of time on the waiting list will depend on the area you wish to live in, the type and size of house you require, as well as any priority you may have. In many areas there is not enough social housing to meet demand. The local council will be able to give you advice on the possible waiting time.

የስደተኝነት ሁኔታ የተቀበሉ ሰዎች ለማህበራዊ ጤቶች ግምት ውስጥ እንዲገቡ ብቁ ሊሆኑ ይችላሉ። ይህን እጂ በምክር ቤቱ መጠባበቂያ ዝርዝር ለመካተት አንድ ግለሰብ በአካባቢው ምክር ቤት በራሱ በተመለከተው መመሪያ ስር ብቁ ሊባል ይገባል። የአካባቢው ምክር ቤት ወይም ምክር ቤት የሚደለድለውን ማህበራዊ ጤት የራሳቸውን ፖሊሲ እና ህገ ደንብ (የድልድል መርሃ ግብር) የተመለከቱ/የተደነገጉ ሲሆን አብዛኛዎቹ ምክር ቤቶች በቀጥታ መስመር እንዲታተም ያደርጋሉ። ይህን ወደ መጠባበቂያ ዝርዝር መካተት የሚገባው ማን እንደሆነ እና የምክር ቤቱ ቅድሚያ የሚሰጣቸው አመልካቾች ብዛት መግለጽ አለበት።

በአንግላንድ የሚገኙ አብዛኛዎቹ ምክር ቤቶች ወደ መጠባበቂያ ዝርዝር ለመካተት የብቃት መስፈርት እንደ አንድ አካል የሚሆን የነዋሪዎች ፈተና ወይም ከመላው የአካባቢ ማህበረሰብ ቁርኝት ፈተናዎች ተፈጻሚ ሊሆን ይችላል። የአካባቢ ቁርኝት በአብዛኛው በአካባቢ ወይም በሰፈሩ በሚኖሩ የተመሰረተ ወይም በሰፈሩ ነዋሪ በሆኑ የቅርብ ቤተሰብ በኩል የተዋቀረ ሊሆን ይችላል።

እንዲሁም ምክር ቤቶቹ በድልድል መርሃ ግብራቸው ማመለከት የሚገባቸውን የራሳቸው የሆነ የአካባቢ ቅድሚያ የሚሰጠው ቦታ ማስቀመጥ አለባቸው።

በመጠባበቂያ ዝርዝር ተካተው የሚቆዩበት ጊዜ እርዝማኔ ለመኖር በሚፈልጉት አካባቢ፣ በጠየቁት የቤት አይነት ወይም መጠን እንዲሁም ሊኖርዎ የሚችል ቅድሚያ የሚሰጡት ማንኛውም ጉዳይ መሰረት የሚያደርግ ነው። በአብዛኛዎቹ አካባቢዎች የአንድን ፍላጎት ለማሟላት አጥጋቢ የማህበራዊ ጤቶች ላይኖር ይችላል። የአካባቢው ምክር ቤት ሊሆን በሚችለው የመጠባበቂያ ዝርዝር ምክር ሊሰጥዎ ይችላል።

Your tenancy agreement

For private accommodation, there will be a landlord who owns the property – this may be a private individual, the local authority or a housing association. You will need to sign a written agreement in the form of a document known as a tenancy agreement.

The tenancy agreement is a legally binding document which sets out the rights and responsibilities of both landlord and tenant. It is important to read any tenancy agreement carefully – use an interpreter if you have any doubts. You should check:

- The amount you must pay in your deposit and rent, and when this must be paid
- What date your tenancy will run from and to
- Whether you can cancel your tenancy agreement early or change the terms
- A list of repairs and maintenance that are your responsibility, and which are the landlord's responsibility
- Any other rules or restrictions, e.g. having pets or smoking restrictions





የኪራይ ስምምነት

የግል ማስተናገጃ ወይም ቤት የሀብቱ/የርስቱ ባለቤት የሆነ አካል የግል ወይም ነጠላ ቤቶች እና የአከባቢው ወይም የሰፈር ባለስልጣናት ወይም የቤት ማህበራት ሊሆኑ ይችላሉ። በሰነድ መልኩ የኪራይ ስምምነት ተብሎ የሚታወቀው የጽሁፍ ስምምነት መፈረም ያስፈልጋል።



የኪራይ ስምምነቱ የሁለቱም አከራይ እና ተከራይ መብቶችን እና ሃላፊነቶችን የሚያስቀምጥ በህግ አስገዳጅ የሆነ ሰነድ ነው። ይህንን የኪራይ ስምምነት በጥንቃቄ ማንበብ ወይም ማንኛውም ጥርጣሬ ካልዎትም አስተርጓሚ መጠቀም ጠቃሚ ይሆናል። ማጣራት ወይም መመልከት የሚገባዎ

- መክፈል ያለብዎትን ተቀማጭ የሚያደርጉትን ኪራይ እንዲሁም ይህ ሊከፈል የሚችልበት ጊዜ
- በኪራይ የያዙትን ቤት የሚገቡበት ቀን
- የኪራይ ስምምነትዎን አስቀድመው መሰረዝ ወይም ደንቡን መቀየር ስለመቻል አለመቻልዎ
- የአርስዎ ሃላፊነት የሆኑ የጥገና እና የእድገት ዝርዝሮች እንዲሁም የአከራይ ሃላፊነት የሆኑትን የትኞቹ መሆናቸውን
- ሌላ ማንኛውም መመሪያ ወይም እግድ፣ ለምሳሌ፡ የቤት እንስሳ ካልዎ ወይም የጭስ/የማጨስ እግድ



You can find out about your responsibilities and rights as a tenant in the Government's 'How to Rent Guide', which is at www.gov.uk/government/collections/housing-how-to-guides

In general, a landlord and tenant have the following responsibilities:

Landlord	Tenant
Collecting rent	Paying your rent in full and on time
Keeping your building safe and in good condition	Keeping the house clean and not mis-using it or any furniture included
Providing everything set out in your tenancy agreement (including furniture if agreed)	Contacting the landlord if there are any repairs needed or any issues with the house
Handling or paying for repairs to the house and appliances covered by the tenancy agreement	Allowing the landlord to enter to repair your home or to do an inspection at a time and frequency agreed in the tenancy agreement

Paying your rent

Your tenancy agreement will set out how much rent needs to be paid and how often – this will usually be monthly. When you are first recognised as a refugee, it is likely you will have no income, so you will be entitled to claim benefits to help pay all or part of your rent and to cover expenses such as food and bills (see Chapter 4 – Employment and Benefits).

The amount of benefits you will receive is dependent on your personal circumstances. You should go to your local Jobcentre Plus to claim benefits (see Chapter 4 – Employment and Benefits). Welfare benefits will usually be paid directly to you and you are responsible for paying your housing and living costs with the money you receive.

ስለ አከራይ እና ተከራይ በተለይ የተከራይ ሃላፊነት እና መብት አስመልክቶ በመንግስት 'እንዴት መከራየት እንደሚቻል መመሪያ' የሚገልጸውን በ www.gov.uk/government/collections/housing-how-to-guides

በአጠቃላይ አከራይ እና ተከራይ የሚከተሉት ሃላፊነቶች አሉዋቸው:

አከራይ	ተከራይ
ኪራይ መሰብሰብ	የኪራይ ሂሳቡን ሙሉ በሙሉ በጊዜው መክፈል
የተከራዩትን ህንጻ ደህንነቱን እና ይዘታውን መጠበቅ	ቤቱን በንጹህና መያዝ እና ማንኛውም የቤት ቁሳቁስ በማካተት አለአግባብ አለመጠቀም።
በዚህ የኪራይ ስምምነት ውስጥ የተመለከቱ (ከተስማማችሁ የቤት ቁሳቁስን ጨምሮ) የተቀመጠውን በሙሉ ማቅረብ	ማንኛውም ጥገና የሚያስፈልገው መጠቀሚያ ወይም ስለቤቱ ማንኛውም ጥያቄ ካልዎት ከአከራዩ ጋር መገናኘት
በኪራይ ስምምነቱ ሽፋን የተሰጣቸው የቤቱን የመጠቀሚያ እቃዎች ጥገና ሂሳብ መክፈል ወይም ወጪ መተካት	በዚህ የኪራይ ስምምነት ውስጥ የተስማማችሁበትን አከራዩ ወደ ተከራዩት ቤት ገብተው ምልክታ በሚያደርጉበትን ቀን እንዲገቡ መፍቀድ

ኪራይዎን ስለመክፈል

የኪራይ ስምምነትዎ መክፈል የሚያስፈልገው የገንዘብ መጠን እንዲሁም በየወሩ ምን ያህል መሆን እንዳለበት በግልጽ ያስቀምጣል መጀመሪያ እንደ ስደተኛ እውቅና ሲያገኙ የራስዎ ገቢ እንዲኖርዎ የማይጠበቅ በመሆኑ የኪራይ ሂሳቡን ከፊሉን ወይም ሙሉ በሙሉ ለመክፈል (ምዕራፍ 4- የስራ ቅጥር እና ጥቅማ ጥቅሞች) ለምሳሌ የምግብ ፍጆታ ወጪ ለመክፈል የሚያግዙ የጥቅማ ጥቅም ጥያቄ የማቅረብ መብት የሚኖርዎ ይሆናል።

የሚያገኙት የጥቅማ ጥቅም መጠኑ በግለሰባዊ ሁኔታዎ ላይ የተመረኮዘ ይሆናል። የጥቅማ ጥቅም ጥያቄ ለማቅረብ በአካባቢዎ ወደሚገኘው (ምዕራፍ 4- የስራ ቅጥር እና ጥቅማ ጥቅሞች) የአካባቢ የስራ ማዕከል መሄድ ያስፈልግዎታል። የበጎ አድራሳት ጥቅማ ጥቅም በቀጥታ ለእርስዎ የሚከፈል በመሆኑ የቤት ክራይዎን የሚኖሩትን ወጪ እና ፍጆታ ወዘተ ከሚያገኙት ገንዘብ የመክፈል ወይም የመሸፈን የእርስዎ ሃላፊነት ይሆናል።

Gas, electricity, water and other services

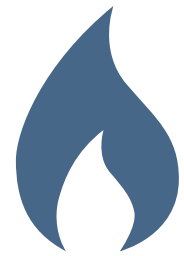
When you move in, your water and electricity should already be working. There won't necessarily be gas in all properties, but where there are gas appliances landlords are required to provide you with a gas safety certificate. If you have a problem you should contact the supplier stated in your tenancy agreement who will make necessary arrangements to set up how you will pay for your energy and water.

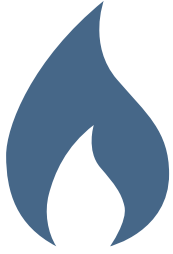
Gas and electricity can be expensive, so doing things like turning the heating off when you leave the house or keeping windows closed when you have the heating on can save you money. Make sure that you turn off lights and do not leave electrical appliances on. This also helps to protect the environment, as it creates less waste and pollution.

If you smell gas, this could be a sign of a dangerous gas leak. You should call **0800 111 999** immediately if you suspect there is a gas leak in your building.

Smoke and Carbon Monoxide detectors:

All properties must have working smoke alarms (on every floor used as living accommodation) and a carbon monoxide alarm (in rooms using solid fuels – such as a coal fire or wood burning stove).





ጋዝ፣ ኤሌትሪክ፣ ውሃ እና ሌሎች አገልግሎቶች

ወደ ተከራይቶች ቤት ሲገቡ የውሃ፣ መብራት መስመሮች ቀደም ሲል አገልግሎት በመስጠት ላይ የነበሩ ናቸው። በእያንዳንዱ ቤት ጋዝ ላይኖር ስለሚችል፤ ነገር ግን በጋዝ መጠቀሚያ እቃ በሚኖርበት ወቅት የቤት አከራይ የጋዝ ደህንነት ምስክር ወረቀት እንዲሰጥ መጠየቅ። ማንኛውም ችግር ካለ በኪራይ ስምምነቱ የተጠቀሰውን አቅራቢ መገናኘት እና ለአገልግሎት ይሁን ለውሃ በምን መልኩ መክፈል እንዳለብዎ አስፈላጊ ማስተካከያ የሚያደርግ ይሆናል።



ጋዝ እና ኤሌትሪክ ፍጆታ ውድ ይሆናል፤ ስለሆነም ቤቱን ሲያገኙ በኤሌትሪክ የሚሰሩ ማሞቂያ እና ማብሰያ የመሳሰሉት በሚከፍቷቸው ጊዜ የቤቱን መስኮት እንደተዘጉ መቆየቱ የማሞቂያ ወጪ ገንዘብዎን ሊቆጥብ ይችላል። መብራት ሙሉ በሙሉ ማጥፋትዎን እንዲሁም የተከፈተ ወይም የበራ የኤሌትሪክ መጠቀሚያ መጥፋቱን ያረጋግጡ። እንዲሁም ይህ ተግባር ዝቅተኛ ብክነት የሚፈጥር እንደመሆኑ ስነ አከባቢን ለመጠበቅ ይረዳል።



የጋዝ ሽታ ከተሰማዎ ይህ አደገኛ የጋዝ ማፈትለክ ምልክት ሊሆን መቻሉ። በህንጻዎ የጋዝ ማፈትለክ ጥርጣሬ ካደረብዎ ወዲያው በ **0800 111 999** መደወል አለብዎ።

የጭስ እና ካርቦን ሞኖክሳይድ ጠቋሚ:

ሁሉም ንብረቶች (እንደ መኖሪያ ቤት በሚጠቀሙበት እያንዳንዱ ፎቅ) እንዲሁም (ጠጣር እሳት ማቀጣጠያ ለምሳሌ ከሰል ወይም በእንጨት የሚቀጣጠል ምድጃ በሚጠቀሙበት ክፍል ውስጥ) የጭስ መቆጣጠሪያ ወይም ምልክት መስጫ መሳሪያ የተገጠመበት ሊሆን ይገባል።

Getting a telephone and the internet

You can arrange to have a land line (fixed phone) installed at your home and pay a monthly fee to use it, known as line rental. A land line is usually needed in order to receive internet access. Depending on the deal you choose, the provider will either send you the equipment to set up yourself or somebody will visit to help you install it. There are a wide range of deals, so you should check with a number of providers before buying.

Most people will also have their own personal mobile phone. Mobile phones will vary in cost, but basic mobile phones are available for as little as £10. Smartphones, which can access the internet, are more expensive.

You can get a contract where you pay monthly to use a mobile, or a pay as you go deal where you pay for what you use.

- Pay monthly contracts are where you can make calls on your phone for a fixed number of minutes, send a number of texts and use a certain amount of internet data. You will pay a fixed amount each month unless you exceed the number of minutes, texts or data set out in your contract, in which case you must pay for what you use. These can be very expensive, so it is important to be careful and check that you have not exceeded your allowance. It is necessary to have a bank account and provide proof of address (for example a copy of your tenancy agreement) to take out a contract. Contracts can vary greatly in cost, from as little as £5 per month for a SIM card only to £60+ for contracts with the latest and most expensive phones included.





ስልክ እና ኢንተርኔት ማግኘት

ባለመስመር ስልክ ወይም ቋሚ ስልክ በሚኖሩበት ቤት የሚገኝ በመሆኑ ይህንኑ ለመጠቀም በየወሩ ክፍያ እንደሚያስፈልገው የታወቀ ነው። ቋሚ ስልክ ኢንተርኔት ተደራሽ መሆን እንዲችሉ አስፈላጊ ነው። በሚመርጡት ስምምነት የሚመረኮዝ አገልግሎት አቅራቢ አካል መሳሪያውን ይልካል ወይም የሚተክልልዎ ሌላ ሰው በመላክ ሊረዳዎ ይችላል።
: የተለያዩ አይነት ስምምነት ያለ በመሆኑ ከመግዛትዎ በፊት የአቅራቢዎችን ብዛት ማረጋገጥ አለብዎ።



ብዙ ሰዎች የራሳቸው የግል ተንቀሳቃሽ ስልክ አላቸው። ተንቀሳቃሽ ስልክ በዋጋ ደረጃ የሚለያይ ቢሆንም መሰረታዊ ተንቀሳቃሽ ስልክ በ 10 ፓውንድ ያገኛሉ። ኢንተርኔት ተደራሽ ሊያደርግ የሚችል ስማርት ድን ዋጋው ውድ ይሆናል።



ስልክ ለመጠቀም በየወሩ የሚከፍሉበትን ውል ወይም በተጠቀሙት ልክ መክፈል የሚችሉበትን አዲስ ስምምነት መፈጸም ይችላሉ።

- በየወሩ የሚከፈልበት አድራሻ ለቋሚ ስልክ በየደቂቃው የሚከፍሉበት መደወል የሚችሉበት እና የጽሁፍ ቁጥር ወይም መልዕክት/ ሌላ የተወሰነ የኢንተርኔት ዳታ የሚልኩበት ይሆናል። የደቂቃዎቹ ብዛት እስካላለፉ ድረስ የተወሰነ የክፍያ መጠን የሚከፍሉ ሲሆን በውሉ የተቀመጠው የጽሁፍ ወይም የዳታ መልዕክት በተጠቀሙት ልክ መክፈል ይጠበቅብዎታል። እነዚህን እጅግ ውድ ሊሆኑ ይችላሉ፤ ስለሆነም እነዚህንም እጅግ ጠንቃቃ መሆን እና ከተፈቀደው አበል በላይ አለመሆኑን ማረጋገጥ ጠቃሚ ነው። የባንክ ሂሳብ መኖር እንዲሁም የአድራሻ ማረጋገጫ (ለምሳሌ የኪራይ ስምምነት ቅጂ) ውል ለመግባት አስፈላጊ ይሆናሉ። ወሎች በዋጋ ደረጃ በጣም ሊለያዩ ይችላሉ፤ ለምሳሌ መካከለኛው የጽሁፍ መልዕክት በየወሩ £5 እና የቅርብ ጊዜ እንዲሁም በጣም ውድ የሆኑ ስልኮችን በመጠቀም የ£60+ ውል የሚያካትቱ ናቸው።

- You can also buy a pay as you go SIM card which means you pay for the minutes, texts or data you use. This means you can control how much you spend more easily. In some cases, a phone company will offer a deal where if you top-up, or add a minimum amount of money each month, they will give you a certain amount of minutes, texts and data to use. You can top-up whatever amount you want but to get a good deal from a phone company you usually need to top up around £10 each month.



Council Tax

You are liable for paying Council Tax for your property. This is a set amount for the financial year which runs from April to March, and you can pay this monthly. Council Tax is a tax which goes to your local authority for local services such as care, social services, police and local facilities.

If you are on a low income or out of work you may be eligible for financial help towards your Council Tax bill – this is called Council Tax Reduction. Each local authority has its own scheme and you need to apply to your local authority.

Homelessness/Crisis support

If you are concerned that you may become homeless the following services can advise you on what to do:

- Your local authority, you can find this at **www.gov.uk/find-local-council**
- Shelter Tel: 0808 800 4444
- Crisis Tel: 0800 038 4838
- Refugee Council **www.refugeecouncil.org.uk**



COUNCIL TAX



COUNCIL TAX

- ወደ ሲምካርድ እንዲሄዱ የሚከፈል ለደቂቃ የሚከፈል የጽሁፍ መልእክት ወይም በተጠቀሙበት ዳታ የሚከፍሉትን ዳታ መግዛት። ይህ ማለት በቀላሉ ምን ያህል እያጠፉ መሆኑን መቆጣጠር ያስችላል። በተወሰነ መልኩ የስልክ ኩባንያዎች በእያንዳንዱ ወር በተጠቀሙት ልክ የወጣውን ወጪ ለማካካስ የተወሰኑ የጽሁፍ እና የዳታ መጠቀሚያ ደቂቃዎችን በነጻ ሊሰጡ ይችላሉ። እስከፈለጉት መጠን ድረስ ማውጣት የሚችሉ ሲሆን ነገር ግን ጥሩ ግብይት ከስልክ ድርጅቶች ማግኘት የሚችሉ ሲሆን አብዛኛውን ግዜም ከ 10 ፓውንድ ጀምሮ ማግኘት ይችላሉ።

የምክርቤት ግብር

ለንብረትዎ የምክር ቤት ግብር የመክፈል ሃላፊነት አለብዎ።
 : ይህም ከሚያዚያ እስከ መጋቢት ባለው ጊዜ የበጀት አመቱ የተመዘገበ መጠን በመሆኑ በየወሩ ሊከፍሉ ይችላሉ።
 : የምክር ቤት ግብር ከአካባቢው የሚያገኙትን አገልግሎት የጤና፣ ማህበራት፣ ፖሊስ እና የአካባቢ መገልገያ የመሳሰሉትን ለመሸፈን በአካባቢው ባለስልጣናት የሚሰበሰብ ነው።

ዝቅተኛ ገቢ ላይ ከሆኑ ወይም ከስራ ውጪ ከሆኑ በምክር ቤት ግብር ደረሰኝ - የምክር ቤት ግብር ቅነሳ ተብሎ የሚጠራውን በመጠቀም የፋይናንስ ድጋፍ ለማግኘት ብቁ ሊሆኑ ይችላሉ።
 : እያንዳንዱ የአካባቢው ባለስልጣን የራሱ መርሃ ግብር ያለው በመሆኑ በአካባቢው ባለስልጣን ማመልከት ያስፈልጋቸዋል።

የመኖሪያ ቤት እጦት/የችግር ድጋፍ

የመኖሪያ ቤት እጦት ችግር ይደርስብኛል ብለው ካሰቡ ከሚከተሉት አገልግሎቶች ምክንያር በማግኘት ምን ማድረግ እንደሚገባዎት ይወቁ።

- አካባቢያዊ ባለስልጣናትዎ፣ ይህንን በ www.gov.uk/find-local-council ላይ ማግኘት ይችላሉ
- የመጠለያ ስልክ: 0808 800 4444
- የችግር ግዜ ስልክ: 0800 038 4838
- የስደተኛ ምክር ቤት www.refugeecouncil.org.uk

Your local neighbourhood

Your local area will likely have a leisure centre where you can play sport or exercise, local parks and libraries where you can borrow books and access the internet if you do not have it at home. Libraries and parks are free to everyone and leisure centres are often cheap to use.

You should also familiarise yourself with the local transport links and bus stops and learn how to use transport to reach places further away. You may not live very close to a doctor, school or Jobcentre Plus and may need to travel to get there.



የአካባቢ አገራገፋዥ

የሚኖሩበት አካባቢ ወይም ሰፈር ስፖርት ይሁን የአካል እንቅስቃሴ መስራት የሚችሉበት የአካባቢ መናፈሻ ወይም መጽሃፍትን በውሳኔ ማግኘት የሚችሉበት ቤተ መጻሕፍት እና ኢንተርኔት ተዳራሽ ሊያደርግ የሚችል ማዕከላት ሊኖራቸው እንደሚችል ይገመታል። ቤተ መጻሕፍት እና መናፈሻ ቦታዎች ለሁሉም ነጻ ሲሆኑ የመዝናኛ ማእከላትን መጠቀምም ብዙ ግዜ እርካሽ ነው።

እንዲሁም በአካባቢው የሚገኘውን የማጓጓዣ መስመር፣ የአውቶብስ ወይም የባቡር ፊርማታ ካሉበት ተነስተው ለመመለስ ምን ያህል እንደሚፈጅብዎ ማወቅ ይጠበቅብዎታል።
: በአቅራቢያዎ ሃኪም፣ ት/ቤት ወይም የስራ መገኛ ቦታ ላይኖሮት ስለሚችል ወደዚያ ለመሄድ የተወሰነ ጉዞ ማድረግ ሊያስፈልግዎ ይችላል።



Places of worship

The UK is a multi-faith society and there are mosques, churches, synagogues and other places of worship in larger towns or cities.

Many newcomers to the UK have found that they have had support and help through their place of worship and have also made friends who have helped them to adapt and made them feel welcome.



የማምለኪያ ቦታዎች

በዩኔ ሁሉን አቀፍ የእምነት ማዕከል ለምሳሌ መስኪዶች፣ ቤተክርስቲያናት፣ ምክራቦች በመካከለኛ እና ትልልቅ ከተሞች ውስጥ ይገኛሉ።

ወደ ዩኔ የሚገቡ ብዙ አዲስ ሰዎች በአምልኮ ቦታቸው በኩል እንዲሁም ራሳቸውን ከአካባቢው ጋር ለማላመድ ከሚያግዙዋቸው ጓደኞቻቸው በኩል ድጋፍ እና እርዳታ ይደረግላቸዋል።



Summary

You are eligible to receive benefits which can pay for your rent and other essential living costs



If you are renting a house or a flat, you will have a tenancy agreement with your landlord that sets out the rights and responsibilities for both landlord and you, the tenant







You must manage your money with care and ensure you pay for all bills and living expenses – you should open a bank account



Look out for local services and places of worship in your local area



ማጠቃለያ፡-

የቤት ኪራይዎችንና ሌሎች ጠቃሚ ወጪዎችን የሚሸፍኑ ጥቅማጥቅሞችን ለማግኘት ብቁ ናት	
ቤት ወይም አፓርታማ የሚከራይ ከሆነ፣ መብትና ግዴታን የሚገልጽ ውል በአከራዮትና በእርሶ መሀል መፈረም ይኖርበታል	
ሁሉንም ወጪዎችን ለመክፈል እንዲችሉ ገንዘብዎን በተገቢው ሁኔታ መያዝ አለቦት - የባንክ ሒሳብ መክፈት ይኖርበታል	
በአካባቢዎ የሚገኙ አካባቢያዊ አገልግሎቶችንና የአምልኮ ቦታዎችን ይጎብኙ	

Chapter 6

Education

In this chapter you will learn about:

- The education system
- Types of school
- The subjects that you can study

ምዕራፍ 6

ትምህርት

በዚህ ምዕራፍ ውስጥ የሚከተለውን ይማራሉ፡



ስለ ትምህርት ሲስተሙ



የትምህርት ቤት አይነቶች



ሊማሯቸው የሚችሉ የትምህርት አይነቶች

Overview of education

If you have children, they may already be attending school and you may have some existing knowledge of the education system. This chapter is intended to give a helpful overview of the education system, including adult learning.

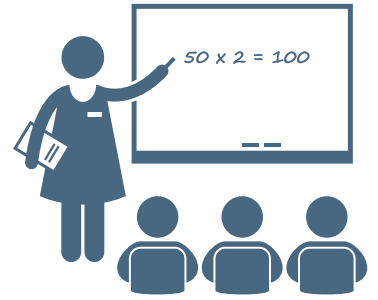
Education is important in the UK and there is a strong culture of lifelong learning. This means that education does not finish at school but continues throughout a person's working life through professional or personal development.

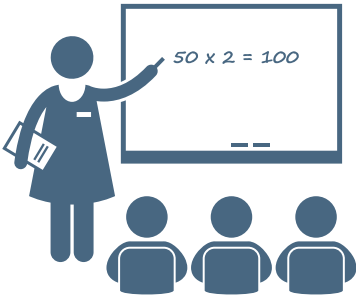
The school system encourages children to question and think for themselves rather than simply learning facts and figures. Parents are expected to take a prominent and supportive role in their children's education, meeting with teachers regularly for a progress report, helping children with their homework and ensuring they arrive at school clothed, fed and ready to learn.

As a parent you are responsible for ensuring that your children of compulsory school age receive a full-time education. Local authorities have powers to enforce school attendance, including the power to prosecute parents who fail to ensure their child's regular attendance at school. This guidance sets out how schools, local authorities and the police can deal with poor attendance and behaviour in school.

Education for children is free and compulsory. In England, the statutory school age is from 5 years to 16 years and individuals aged 16 to 18 must be in either full-time education or work (with an educational component).

The UK has some of the world's finest and oldest universities and is a world leader in research and innovation.





የትምህርት አጠቃላይ እይታ

ልጆች ካልዎት፣ ቀደም ሲል ትምህርት የጀመሩ ሊሆኑ ወይም ስላው የትምህርት ስርአት እውቀት ሊኖርዎ ይችላል። ይህ ምዕራፍ የትምህርት ስርአት የአዋቂዎች መማሪያ ክፍል ጨምሮ አጭር እይታን ለመስጠት እንዲያግዝ የታቀደ ነው።



ትምህርት በዩኔ በጣም ጠቃሚና እድሜ ልክ የመማር ባህል አለ። ይህ ማለት ትምህርት በት/ቤት አለማለቁ ነገር ግን አንድ ግለሰብ በስራ አለም ህይወቱ ዘልቆ እስከ ሙያዊ ወይም ግለሰባዊ እድገት የሚቀጥል መሆኑን ነው።

የትምህርት ስርአቱም ልጆች በቀላሉ ምስል እና አሀዝ ከመማር ይልቅ እንዲጠይቁ እና በራሳቸው እንዲያስቡ የሚያበረታታ ነው። ወላጆች በልጆቻቸው ትምህርት፣ ከአስተማሪዎች በየጊዜው በመገናኘት የስኬት ደረጃቸውን መመልከት ወይም ማወቅ የቤት ስራ በመስራት መርዳት፣ ወዘተ ከዚህ ጎን ለጎን ልጆቻቸው በአግባቡ ለብሰው፣ ተመግበው እና በአግባቡ ት/ቤት መድረሳቸውን የማረጋገጥ ቀዳሚ የድጋፍ ሚና እንዲወጡ ይጠበቅባቸዋል።

እንደ ወላጅ አስገዳጅ የትምህርት ቤት እድሜ ላይ የሚገኙ ልጆቻቸው የሙሉ ጊዜ ትምህርት ማግኘታቸውን የማረጋገጥ ሃላፊነት አለባቸው። የአከባቢ ባለስልጣናት የት/ቤት መገኛ ሰዓት የማስከበር ስልጣን እንዲሁም የልጆቻቸውን መደበኛ የት/ቤት መግቢያ ሰዓት ማረጋገጥ ያልቻሉ ወላጆች የመክሰስ ስልጣን ጭምር አላቸው። ይህ ት/ቤቶች፣ የአከባቢው ባለስልጣናት እንዲሁም ፖሊስ በት/ቤት በጊዜ የመገኘት ድክመት እና በት/ቤት የሚታይ ባህሪ በምን መልኩ ማስተናገድ እንደሚገባ መመሪያ የሚሰጥ ነው።

ትምህርት ለልጆች ከክፍያ ነጻ እና ግዴታ ነው። በአንግላንድ አስገዳጅ የትምህርት እድሜ ደንብ ከ5-16 አመት ሲሆን 16-18 አመት እድሜ ያላቸው (ከትምህርታዊ አካላት ጋር) የሙሉ ሰዓት ትምህርት ወይም ስራ ውስጥ መሆን አለባቸው።

ዩኔ ጥቂት በአለም የላቁ እና አንጋፋ ዩኒቨርሲቲዎች ያላት እና በምርምር እና ፈጠራ የአለማችን ቀዳሚ ናት።

A young girl with blonde hair, wearing a light blue school polo shirt, is sitting in a classroom. Her right hand is raised high in the air, and she is looking towards the right of the frame with a slight smile. Another child's hand is visible in the foreground, also raised. The background is dark, suggesting a classroom setting.

Joining the education system

You should get in touch with your local authority to ensure your children are registered in an age appropriate school. Your local authority will have more information about schools in your area. We recommend you review this GOV.UK webpage (www.gov.uk/schools-admissions) which provides general information for parents about school admissions and how to apply for a school place. If you don't know your local authority, you can find out through this website: www.gov.uk/find-local-council. You should enrol your child at school and familiarise yourself with what support is expected from parents. These include taking an active part in your child's education such as ensuring that they attend school, complete their homework and get enough sleep.

If you have a child of nursery age (under 5 years old) the local authority Family Information Service can help you find a nursery place for them. Once you know your local authority, you can check your Family Information Service here: findyourfis.familyandchildcaretrust.org. Similarly, if your child has additional learning needs, you should liaise with your local authority to ensure that their needs are met.

Your child will be given additional support to meet the requirements of education, such as additional English language support. These opportunities will not only enable them to re-engage with their education as quickly as possible, but also help the whole family to adjust.

የትምህርት ስርዓት ውስጥ መቀላቀል

ልጆቻዎ ከእድሜያቸው ተገቢነት ባላቸው ት/ቤት ለማረጋገጥ ከአካባቢው ባለስልጣናት ጋር መቀራረብ ያስፈልጋል። የአካባቢው ባለስልጣናት በአካባቢው ስለሚገኙ ት/ቤት የበለጠ መረጃ አላቸው። ስለ ትምህርት አስተዳደር እንዲሁም በት/ቤት ቦታ ለማግኘት እንዴት እንደሚያመለክቱ ለወላጆች አጠቃላይ መረጃ የሚሰጠውን GOV.UK ድረገጽ (www.gov.uk/schools-admissions) እንዲመለከቱ እንመክራለን። በአካባቢዎ ያሉ ባለስልጣናት የማያውቁቸው ከሆነ በ www.gov.uk/find-local-council ላይ ማፈለግ ይችላሉ። ልጅን ት/ቤት ማስመዘገብ እንዲሁም ከወላጆች ምን አይነት ድጋፍ እንሚጠበቅ አራስዎን ለማወቅ ዝግጁ ማድረግ። ይህም በልጅዎ ትምህርት ላይ ለምሳሌ፡ ት/ቤት መመዘገባቸውን፣ የቤት ስራ ማጠናቀቃቸውን እና በቂ እንቅልፍ ማግኘታቸውን ማረጋገጥን ጨምሮ ቀዳሚው ሚና መጫወትን ያካትታል።

በመዋዕላ ህጻናት እድሜ የሚገኝ ልጅ ካልዎ (ከ5 አመት በታች የሆነ) የአካባቢዎ ባለስልጣናት ስለቤተሰብ መረጃ አገልግሎት ለልጆች የሚሆን የህጻናት መዋዕል መገኛ ላይ በማፈለግ ሊያግዙ ይችላሉ። የአካባቢዎ ባለስልጣናትን ካወቁቸው በዚህ የቤተሰብ መረጃ አገልግሎት በኩል ማጣራት/ማረጋገጥ ይችላሉ findyourfis.familyandchildcaretrust.org። በተመሳሳይ ልጅዎ ተጨማሪ ትምህርት የሚያስፈልገው ከሆነ፣ ፍላጎታቸው የተሟላ መሆኑን ለማረጋገጥ ከአካባቢው ባለስልጣናት ጋር መገናኘት አለብዎ።

ልጅዎ የትምህርት መስፈርቶችን ማሟላት ይችል ዘንድ፣ ተጨማሪ ድጋፍ ለምሳሌ፡ ተጨማሪ የእንግሊዝኛ ቋንቋ ትምህርት የሚሰጠው ይሆናል። እነዚህ እድሎች ትምህርታቸውን በተቻለ ፍጥነት ለማሻሻል የሚያስችላቸው ብቻ ሳይሆን፣ ነገር ግን መላው ቤተሰብ ከዚህ ጋር እንዲመሳሰል የሚያግዝ ነው።



Nursery education

Between the ages of 3 and 4, children can get free early education. Some 2-year-olds are also eligible. The local authority Family Information Service will be able to provide advice about local childcare providers and how many hours of free early education you may be entitled to.

At nursery children will learn through play, giving children the broad range of knowledge and skills that provide the foundation for good future progress through school and life.



Nursery education

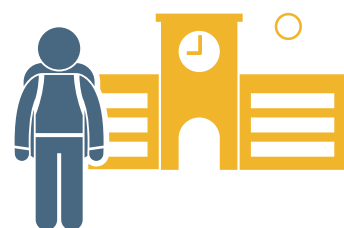


Primary education

Primary education

Primary education is taught at primary schools. These teach the fundamental basics of reading, writing, arithmetic and science. They are attended by children aged 5 to 11 years old.

Primary schools are sometimes separated into infant schools (ages 4 to 6) and junior schools (ages 7 to 11), and you may be told that your child is attending one of these types of school (although some children might start when they're 4 years old).



Secondary education



Further education



Higher education



መዋክላ ህጻናት

የመዋክላ ህጻናት ትምህርት

እድሜያቸው 3 እና 4 የሆኑ ህጻናት ነፃ የመጀመሪያ ትምህርት ማግኘት ይችላሉ። እንዲሁም 2 አመት እድሜ ያላቸው ብቁ ይሆናሉ። የአካባቢው ባለስልጣን- የቤተሰብ መረጃ አገልግሎት ስለ አካባቢው የልጆች እንክብካቤ መስጫ እንዲሁም እርስዎ መብት ሊኖርዎት የሚችል ከእድሜያቸው በፊት ትምህርት ምን ያህል ሰዓታት ሊሆን እንደሚችል ምክር ሊሰጥዎ ይችላል።



የመጀመሪያ ደረጃ ትምህርት

በመዋክላ ህጻናት ልጆች በጨዋታ፣ የተለያዩ የእውቀት መጠን የሚገለጽበት ስሌዳ ያካተተ እና ከትምህርት ቤት ጀምሮ እስከ ወዲያኛው ህይወታቸው መሰረት ሊሆን የሚችል ክህሎት እና እውቀት የሚያዳብሩበት ሂደት ነው።



የሁለተኛ ደረጃ ትምህርት

የመጀመሪያ ደረጃ ትምህርት

የመጀመሪያ ደረጃ ትምህርት በአንደኛኛ ደረጃ ት/ቤት የሚመረቅ ነው። እነዚህም መሰረታዊ የመጻፍ፣ ማንበብ፣ ሂሳብ እና ሳይንስን ያስተምራል። እድሜያቸው ከ5-11 አመት የሆኑ ልጆች ይማሩባቸዋል።



ተጨማሪ ትምህርት

የመጀመሪያ ደረጃ ት/ቤት አልፎ (ከ4-6 ዓመት) የህጻናት ጽ/ቤት እንዲሁም ከ7-11 ዓመት መካከለኛ ት/ቤት ተብለው የተለዩ ሲሆን የእርስዎ ልጅም (ምንም እንኳን የተወሰኑ ልጆች በ4 አመት እድሜያቸው ትምህርት ሊጀምሩ ቢችሉም) ከነዚህ የት/ቤት አይነቶች ልጅዎ የቱ ጋር መመዝገብ እንዳለበት ሊነገርዎ ይችላል።



ከፍተኛ ትምህርት



Secondary education

Secondary education is taught at secondary schools. These build on the primary curriculum and teach a more academic curriculum across a range of subjects (such as the sciences, mathematics, English language and literature and foreign languages), alongside practical subjects (such as music, design and technology, physical education and information technology). These schools are attended by children aged 11 to 16.

Secondary schools vary across local authorities and the type of school your child may attend could be a comprehensive school, an academy or a grammar school.

At the age of 16 students in England sit public examinations in all their subjects known as the General Certificates of Secondary Education (GCSEs). These qualifications will be used to apply for jobs, further education and higher education.

School leaving ages

You can leave school on the last Friday in June if you will be 16 by the end of the summer holidays.

You must then do one of the following until you are 18:

- Stay in full-time education e.g. at a college or secondary school
- Start an apprenticeship or traineeship. An apprenticeship is a genuine job, where you spend at least 20% of your time in off the job training. For more information, visit www.apprenticeships.gov.uk
- Volunteer (for 20 hours or more a week) while in part-time education or training

ሁለተኛ ደረጃ ት/ቤት

ሁለተኛ ደረጃ ትምህርት በሁለተኛ ደረጃ ት/ቤት የሚመዘኑት ነው። ፡ ይህም በመጀመሪያው ስርአተ ትምህርት ላይ የተገነባ በተለያዩ የትምህርት አይነቶች መጠን (ለምሳሌ ሳይንስ፣ ሂሳብ፣ እንግሊዝኛ፣ ስነ-ምግባር፣ የውጫ ቋንቋ)፣ ወዘተ ከተግባራዊ የትምህርት አይነቶች (ለምሳሌ መዘቃቃ፣ ንድፍ፣ ቴክኖሎጂ፣ ስፖርት እና ኢንፎርሜሽን ቴክኖሎጂ) ጎን ለጎን የሚሰጥ የቀለም እና የተግባር ትምህርት ይሰጣል። እነዚህ ት/ቤቶች እድሜያቸው 11-16 የሆኑ ልጆች የሚመዘኑባቸው ናቸው።

የሁለተኛ ደረጃ ት/ቤቶች በመላው የአካባቢው ባለስልጣናት ዙሪያ የሚለያይ እና ልጅዎ ሊገባበት የሚችለውን የትምህርት አይነት አጠቃላይ ት/ቤት፣ የቀለም ወይም የግራመር/ግስ ት/ቤት ሊሆን ይችላል።

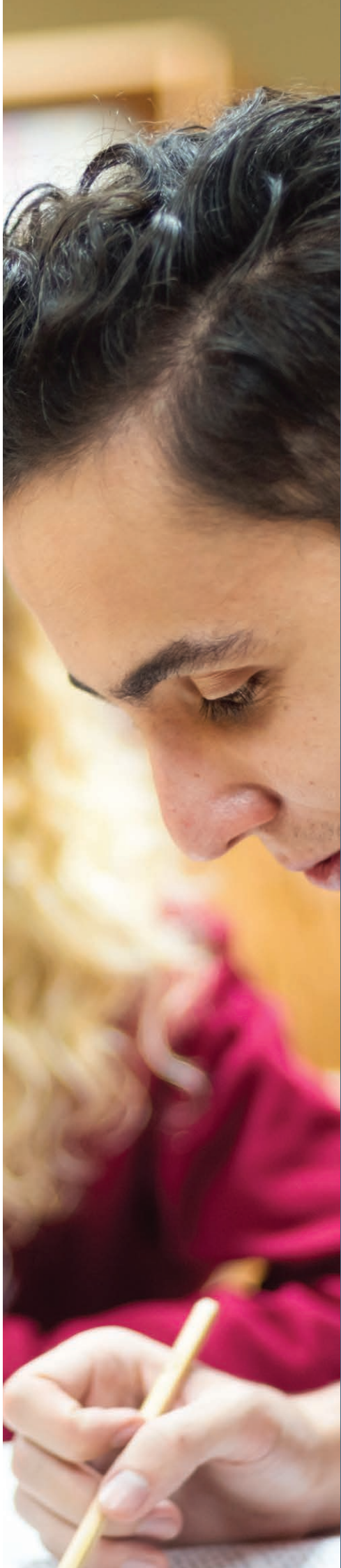
በኢንግላንድ በ16 አመት እድሜ የሚገኙ ተማሪዎች (GCSEs) የሁለተኛ ደረጃ ትምህርት አጠቃላይ ምስክር ወረቀት ተብሎ በሚታወቀው ለሁሉም የትምህርት አይነቶች የመንግስት ፈተና ይቀመጣሉ። እነዚህ የትምህርት ዝግጅቶች ስራ ለማመልከት ተጨማሪ ትምህርትን እና ከፍተኛ ደረጃ ትምህርት ለመግባት የሚጠቅሙ ይሆናል።

የትምህርት ቤት መልቀቂያ እድሜ

በበጋው በአላት መጨረሻ እድሜዎ 16 አመት የሚሆን ከሆነ ትምህርት ቤቱ በሰኔ ወር የመጨረሻው አርብ መልቀቅ ይችላሉ።

ከዚህ ቀጥሎ 18 ዓመት እስኪሞላዎ ከሚከተሉት አንዱን ማድረግ፡

- በትምህርት ለምሳሌ በኮሌጅ ወይም ሁለተኛ ደረጃ ትምህርት ቤት የሙሉ ሰዓት ትምህርት ላይ መቆየት
- የስራ ላይ ልምምድ ወይም ስልጠና መጀመር የስራ ላይ ልምምድ ትክክለኛ ስራ ሲሆን ቢያንስ 20 በመቶ የሚሆነው ግዜን በስራ ላይ ልምምድ የሚደረግበት ነው። ለበለጠ መረጃ www.apprenticeships.gov.uk ይጎብኙ
- በትርፍ ሰዓት ትምህርት ወይም ስልጠና ላይ እያሉ በፍላጎት ማገልገል (በሳምንት ለ20 ወይም ከዚያ በላይ ሰዓታት)



Further education

In England, after taking GCSEs young people normally choose between a practical route or an academic route. Further education for young people aged 16-18 can be provided in schools (often as part of a continuous educational journey from the age of 11 to 18), sixth form or FE colleges, or independent training providers.

The most common academic qualifications are called A-Levels and these are often required to go on to university. Students will typically study three or four subjects at A-Level often related to what they want to study at university.

Technical qualifications come in a number of forms, the most common of which are Business and Technician Education Council qualifications (BTECs) and National Vocational Qualifications (NVQs). These develop practical skills such as management, hairdressing or carpentry. Often these are taken in conjunction with, or as a precursor to, apprenticeships (see Chapter 4 – Employment and Benefits).

Further Education is also open to adults. Adult provision is funded through a combination of government funds, employer contributions, learner contributions and learner loans, depending on the type/level of course and learner circumstances. To find out what opportunities are available in your local area, and whether you are eligible for government funding, please contact your local authority, college or training provider, or find out more information at www.nationalcareersservice.direct.gov.uk

ተጨማሪ ትምህርት

በኢንግላንድ (GCSEs) የሁለተኛ ደረጃ ትምህርት አጠቃላይ ምስክር ወረቀት ከወሰዱ በኋላ የተግባር ወይም የቀለም ትምህርት የሚመርጡ ይሆናል። በ16-18 ዓመት እድሜ መካከል ያሉ ወጣት ልጆች በአብዛኛው (ከ11-18 ዓመት ላሉት ተከታታይ መካከለኛ ትምህርት አካል የሆነውን) ከ FE ኮሌጅ ወይም ገለልተኛ የስለጠና አቅራቢ ትምህርት የሚሰጣቸውናቸው።

የበለጠ የተለመደው የቀለም የትምህርት ዝግጅት ኤ-ደረጃ የሚጠራ ሲሆን ዩኒቨርሲቲ መግባት የሚያስችል ነው። ተማሪዎች በኤ-ደረጃ በዩቨርሲቲ ውስጥ መማር ከሚፈልጉት ተያያዥነት ያለው በዋናነት ሶስት ወይም አራት የትምህርት አይነቶች ያጠናሉ።

የቴክኒክ የትምህርት ዝግጅት በብዙ መልኩ የሚገኝ ይበልጥ የቢዝነስና ቴክኒካል ትምህርት -ምክር ቤት -(BTECs) የትምህርት ዝግጅት እንዲሁም ብሔራዊ የሙያ የትምህርት (NVQs) ዝግጅት በኩል የሚገኝ ነው። እነዚህን የተግባር ክህሎት ለምሳሌ ስራ አመራር፣ የጸጉር ስራ ሙያና ወይም የእንጨት ስራ ክህሎት የሚያዳብሩ ናቸው። በአብዛኛው (ምእራፍ 4 የስራ ቅጥርና ጥቅማጥቅም ይመልከቱ) ተዛማጅነት ያለው ቅድመ ሙያዊ ወይም ክህሎት ልምምድ ተብለው የሚወሰዱ ናቸው።

እንዲሁም ተጨማሪ ትምህርት ለአዋቂዎች ክፍት ነው።
: የአዋቂዎች አቅርቦት ሁለቱንም ባጣማረ የመንግስት ፈንድ፣ የአሰሪ መዋጮና እንዲሁም የተማሪ መዋጮና የተማሪ ብድር በማለት በኮርሱ ደረጃ ወይም በተማሪ አጠቃላይ ሁኔታ ተመርኮዙ የሚሸፈን ይሆናል። በሚኖሩበት አካባቢ ምን ዓይነት አማራጮች እንደሚገኙ ለመፈለግ እንዲሁም ለመንግስት የገንዘብ ድጎማ ብቁ መሆን አለመሆንን ለመገንዘብ እባክዎን ከአካባቢው ባለስልጣናት፣ ኮሌጅ ወይም የስልጠና አቅራቢ ማእከላት ጋር መገናኘት ወይም

www.nationalcareersservice.direct.gov.uk የበለተ መረጃ ማግኘት ይችላሉ



Higher education

Higher education is taught at universities and individuals will usually begin applying between the ages of 17 and 18. Different universities will offer different subjects and requirements needed to confirm a place (usually certain grades at A-Level sometimes in certain subjects).

Students will receive guidance from their school teachers and careers advisers about where to apply and what to apply for. Applications are submitted through an online system.

University education is not free in all parts of the UK, and individual universities set the level of their fees. These are currently capped at up to £9,250 per year in England. You may be able to apply for a student loan to cover the costs of these fees, and an additional loan to contribute to the costs of living as a student. A careers adviser at your school will provide you with more information.

If you have refugee status you are eligible for home fee status for tuition fees and you are eligible to apply for student loans to help with tuition fees and living costs. If you have Humanitarian Protection status, you will need to satisfy a three year ordinary residency requirement to qualify for home fee status and to be eligible to apply for student loans.

For more information on student finance visit:
www.gov.uk/student-finance

Student Loans Company – www.slc.co.uk.
Telephone no: 0300 100 0622.

ከፍተኛ ትምህርት

ከፍተኛ ትምህርት በዩኒቨርሲቲዎች ውስጥ የሚማሩ ሲሆን ብዙ ግዜ እድሜያቸው 17 እና 18 መጀመሪያ የሆኑ ግለሰቦች ያመለክቱባቸዋል። የተለያዩ ዩኒቨርሲቲዎች የተለያዩ የትምህርት አይነቶች የሚሰጡና ቦታ ለማረጋገጥ (በአብዛኛው በተወሰኑ የትምህርት አይነቶች በኤ-ደረጃ የሚገኙን) መስፈርቶች መሟላት የሚጠይቁ ወይም የሚያስፈልጉ ናቸው።

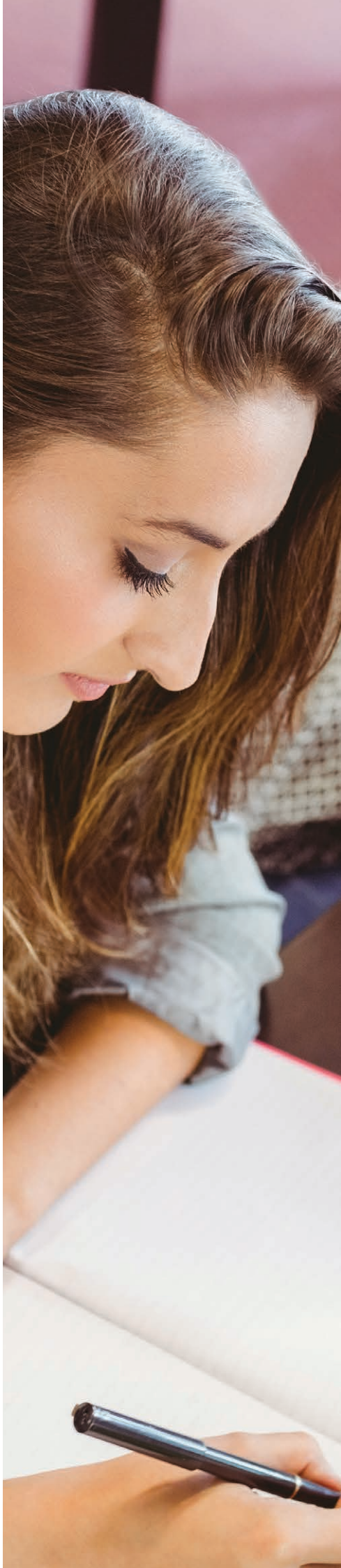
ተማሪዎች ከት/ቤታቸው አስተማሪችና የሙያ አማካሪዎች ማመልከቻ የት እና ምን ላይ ማመልከት እንደሚል ምክር ወይም መመሪያ ይቀበላሉ። ማመልከቻ በቀጥታ መስመር በኩል የሚቀርብ ነው።

የዩኒቨርሲቲ ትምህርት በዩኔ ከክፍያ ነፃ አይደለም በመሆኑም የተወሰኑ ዩኒቨርሲቲዎች የክፍያ ደረጃቸውን አስቀምጠዋል። እነዚህም በኢንግላንድ ውስጥ በአሁኑ ወቅት በአመት £9,250 ድረስ እያስከፈሉ ይገኛል። የእነዚህን ክፍያዎች ወጪ ለመሸፈን የተማሪ ብድር ለማግኘት እንዲሁም እንደተማሪ የእላት ተእላት ፍጆታ ለመሸፈን ተጨማሪ ብድር ለማግኘት ማመልከት ይችላሉ። በት/ቤትዎ የሚኖር የሙያ አማካሪ የበለጠ መረጃ የሚሰጥዎ ይሆናል።

እርስዎ በስደተኛ ደረጃ ላይ የሚገኙ ከሆነ የት/ቤት ክፍያ ለመሸፈን የቤት ክፍያ ድጎማ ለማግኘት ብቁ ሲሆኑ እንዲሁም የት/ቤት ወጪዎ ሆነ የእላት ተእላት ፍጆታ ወጪዎን ለመሸፈን የሚረዳ የተማሪ ብድር ለማግኘት ማመልከት ይችላሉ።
: የሰብአዊነት ከላላ ደረጃ ላይ ከሆኑ የመኖሪያ ቤት ክፍያ ብቁ ለመሆን እንዲሁም የተማሪ ብድር ለማግኘት ማመልከቻ ለማስገባት ብቁ መሆን የሚስችል የሶስት አመት መደበኛ የነዋሪች መስፈርት ማሟላት ይጠበቅብዎታል።

ስለተማሪ ፋይናንስ የበለጠ መረጃን ለማግኘት
www.gov.uk/student-finance ይጎብኙ

የተማሪ ብድር ድርጅት – www.slc.co.uk ::
ስልክ ቁጥር: 0300 100 0622





Adult learning

Adult learning is strongly encouraged and many different courses are available. Colleges, adult education services and other educational institutions in your local area may offer full and part-time adult learning opportunities. These could include taught courses, workshops and online learning on a wide range of subjects including job training and courses for personal development such as IT, gardening, arts and crafts, and well-being. Some courses are specifically designed to support parents and their families. These courses are likely to be available in the daytime, evening and weekends. Some courses, including literacy and numeracy, are free of charge and some courses are fee-paying so adults may be asked to contribute fully or partially towards the cost. To find out what opportunities are available in your local area, and whether you are eligible for government funding, then please try:

- Looking at the website or prospectus of your local authority adult education service, further education college and/or Workers' Educational Association (WEA) branch
- Using the National Careers Service website, <https://nationalcareersservice.direct.gov.uk>, which offers advice on choosing courses and a post code search to help you find a suitable class
- Reading notices in local newspapers or on notice boards in schools, children's centres, doctors' surgeries, community centres, libraries or voluntary groups
- Speaking to friends, neighbours and colleagues to find out what's happening locally and what courses are on offer

የጎልማሶች ትምህርት

የአዋቂዎች ትምህርት እጅግ የሚበረታታና በጣም ብዙ የኮርስ አይነቶች ይገኙበታል። የኮሌጅ ትምህርት እንዲሁም በአካባቢዎ የሚገኝ የአዋቂዎች የትምህርት አገልግሎትና የትምህርታዊ ተቋማት የሙሉ ጊዜና የተወሰነ ሰዓታት የአዋቂዎች ትምህርት እድል ይሰጣሉ። እነዚህም፡ የወርክሾፕ ትምህርት፣ የቀጥታ መስመር የትምህርት አይነት በስራ ላይ ስልጠናን የሚጨምር እንዲሁም እራስን የማበልጸግ ወይም የማዳበር የትምህርት አይነት ለምሳሌ አይቲ፣ አትክልተኝነት፣ ስነ ጥበብና የእጅ ስራ እንዲሁም ጤና የመሳሰሉትን ሊያካትት የሚችል ነው። የተወሰኑ ኮርሶች ወላጆችንና ቤተሰቦቻቸውን ለመደገፍ የተነደፉ ናቸው። እነዚህ ኮርሶች በአብዛኛው በቀን፣ ምሽትና በሳምንት የመጨረሻ ቀናት የሚሰጡ ናቸው። የተወሰኑ ኮርሶች ፊደልንና አጋዘን መቁጠር ጨምሮ ከክፍያ ነፃ ሲሆኑ ከፊሎቶ ኮርሶች የሚከፈልባቸው በመሆኑ አዋቂዎች ይህንን ወጪ ሙሉ በሙሉ ወይም በከፊል እንዲሸፍኑ ሊጠየቁ ይችላሉ። በሚኖሩበት አካባቢ ምን አይነት አማራጮች ሊገኙ እንደሚችሉ ለመፈለግ እንዲሁም ለመንግስት የገንዘብ ድጎማ ብቁ መሆን አለመሆኑን ለማዋቅ ከፈለጉ፣ እባክዎን እነዚህን ይሞክሩ፡

- በአካባቢዎ የሚገኝ ባለስልጣን የአዋቂዎች የትምህርት አገልግሎት የወደፊት እጩዎች ወይም ተጨማሪ የኮሌጅ ትምህርት እና/ወይም የሰራተኞች ትምህርታዊ የትምህርት ማህበራት (WEA) ቅርንጫፍ መጠየቅ ወይም ድረ ገጹን መጎብኘት
- ብሔራዊ የሙያ አገልግሎት ድረ ገጽ በመጠቀም <https://nationalcareersservice.direct.gov.uk> ፣ በሚመርጡት ኮርስ ምክር የሚሰጥና የሚያመች መማሪያ ክፍል ለማግኘት በዳሰሳ ድጋፍ የሚሰጥ ድረ ገጽ መጠቀም
- በአካባቢ ጋዜጣ ማስታወቂያውን መመልከት ወይም በት/ቤት፣ የልጆች መዋያ ማእከል፣ የሀኪሞች ቀዶ ጥገና፣ የማህበረሰብ ማእከላት፣ የቤተ መፅህፍት ወይም የፍላጎት ቡድን ማእከላት ማስታወቂያውን ማንበብ
- ከጓደኞች፣ ጎረቤቶችና የስራ ባልደረቦች ጋር በመነጋገር በአካባቢው ምን እየተከናወነ እንደሆነና የሚሰጠውን ኮርስ ማወቅ



Summary



Education is important, and all children must attend school from the age of 5 until they turn 16



There are opportunities for adults to undertake further learning



ማጠቃለያ:-

	ትምህርት ጠቃሚ ነገር ነው በመሆኑም ህጻናት ከ 5 አመታቸው ጀምሮ እስከ 16 አመታቸው ትምህርት መማር ይኖርባቸዋል	
	አዋቂዎች በትምህርታቸው እንዲገፉ እድሎች አሉ	

Chapter 7

Legal Rights and Responsibilities

In this chapter you will learn about:

- Your rights and responsibilities
- What is legal and illegal
- Protecting and caring for your children
- Gender-based laws
- Discrimination

ምዕራፍ 7

ሕጋዊ መብቶችና ሀላፊነቶች

በዚህ ምዕራፍ ውስጥ የሚከተለውን ይማራሉ:

- መብቶችዎና ሀላፊነቶችዎ
- ህጋዊና ህገወጥነት ምንድነው
- ለልጅዎ ጥበቃና እንክብካቤ ማድረግ
- ጾታን መሰረት ያደረጉ ህጎች
- መድልዎ

Rights and freedoms

Every person in the UK has the same basic human rights and freedoms, which are protected in law. These underpin how people live in the UK. For example:

- Every person has a right to liberty, which means you cannot be unlawfully detained. You also have a right to a fair trial. Everyone must be treated fairly and equally under the law.
- Every person has freedom of thought and the right to practise their religion. However it is illegal if, as part of this, you take part in activities which break UK laws. It is against the law to discriminate against or persecute someone because of their beliefs.
- Every individual has a right to marry whomever they want, regardless of race, or religion. However there are exceptions, for example you cannot be married to more than one person at one time, or marry certain relatives.



Right to equality



Right to education



Right to work

Values and responsibilities in the UK

Based on the rights and freedoms protected in law, everyone living in or visiting the UK is expected to adhere to a set of shared values and responsibilities. Core values include:

- Respect and obey the law
- Respect the rights of others, including their right to their own opinions
- Treat others with fairness



Right to marry



የእኩልነት መብት

መብቶችና ነጻነቶች

በዩኔ የሚገኝ እያንዳንዱ ግለሰብ በህግ የተጠበቀ ተመሳሳይ መሰረታዊ የሰብአዊ መብትና ነፃነት አለው። እነዚህም ሰዎች በዩኔ በምን መልኩ እንደሚኖሩ የሚያመለክት ነው። ለምሳሌ፡

- እያንዳንዱ ግለሰብ የነፃነት መብት አለው ሲባል በህገወጥ መንገድ ለእስር መዳረግ አይችልም ማለት ነው። እንዲሁም ፍትሀዊ የሆነ ፍርድ የማግኘት መብት አሎት። እያንዳንዱ ግለሰብ በህጉ መሰረት በእኩል የሚታይ ነው።
- እያንዳንዱ ግለሰብ ሀሳቡን የመግለጽ ነፃነትና እምነቱን የመተግበር መብት አለው። ይሁን እንጂ በዩኔ ህግ የተደነገገውን የሚጥስ ተግባር ማከናወን ህገወጥነት ነው። ማንኛውንም ሰው በእምነቱ ምክንያት ማግለል ይሁን በእርሱ ላይ ክስ መመስረት የህግ ጥሰት ነው።
- እያንዳንዱ ግለሰብ በዘር ወይም በሃይማኖት ሳይለይ የፈለጉትን ለማግባት መብት አለው። ይሁን እንጂ የተወሰኑ ያልተካተቱ ጉዳዮች ለምሳሌ በአንድ ጊዜ ከአንድ ሰው በላይ ማግባት ወይም ከቅርብ ዘመድ ጋር ጋብቻን መፈጸም ላይ ክልከላዎች ይኖራሉ።



የመማር መብት



የመስራት መብት

በዩኔ ውስጥ ያሉ እሴቶችና ሀላፊነቶች

በህግ በተጠበቀው መብትና ነፃነት መሰረት ከዩኔ የሚኖር ወይም የሚጎበኝ እያንዳንዱ ግለሰብ እነዚህን የጋራ እሴቶችንና ሀላፊነቶችን እንዲያከብር ይጠበቅበታል። ወሳኝ እሴቶች የሚያካትቱት፡

- ህግን ማክበርና ለዛም መገዛት
- የሌሎችን መብት የራሳቸውን የግል ሀሳብ የማንጸባረቅ መብትን ጨምሮ ማክበር።
- ሌሎችን ፍትሀዊ በመሆኑ መንገድ ማስተናገድ



ጋብቻ የመፈጸም መብት



The law in the UK

The law applies to everyone in the UK. Cases are decided by judges in a court of law. In every case both sides are treated fairly. Every person can be represented by a lawyer.

Respect for the law is very important in the UK and everyone must obey the law. If you break the law, there are consequences. You could receive a fine or you could go to prison.

It is important to know that some things which may be allowed in other countries are not acceptable in the UK and it is your responsibility to live within the law of the UK. It is also important to understand some things which may not be allowed in other countries may be legal in the UK.

What is legal and illegal?

There are two types of law in the UK:

- Civil Law, which settles disputes between people
- Criminal Law, which covers crime and punishment

Both govern what you can and cannot do in the UK.

Some specific laws vary between England, Wales, Scotland and Northern Ireland.

The table below applies to England.

በዩኔ ም ህግ

በዩኔ ህግ በእያንዳንዱ ግለሰብ ላይ ተፈጻሚ ይሆናል። ማንኛውም ጉዳይ ስልጣን ባለው ፍርድ ቤት በዳኛ የሚወሰን ይሆናል። እያንዳንዱ ጉዳይ በሁለቱም ወገን ወይም አንፃር በእኩል የሚዳኝ ነው። እያንዳንዱ ግለሰብ በጠበቃ በኩል ሊወከል ይችላል።

በዩኔ ህግን ማክበር እጅግ ጠቃሚ በመሆኑ እያንዳንዱ ግለሰብ ህግን ማክበር አለበት። ህጉን ከጣሱ ተከታይ ውጤቱን መጠበቅ፡ ፡ የዚህን ቅጣት ይቀበላሉ ወይም ወደ እስር ቤት ይወርዳሉ።

በሌሎች ሀገሮች ሊፈቀዱ የሚችሉ የተወሰኑ ነገሮች በዩኔ ተቀባይነት ሊኖራቸው እንደማይችል ማወቁና በእነዚህ ህጎች ወሰን ውስጥ በዩኔ የመኖር ሀላፊነት የእርስዎ ይሆናል። እንዲሁም በሌሎች ሀገሮች ሊፈቀድ የማይችልን የተወሰኑ ነገር ማወቁና በዩኔ በህግ ፊት ሊያስቀጣ የሚችል መሆኑን መገንዘብ ጠቃሚ ይሆናል።

ህጋዊና ህገወጥነት ምንድነው?

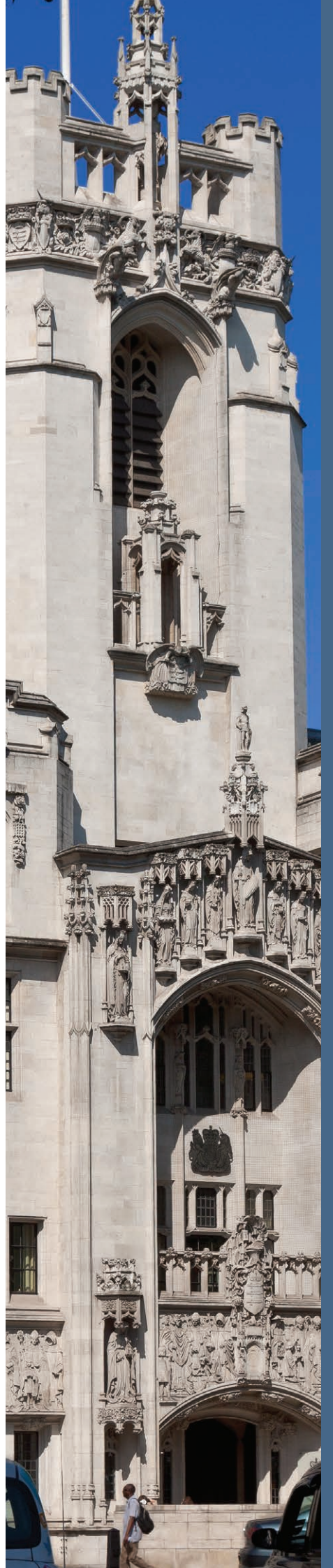
በዩኔ ሁለት አይነት ህጎች አሉ፡

- የፍታብሄር ህግ በሰዎች መካከል ጥቃትን የሚፈታና
- የወንጀል ህግ ወንጀልንና ቅጣቱን የሚሸፍኑ ናቸው

ሁለቱም በዩኔ እርስዎ ማድረግ ያለብዎትና ማድረግ የሌለብዎትን የሚመሩ ናቸው።

የተወሰኑ ህጎች በኢንግላንድ፣ ዌልስ፣ ስኮትላንድ፣ ሰሜናዊ አየርላንድ መካከል ሊለያይ ይችላሉ።

ከዚህ በታች የተመለከተው ሰንጠረዥ በኢንግላንድ ተፈጻሚ ይሆናል።



Below are some examples of issues that are decided in law, and their consequences:

Civil Law

Marriage and divorce

Anyone can marry whomever they want unless they are closely related (e.g. sibling, half sibling or aunt/uncle) or are already married. People of the same gender can marry each other. Either partner can apply for a divorce. If the couple is unable to agree the terms of the divorce, the courts will decide them.

Employment

The law protects both employers and employees. If an employer asks you to do things you did not agree to in a contract, you can challenge this.

Consumer rights

If a company does not provide the service or product you paid for, you can challenge this.

Housing

Any dispute between a tenant and landlord will be settled through Civil Law. As a tenant you should be fully aware of your rights, please look at chapter 5.

Discrimination and harassment

Discriminating against or harassing another person on the grounds of gender reassignment, colour, national or ethnic origin, religion or belief, age, disability or sexual orientation is prohibited under the equalities legislation. Any conduct that can reasonably be expected to cause harassment, alarm or distress to another person on any grounds is also prohibited under harassment legislation. Anyone who suffers this kind of discrimination or harassment can claim damages or seek an injunction against the perpetrator. This includes verbal insults based on religion.

ከዚህ በታች በህግ፣ እንዲሁም በተከታይ ደንቦች የሚወሰኑ የተወሰኑ ጉዳዮች ምሳሌ ናቸው።

የማህበራዊ ህግ

ጋብቻና ፍቺ እያንዳንዱ ሰው በጣም ቅርብ ቁርኝት (ለምሳሌ፡ እህት/ወንድም ግማሽ ወንድም/ግማሽ እህት ወይም አጎትና አክሰት) ካልሆኑ በስተቀር ማንኛውንም የማግባት መብት አለው። ተመሳሳይ ጾታ ያላቸው ሰዎች ሊጋቡ ይችላሉ። ማንኛውም አጋር ወይም የትዳር ጓደኛ ለፍቺ ማመልከት ይችላል። ጥንዶቹ በፍቺ ደንብ መስማማት ካልቻሉ ፍርድ ቤት የሚወስን ይሆናል።

የስራ ቅጥር ተፈፃሚው ህግ ሁለቱንም አሰሪና ሰራተኛን የሚጠብቅ ነው። አሰሪው እርስዎ በፈጸሙት ውል ያልተስማሙበትን ነገር እንዲሰሩ ከጠየቅዎ ይህንን መቃወም ይችላሉ

የተጠቃሚ መብት አንድ ድርጅት የከፈሉበትን አገልግሎት ወይም ምርት የማያቀርብ ከሆነ ይህንን መጠየቅ ይችላሉ።

መኖሪያ ቤት በአከራይና ተከራይ መካከል የሚነሳ ማንኛውም ጥቃት በፍታብሔር ህግ ይፈታል። እንደተከራይ ስለ መብትዎ ሙሉ ግንዛቤ ሊኖርብዎ ስለሚገባ እባክዎን ምእራፍን 5ን ይመልከቱ።

ማግለልና ጥቃት በጾታ መለወጥ፣ ቀለም፣ ዜግነት ወይም ብሔር ወይም ሀይማኖትና እምነት ወይም እድሜና የአካል ጉዳተኝነት ምክንያት በማድረግ በማንኛውም ሰው ላይ አድሎ መፈጸም ፍፁም ያልተገባና በእኩልነት ህገ ደንብ መሰረት የተከለከለ ነው። ጥቃትን ለመቀስቀስ ወይም ሌላውን ግለሰብ ለማጥቃት ወይም የአፀፋ አሉታዊ ምላሽ እንዲሰጥ ምክንያት የሚሆን ማንኛውም ሊጠበቅ የሚችል ተግባር በዚህ የአድሎና የማግለል ህግ ስር ፍጹም የተከለከለ ነው። እንደዚህ አይነት አድሎ ወይም መግለል የሚደርስበት ማንኛውም ግለሰብ ይህንን በፈጸመው ግለሰብ ላይ ክስ መመስረት ወይም ካሳ መጠየቅ ይችላል። ይህም በሀይማኖት መሰረት የቃል ስድብንም የሚያካትት ነው።

Criminal Law

Violence

It is illegal to kill or injure another person or group of people, and this can be punished severely. Violent offences which are against UK law include forced sexual contact or behaviour and domestic violence between family members in the home.

Racist and religious hate crime

Criminal behaviour such as violence, verbal abuse, bullying or damage to property is hate crime if it is carried out because of race or religion. This can include where the victim is believed to be of a particular religion or race, or where their partner or friend is. It is also illegal to encourage religious or racial hatred.

Harassment

Any conduct that can reasonably be expected to cause harassment, alarm or distress to another person on any grounds is a criminal offence. The perpetrator can face criminal charges as well as or instead of damages or an injunction under civil law.

Sex

The age of consent (when it is legal) for two people to have sex is 16, regardless of gender or sexual orientation.

የወንጀል ህግ

ጥቃት

የሌላን ቡድን ወይም ግለሰቦችን መግደል ይሁን የአካል ጉዳት ማድረስ ህገወጥና ከባድ ቅጣት የሚያስከትል ተግባር ነው። በዩኔ ህግ መሰረት ደንቡን የሚፃረር አስገደዶ መድፈር የቤት ውስጥ ሁከት ወይም በቤት ውስጥ በቤተሰብ አባላት መካከል ጥቃት ወዘተ የህግ ጥሰት ናቸው።

ዘረኝነትና የሀይማኖታዊ ጥላቻ ወንጀል ነው

የወንጀል ባህርያት ወይም ተግባራት ለምሳሌ ሁከት፣ የቃል ስድብ፣ ማንቋሽሽ ወይም ማሳነስ ወይም ንብረት ማበላሸትና በዘር ወይም ሀይማኖት ምክንያት የተፈጸመ የጥላቻ ወንጀል ይህም ተጎጂው በተወሰነ ሀይማኖት ወይም ዘር ጓደኛዎ ይሁን የትዳር አጋርዎ መሆኑን ካመነ ድርጊቱን የሚያካትትና፣ እንዲሁም የሀይማኖት ወይም የዘር ጥላቻን ማበረታታት ህገወጥ ተግባር መሆኑን

ጥቃት

ጥቃትን ለመቀስቀስ ወይም ሌላውን ግለሰብ ለማጥቃት ወይም የአፀፋ አሉታዊ ምላሽ እንዲሰጥ ምክንያት የሚሆን ማንኛውም ሊጠበቅ የሚችል ተግባር የወንጀል ጥሰት ነው። በዚህ የአድሎና የማግለል ህግ ስር ፍጹም የተከለከለ ነው። ድርጊት ፈፃሚው ግለሰብ የወንጀል ክስ የሚጠብቀው ሲሆን ከዚህ በተቃራኒው በፍታብሄር ህግ መሰረት ላደረሰው ጉዳት መቀጫ ሊጣልበት ይችላል።

ፆታዊ ግንኙነት

ፍቃድ የመስጫ እድሜ (ህጋዊ በሚሆንበት ወቅት) ሁለቱም ግለሰቦች ጾታንና ግብረ ስጋዊ ግንኙነት እንደተጠበቀ ሆኖ በ16 አመት መሆን አለበት።

Criminal Law

Drugs

It is illegal to possess, transport or distribute certain controlled drugs. Punishments can be severe, including custodial sentences.

Alcohol

It is legal for adults over 18 to purchase and consume alcohol.
It is illegal to drive under the influence of alcohol.

Smoking

It is illegal to smoke indoors in most public areas, e.g. shops, restaurants, bars. It is illegal to sell tobacco to anyone under the age of 18. In England it is also illegal to smoke in vehicles with passengers under 18. Breaking these laws could lead to a fine.

Driving

It is illegal to drive without a driving licence. You can begin learning to drive from 17 years of age and you must pass a driving test in order to obtain a driving licence.

Weapons

You cannot buy or possess a firearm without a licence. Carrying a knife in public is also punishable.

የወንጀል ህግ

አጾች

የተወሰነ ቁጥጥር የሚደረግበት መድኃኒት ወይም እጽ መያዥ ማጓጓዣ ወይም ማከፋፈል ህገወጥ ድርጊት ነው። ቅጣት በቁጥጥር ስር የመሆን ፍርድ ጨምሮ ከባድ ሊሆን ይችላል።

አልኮል

ከ18 አመት በላይ የሆኑ ሰዎች አልኮል መግዛት ይሁን መጠቀም ህጋዊ ነው ነገር ግን በሰካር ላይ ሆኖ ማሽከርከር ህገወጥ ነው።

ማጨስ

በአብዛኛዎቹ ህዝብ የሚሰበሰቡባቸው አካባቢዎች ለምሳሌ ገበያ፣ ምግብ ቤትና መጠጥ ቤት ውስጥ ማጨስ ህገወጥ ነው። ከ18 አመት በታች ለሆነ ማንኛውም ሰው ትምህርት መሸጥ ህገወጥ ነው። በኢንግላንድ እያንዳንዱ ከ18 አመት በታች የሆነ ግለሰብ ተሽከርካሪ ውስጥ ከተሳፋሪዎች ጋር ማጨስ ህገወጥ ተግባር ነው። እነዚህን ህጎች መጣስ ወደ ቅጣት ሊያመራ ይችላል።

ማሽከርከር

የመንጃ ፍቃድ ሳይኖር ማሽከርከር ህገወጥ ነው። ከ17 አመት ጀምሮ ለማሽከርከር ትምህርት መጀመር የሚቻል ሲሆን መንጃ ፍቃዱን ለማግኘት የማሽከርከር ፈተናውን ማለፍ ያስፈልጋል።

የጦር መሣሪያ

ካለ ፍቃድ የጦር መሳሪያ መግዛት ወይም መያዝ አይቻልም። ሰዎች በተሰበሰቡበት ጩቤ መያዝ ያስቀጣል።

Protecting and caring for your children

The UK has signed the UN Convention on the Rights of the Child and other international laws promoting children's rights. The UK takes children's rights seriously and is always trying to improve the situation of all children. For this reason the UK has passed a number of laws that help protect children.

Children have a right to have their views listened to and considered. There are official Children's Commissioners that help make sure that the rights and views of children are considered.

In some circumstances in the UK, children aged 14 and older have a right to make certain decisions for themselves, such as medical decisions.

As a parent you are legally responsible for the protection, care and well-being of your children.

- It is a parent's responsibility to make sure their children attend school. If you do not there can be legal action such as: a Parenting Order, an Education Supervision Order, a School Attendance Order or a fine.
- It is an offence to leave children alone if this will put them at risk. Babies, toddlers and very young children should never be left alone.

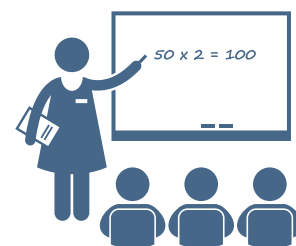
Going to school is very important for the welfare of a child. Helping out with tasks at home must not stop a child from going to school.

When parents are having difficulties caring for their children, the government social services may be able to offer some help or advice. UK laws require social services to investigate allegations of child neglect or abuse.

If you beat, harm or neglect your children social services can intervene. In some severe cases courts can ask social services to take the child to a foster home to make sure they are safe from harm.



Responsible parents



Going to school

If you are worried about your child or another child you can contact:

National Society for the Prevention of Cruelty to Children (NSPCC) on

0808 800 5000

Childline on

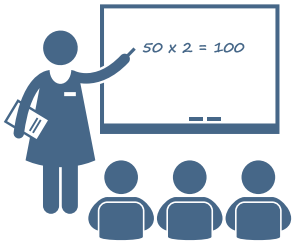
0800 1111



**ኃላፊነት ያለባቸው
ቤተሰቦች**

ለልጅዎ ጥበቃና እንክብካቤ ማድረግ

የኬ በልጆች መብት የተባበሩት መንግስታት የስምምነት ውሳኔ የፈረመችና እንዲሁም ሌሎች የልጆችን መብት በሚጠብቁ አለም አቀፍ ህጎች የምትተገብር ሀገር ነች። የዩኬ ህግ የልጆችን መብት በአጽንኦት የሚከታተል ዘወትር የልጆቹን ሁኔታ ለማሻሻል የምትጥር ሀገር ነች። በዚህም ምክንያት የኬ ልጆችን ለመጠበቅ የሚረዱትን በርካታ ህጎች አሳልፋለች።



ትምህርት ቤት መግባት

ልጆች አመለካከታቸውን እዲደመጥና ዋጋ እንዲሰጠው የማድረግ መብት አላቸው። የልጆች መብትና አመለካከት ግምት ውስጥ መግባቱን ለማረጋገጥ የሚረዱ ብሔራዊ የልጆች ኮሚሽነር አለ።

በዩኬ በተወሰኑ ሁኔታዎች ውስጥ 14 እና ከዚያ በላይ የሆኑ ልጆች በራሳቸው ውሳኔ የመስጠት፣ ለምሳሌ የህክምና ውሳኔ የማስተላለፍ፣ መብት አላቸው።

እንደ ወላጅ የልጆቻቸውን ደህንነት፣ እንክብካቤና ከሌላ በህግ የመጠበቅ ሀላፊነት አለባቸው።

- ልጆች ት/ቤት መግባታቸውን የማረጋገጥ ሀላፊነት የወላጆች ይሆናል። እንደ የአሳዳጊዎች ትእዛዝ፣ የትምህርት ቁጥጥር ትእዛዝ፣ የት/ቤት መገኛ መቆጣጠሪያ ትእዛዝ ወይም ቅጣት ያሉትን መተላለፍ ህጋዊ እርምጃዎች እንዲወሰዱ ያደርጋል።
- ልጆች እራሳቸውን ስጋት ላይ በሚጥል ቦታ ለብቻ መተው የህግ ጥሰት ነው። በጣም ህፃናት፣ ጨቅላዎችና ትንንሽ ልጆች ለብቻቸው መተው የለባቸውም።

ስለ ልጅዎ ወይም ስለሌላ ልጅ የተጨነቁ ከሆነ ማግኘት የሚችሉት፡

በልጆች ላይ የጭካኔ ተግባርን ለመከላከል ብሄራዊ ማህበረሰብ (NSPCC) ቁጥር በ

0808 800 5000

የህጻናት ቀጥታ መስመር በ **0800 1111**

ለልጆች ደህንነት ት/ቤት መግባት በጣም ጠቃሚ ይሆናል። ቤት ውስጥ የቤት ስራቸውን በመስራት እርዳታ መስጠት ልጁን ት/ቤት ከመሄድ ሊያስቀረው አይገባም።

ወላጆች ለልጆቻቸው እንክብካቤ ማድረግ አዳጋች ሆኖ በሚያገኙበት ወቅት የመንግስት ማህበራዊ አገልግሎት የተወሰነ ድጋፍ ወይም እርዳታ ሊሰጥ ይችላል። የዩኬ ህግ ልጅ ጥሎ መሄድ ወይም ጥቃት መፈጸም ጥቆማዎችን ምርመራ እንዲካሄድ ማህበራዊ አገልግሎትን ይጠይቃል።

ይህም ልጅዎን ከገረፉ፣ ጉዳት ካደረሱ ወይም በማህበራዊ አገልግሎት እንዳይሳተፍ ከከለከሉና ከጎዱ ይሆናል። በተወሰኑ ከባድ ጉዳዮች ፍርድ ቤቶች ማህበራዊ አገልግሎትን ልጁን ወደ ማደጎ ወይም ደህንነቱ ሊጠበቅበት ወደሚችል ቦታ እንዲወስድ ሊጠየቅ ይችላል።

Gender and sex in law

Issues related to gender and sex are taken very seriously in the UK. The law says that you cannot be discriminated against because of your sex or your gender. This means:

- Organisations, including companies and individuals in the UK have a legal duty to treat men and women equally
- Men and women have equal rights and duties in employment and in marriage and in all aspects of private and public life in the UK
- Transgender people have equal rights too

You can also contact the police if you are worried about crime.



ጾታ እና ግብረ ስጋ በህግ ፊት

ከጾታና ግብረ ስጋ ጋር ተዛማጅ የሆኑ ጉዳዮች በዩኔስኮ ክብደት ይሰጠዋል። ህጉም በጾታው ምክንያት በማንም ሰው ላይ አድሎ መፈጸም አይቻልም ይላል። ይህም ማለት፡

- በዩኔስኮ ያሉ ድርጅቶች፣ ድርጅቶችንና ግለሰቦች ጨምሮ ወንድንም ሆነ ሴትን በአኩል የማየት የህግ ግዴታ አለባቸው
- ወንድም ሴትም በዩኔስኮ የሰራ ቅጥርና ጋብቻ የመፈጸም እንዲሁም የግልና ማህበራዊ ህይወት ገጽታዎች በሙሉ እኩል መብትና ሀላፊነት አላቸው
- ጾታቸውን የቀየሩ ሰዎችም እኩል መብት አላቸው

ስለወንጀል የሚጨነቁ ከሆነ ከፖሊስ ጋር መገናኘት ይችላሉ



Domestic abuse

Domestic abuse usually occurs in the home and can take many forms:

- It can be physical abuse like hitting, kicking or hair pulling
- It can include emotional abuse like blackmail, mental torture and threats to disown a person or harm those they care about
- It can also be controlling, for example, restricting a person's movements or access to or contact with family or friends or preventing access to money or a chosen career
- It can be coercive behaviour for example threats, humiliation or intimidation that is used to harm, punish or frighten
- It can be rape – being married doesn't mean that a partner has the right to force sex against the will of the other

Anybody, regardless of gender, nationality or any other distinguishing factor, can find themselves at risk of domestic abuse.

Domestic abuse is a serious crime in the UK. Anyone who is violent towards their partner, spouse or another family member, whether they are a man or a woman, married or living together, can be prosecuted. If children witness domestic abuse this could be considered child abuse and social services will investigate.



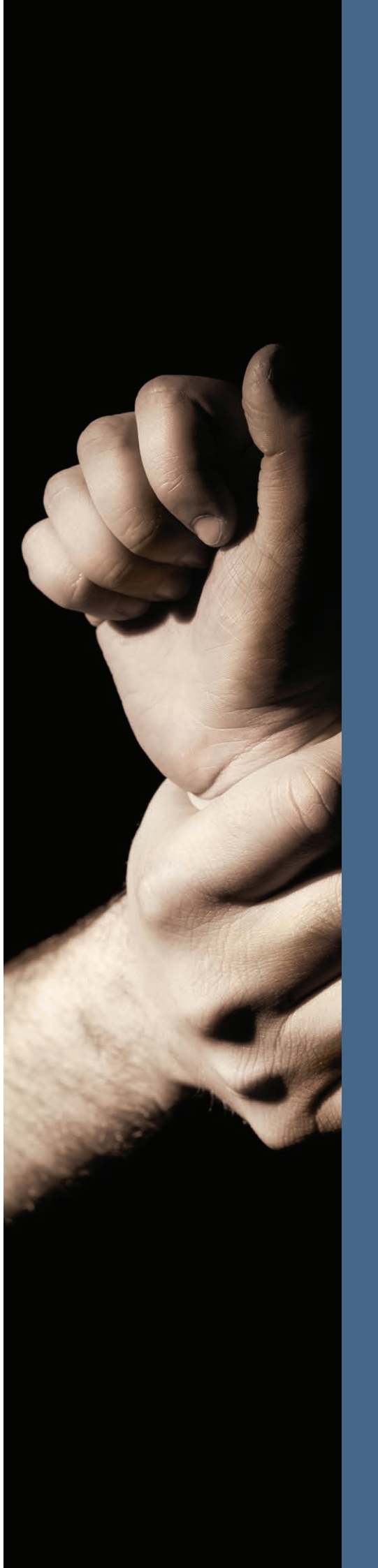
የቤት ውስጥ ጥቃት

የቤት ውስጥ ጥቃት በአብዛኛው የሚፈጸመው በቤት ውስጥና ፈርጁም ብዙ ነው።

- መምታት፣ በርግጫ ማለትና ጸጉር መጎተት እንደ አካላዊ ጥቃት ይወሰዳል።
- ስነልቦናዊ ጥቃት ለምሳሌ፡ አስፈራርቶ ጥቅም ማግኘት፣ አእምሮን መጉዳት፣ ዛቻና ማስፈራራት ሊያካትት ይችላል
- ይህም የግለሰቦችን እንቅስቃሴ መገደብ ወይም ከቤተሰቦቻቸውና ጓደኞቻቸው እንዳይገናኙ መከልከል ወይም የመረጡትን ሙያ እንዳያገኙ መከልከልና አጠቃላይ ቁጥጥርን ሊያካትት ይችላል
- ለመጉዳት፣ ለመቅጣት ወይም ለማስፈራራት ጥቅም ላይ የሚውል አስቃቂ የጉልበት ተግባር ወይም የዛቻና የማስፈራራት ባህሪ ሊያካትት ይችላል
- ይህም አስገድዶ መድፈር - ያገባ ማለት የትዳር አጋር የሆነው ሰው የሌለውን ፍላጎት በሚቃረን መልኩ የግብረ ስጋ ግንኙነት ለማድረግ የማስገደድ መብት አለው ማለት አይደለም

ማንኛውም ሰው ከጾታ፣ ዜግነት ወይም ሌላ ነገይ ከሆኑ ምክንያቶች በቤት ውስጥ ጥቃት ስጋት ውስጥ ሆኖ ራሳቸውን ሊያገኙ ይችላሉ።

የቤት ውስጥ ጥቃት በዩኬ ከባድ ወንጀል ነው። ማንኛውም ለትዳር አጋር፣ ጓደኛው ወይም ለሌላ የቤተሰብ አባል ወንድም ሆነ ሴት ያገባም ይሁን ያላገባ ወይም አብሮ በሚኖር ሰው ላይ ህግን የሚጥስ ሰው ላይ ቅጣት ሊጣልበት ይችላል። ልጆች የቤት ውስጥ ጥቃት ምስክር ከሆኑ ይህ እንደ ልጅ ጥቃት የሚታይና የማህበራዊ አገልግሎቶች ምርመራ የሚደረግ ይሆናል።



Anyone, including neighbours, can report domestic abuse and violence. Police will respond to reports and may make arrests or ask one partner to leave the home.

Conviction of a crime related to domestic abuse can negatively affect your immigration status and your ability to apply to live long term in the UK.

In some cases courts can order the perpetrators of domestic abuse to stay away from the victim, from the family home and from places where the victim and children normally go, such as school. Violating this order can result in police action.

It is important for anyone facing domestic abuse to get help as soon as possible. There are safe places to go and stay in, called refuges or shelters.

If you experience domestic abuse, you should report it to the police. They can help you find a safe place to stay. You can also phone the 24 hour national Domestic Violence Freephone Helpline on **0808 2000 247** at any time.

Emergency numbers and Domestic Violence Helpline

- The police, ambulance and fire brigade: **999** (freephone, 24 hours)
- National Domestic Violence Helpline: **0808 2000 247** (freephone, 24 hours) Run in partnership between Women's Aid and Refuge
- Broken Rainbow National LGBT domestic abuse helpline: **0300 999 5428** (not 24 hour freephone line)
- Worldwide: visit **International Directory of Domestic Violence Agencies** for a global list of helplines and crisis centres



Reporting abuse



Police may make arrests



Police, ambulance and fire brigade:
999

National Domestic Violence Helpline:
0808 2000 247

Broken Rainbow National LGBT domestic abuse helpline:
0300 999 5428



ጥቃትን ለማሳወቅ

ማንኛውም ግለሰብ ጎረቤትን ጨምሮ የቤት ውስጥ ጥቃት ወይም ጥቃት ሪፖርት ማድረግ ይችላል። ፖሊሲም የደረሰለትን ሪፖርት መሰረት በማድረግ አንዱን አጋር ወይም ጓደኛ ሊያስር ወይም ከቤት እንዲወጣ ማድረግ ይችላል።

ከቤት ውስጥ ጥቃት ተዛማጅ የሆነ የወንጀል ተግባር የስደተኛ ሁኔታዎ ላይ አሉታዊ ተጽእኖ ሊያሳድርና በዩኔ ለረጅም አመታት ለመኖር የማመልከት ችሎታዎ ላይ እንቅፋት ሊሆን ይችላል።



ፖሊስ በቁጥጥር ስር ሊያውል ይችላል

በተወሰኑ ጉዳዮች ዙሪያ ፍርድ ቤቱ እንደኛውን ወገን ከተጎጂው እንዲነጠል ወይም ተጎጂው ወይም ልጆች ከሚሄዱበት ት/ቤት ወይም ሌላ ቦታ እንዲርቅ ትእዛዝ መስጠት ይችላል። ይህንን ትእዛዝ መጣስ ፖሊስ በጉዳዩ እርምጃ እንዲሰድ ምክንያት ይሆናል።

የቤት ውስጥ ጥቃት የደረሰበት ማንኛውም ሰው በተቻለ ፍጥነት ድጋፍ ማግኘት ይችል ዘንድ ጠቃሚ ይሆናል። የሚሄዱበትና የሚቆዩበት ደህንነቱ የተጠበቀ መጠለያ ወይም ካምፕ ተብሎ የሚጠራ ቦታ ይገኛል።



የቤት ውስጥ ጥቃት ካጋጠምዎ ደህንነቱ ለፖሊስ ማሳወቅ አለብዎ። የሚቆዩበትን ደህንነቱ የተጠበቀ ቦታ ሊፈልግልዎ ይችላል። ብሄራዊ የቤት ውስጥ ጥቃት -ነፃ ስልክ የእርዳታ መስመር ለ24 ሰዓታት ያህል በ **0808 2000 247** በማንኛውም ጊዜ መደወል ይቻላል።

የድንገተኛ ግዜ ቁጥሮችና የቤት ውስጥ ጥቃት የስልክ መስመር

ፖሊስ፣ አንቡላስ፣ አሳት አደጋ: **999**

ብሄራዊ የቤት ውስጥ ጥቃት የስልክ መስመር: **0808 2000 247**

ብሮክን ሬንቦው ናሽናል LGBT የቤት ውስጥ ጥቃት የስልክ መስመር: **0300 999 5428**

- ፖሊስ፣ አንቡላስና የአሳት አደጋ: **999** (ነጻ ስልክ ለ 24 ሰዓት)
- ብሄራዊ የቤት ውስጥ ጥቃት የስልክ መስመር: **0808 2000 247** (ነጻ ስልክ ለ 24 ሰዓት) ከሴቶች እገዛና ስደተኞች ጋር በመጣመር የሚካሄድ
- ብሮክን ሬንቦው ናሽናል LGBT የቤት ውስጥ ጥቃት የስልክ መስመር: **0300 999 5428** (ለ 24 ሰዓት ያልሆነ ነጻ የስልክ መስመር)
- አለማቀፍ: ለአለማቀፍ የእርዳታ የስልክ መስመርና የጥቃት ማእከላት አለማቀፍ የቤት ውስጥ ጥቃት ኤጀንሲዎች ማውጫን ይጎብኙ

Honour based violence

In the UK it is illegal to abuse or harm anyone for cultural reasons or reasons of family honour, whether they are a member of the same family or not. For example, it is illegal to punish another family member for what someone considers to be dishonourable behaviour. There are men and women in the UK who have been convicted and sent to prison for harming family members for reasons of honour.

If you are worried about honour based violence you can speak to the police. You can also get confidential advice from an organisation called Karma Nirvana on **0800 5999 247**.



Karma Nirvana:
0800 5999 247

Female Genital Mutilation

Female Genital Mutilation (FGM) also known as cutting or female circumcision is illegal in the UK. Practising FGM or taking a girl or woman abroad for FGM is a criminal offence punishable by law.

If you are a victim of FGM, you need to speak with your doctor. There are doctors who specialise in helping FGM victims. You can also ask for advice from one of several national organisations, such as the NSPCC on **0800 028 3550**.

Children who are worried that they are in danger of FGM can speak to police, teachers, social workers, or Childline on **0800 1111**.



NSPCC:
0800 028 3550

Childline:
0800 1111



ካርማ ኒርቫና:
0800 5999 247

ክብርን መሰረት ያደረገ ጥቃት

በዩኔ በባህላዊ ወይም በቤተሰባዊ የክብር ደረጃ የተመሳሳይ የቤተሰብ አባል ቢሆኑም ባይሆኑም በዚህ ምክንያት ጉዳት ማድረስ ወይም ጥቃት መፈጸም ህገወጥ ነው። ለምሳሌ፡ ሌላ ማንኛውም ሰው ክብር የማያሰጥ ባህሪ በማንጸባረቁ ምክንያት ሌላን የቤተሰብ አባል መቅጣት ህገወጥ ነው። በዩኔ ተመሳሳይ በሆነ ምክንያት የቤተሰብ አባላት ላይ ጥቃትና ያልተገባ ተግባራት በማሳያተቸው ምክንያት ተከሰው እስር ቤት የገቡ በርካታ ሰዎች አሉ።

የኋላ ዳራን መሰረት ያደረገ ቅጣት ወይም ጥቃት የሚስጩንቅዎ ከሆነ ከፖሊስ ጋር መነጋገር ይችላሉ። እንዲሁም ካርማ ኒርቫና የተባለውን ድርጅት በ **0800 5999 247** ላይ በመደወል ምክር ማግኘት ይችላሉ።



NSPCC:
0800 028 3550

የህጻናት ቀጥታ መስመር
0800 1111

የሴት ልጅ ግርዛት

የሴት ልጅ ግርዛት ወይም የስነ ጾታ አካላት መቁረጥ ተብሎ የሚታወቀው በዩኔ ህገወጥ ተግባር ነው። የሴት ልጅ ግርዛት መፈጸም ወይም ልጅገረድና ሴቶች ይህንኑ እዲፈጽሙ ወደ ውጪ እንዲወጡ ማድረግ በህግ የወጀንል ጥሰትና ከባድ ቅጣት የሚስከትል ነው።

በሴት ልጅ ግርዛት ተጎጂ የሆኑ እንደሆነ ከሀኪም ጋር መነጋገር ያስፈልግዎታል። በሴት ልጅ ግርዛት ዙሪያ ድጋፍ የሚሰጡ ሀኪሞች ይገኛሉ። ከበርካታ ብሄራዊ ድርጅቶች መካከል አንዱን ለምሳሌ NSPCC በ **0800 028 3550** በመደወል ምክር መጠየቅ ይችላሉ።

የሴት ልጅ ግርዛት መፈጸም ስጋት ላይ መሆናቸው የሚያስጨንቃቸው ልጅገረዶች እንደዚህ ከፖሊስ፣ አስተማሪ፣ ማህበራዊ ሰራተኛ ወይም በህጻናት ቀጥታ መስመር **0800 1111** ላይ ደውለው መነጋገር ይችላሉ።

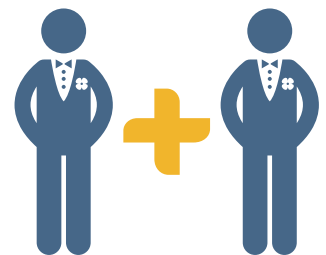
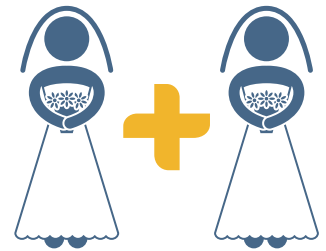
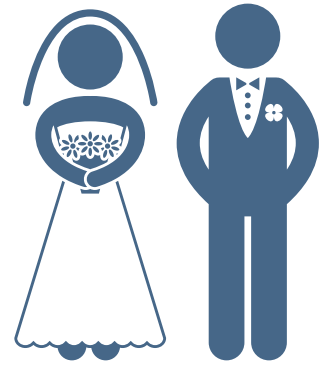
Marriage

There is a distinction between civil and religious marriages. Religious marriages are not recognised unless they are registered by the state. Some religious marriages are not recognised in the UK and couples entering into them must have a civil marriage as well.

The legal minimum age to marry in the UK is 16. In England you need parental consent to marry between the ages of 16 and 18.

In England it is legal and accepted for men and women to marry, for women and women to marry and for men and men to marry. All of these marriages are protected by law.

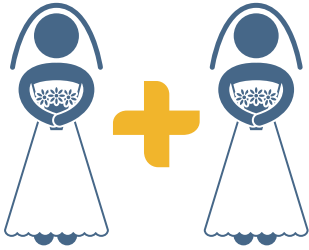
A marriage should be entered into with the full and free consent of both people involved.





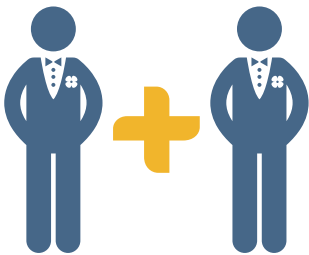
ጋብቻ

በሲቪልና ሀይማኖታዊ ጋብቻ መካከል ልዩነት አለ። ሀይማኖታዊ ጋብቻ በመንግሥት ወይም በግዛት ካልተመዘገበ በስተቀር እውቅና አይኖረውም። የተወሰኑ ሀይማኖታዊ ጋብቻዎች በዩኔ እውቅና የማይሰጣቸው ሲሆን በዚህ የሚጋቡ ጥንዶች ጋብቻቸውን በሲቪል ማስመዘገብ አለባቸው።



በዩኔ ለማግባት መለስተኛው ህጋዊ እድሜ 16 አመት ነው። በኢንግላንድ ከ16-18 እድሜ መካከል ለማግባት የቤተሰብ ፍቃድ ያስፈልጋል።

በኢንግላንድ ወንድና ሴት እንዲጋቡ እንዲሁም ሴት ከሴት ጋር እንዲጋቡና ወንድ ከወንድ ጋር እንዲጋቡ ህጋዊና ተቀባይነት ያለው ተግባር ነው። እነዚህ ጋብቻዎች በሙሉ በህግ የተጠበቁ ናቸው።



አንድ ጋብቻ የሚመለከታቸው ሁለቱም ሰዎች ሙሉ እና ነፃ ፍቃድ ታክሎብት መፈጸም አለበት።



Arranged marriages, where both parties agree to the marriage, are acceptable in the UK.

Forced marriage is where one or both parties do not or cannot give their consent or where duress is a factor. Forcing another person to marry is a criminal offence. Parents cannot force their children to marry. It is also an offence to take someone overseas to force them to marry.

For advice on forced marriage, contact Karma Nirvana on **0800 5999 247** or The Forced Marriage Unit on **020 7008 0151**.



Karma Nirvana:
0800 5999 247

**The Forced
Marriage Unit:**
020 7008 0151

Racism and discrimination

In the UK it is illegal to treat anyone differently because of their gender, race, religion, age, disability or sexual orientation.

Racism is unacceptable in the UK. It is a serious offence to injure, harass or verbally abuse someone because of their race or to damage their property for that reason. It is also against the law to stir up racial hatred. It is unacceptable to discriminate against another person because of their race, ethnicity or where they came from. You should not be treated any differently because of your race when applying for a job, looking for somewhere to live, using the National Health Service (NHS) or just buying something in a shop.



ካርማ ኒርቫና:

0800 5999 247

የግዳጅ

ጋብቻ ቡድን:

020 7008 0151

በዩኔ ሁለቱም ወገኖች ለመጋባት በተስማሙ ጊዜ አስቀድሞ የተዘጋጀ ጋብቻ ተቀባይነት ይኖረዋል።

የማስገደድ ጋብቻ አንዱ ወገን ፍቃዱን ያልሰጠ ወይም መስጠት ያልቻለ ወይም መኾር ምክንያት በሆነበት ነው። አንዱ ግለሰብ እንዲያገባ ማስገደድ የወንጀል ተግባር ነው። ወላጆች ልጆቻቸው እንዲያገቡ ማስገደድ አይችሉም። እንዲሁም እንዲያገቡ ለማስገደድ ማንኛውንም ሰው ባህር ማዶ መውሰድ የህግ ጥሰት ነው።

የግዳጅ ጋብቻ ላይ ምክር ለማግኘት፣ ካርማ ኒርቫናን በ **0800 5999 247** ላይ ወይም የግዳጅ ጋብቻ ቡድንን በ **020 7008 0151** ላይ ያግኙ።

ዘርኝነት እና መድሎ

በዩኔ በጾታ፣ ዘር፣ሀይማኖት፣ እድሜ፣ አካል ጉዳተኝነት ወዘተ ምክንያት ማንኛውንም ሰው በተለየ መልኩ ማየት ህገወጥ ነው።

ዘርኝነት በዩኔ ተቀባይነት የለውም። ማንኛውንም ግለሰብ በዘር ወይም በብሄር ምክንያት መጉዳት ወይም በቃል ይሁን በሌላ አጠቃላይ ምግባር መፈጸም በንብረት ላይ ጉዳት ማድረስ ከባድ የህግ ጥሰት ነው። እንዲሁም ዘርኝነትን የሚያነሳሳ ተግባር በዘር፣ ብሄር ወይም በመጠኑበት ሀገር ዜግነት ምክንያት በሌላ ሰው አድሎ መፈጸም ተቀባይነት የለውም። ለስራ ሲያመለክቱ ወይም የሚኖሩበትን ቦታ ሲያፈላልጉ ወይም ብሄራዊ የጤና አገልግሎት በመጠቀም ወይም በመደብር የሆነ ነገር በሚገዙበት ጊዜ በዘር ወይም ማንኛውም ሰው በተለየ መልኩ ማየት አይገባም።

You should not experience racial harassment at work, school or in public (where other people make comments about your race or where you come from that are offensive or make you uncomfortable). If you or someone you know is the victim of racism:

Do tell the authorities about it.

- You can go to the police. If you don't want to walk into a police station there are many ways you can report a racist crime; for example you can do it online at www.report-it.org.uk/home

Do not try to deal with racism or racist attackers on your own. Get the authorities involved. If you try to resolve it on your own you could get hurt or even get into trouble with the police yourself.



Harassment



Talk to the police



Report crime online



ትንኮሳ

በስራ ቦታ፣ ት/ቤት፣ ህዝብ በሚሰበሰቡበት (ስለ ዘር ወይም ዘር ወይም ከመጡበት ሀገር እርስዎን ምቹት የሚነሳዎ ወይም የሚያስቆጣ ተግባር) የመሳሰሉትን ተግባራት መፈጸም አይገባም፡
: እርስዎ ወይም የሚያውቁት ማንኛውም ሰው በዚህ በዘረኝነት ተጎጂ ከሆነ፡

እርስዎ ይህንን ለባለስልጣኑ ይናገሩሉ።

- ወደ ፖሊስ መሄድ ይችላሉ። ወደ ፖሊስ ጣቢያ መሄድ ካልፈለጉ የዘረኝነት ወንጀልን ሪፖርት ማድረግ የሚችሉበት በርካታ መንገድ አለ። ለምሳሌ በቀጥታ መስመር www.report-it.org.uk/home ሪፖርት ማድረግ ይችላሉ።



ፖሊስን ያነጋግሩ

በራስዎ የዘር ጥቃት ከፈጸሙት ሰዎች ጋር ለመነጋገር አይሞክሩ፡
: ባለስልጣናቱ እዲታከሉበት ያድርጉ። ይህንን በራስዎ ለመፍታት ከሞከሩ እራስዎን ሊጎዱ ወይም በፖሊሱ በኩል ችግር ውስጥ ሊገቡ ይችላሉ።



ወንጀልን መስመር ላይ ሪፖርት ያድርጉ

The police and their duties

The police in the UK will:

- Protect life and property
- Prevent disturbances
- Prevent and detect crime

The police exist to protect the public, their rights and the law. The police are there to help and assist you and you should not be afraid to approach them if you are the victim of a crime, see a crime happening, or for general assistance for example if you are lost.

If you need the police because of a crime then you should call the following telephone numbers:

999 – This is the number to call if you have an emergency, for example if you are the victim of an assault or see a crime taking place. When you call, say you need 'police', as this is also the number to call an ambulance or if there is a fire.

101 – This is the number to call for less urgent situations, for example if your property has been damaged, to give police information about a crime, or any general enquiries.





ፖሊስና ተግባሩ

በዩኔ ፖሊስ የሚያደርገው:

- ህይወትና ንብረትን መጠበቅ
- ሁከትን መከላከል
- ወንጀልን መከላከልና መመርመር



ፖሊስ የኖረው የህዝቡን መብትና ህግ ለመጠበቅ ነው። በቦታው የሚገኝ ፖሊስ የወንጀሉ ተጎጂ ከሆኑ እርስዎን ለመሳሰሉ ለመርዳት በአካባቢው የተገኙ እንደመሆኑ መጠን ለመቅረብ ሳይፈሩ ስለሆነው ወንጀል መግለጽና ወይም ስለ አጠቃላይ ድጋፍ ለምሳሌ ከጠፉ እሱን ያሳውቁ።

በዚህ ወንጀል ምክንያት ፖሊሱን የሚፈልጉት ከሆነ በሚከተለው ስልክ ቁጥር ይደውሉ:

999 – ይህ በድንገተኛ ሁኔታ ውስጥ ለምሳሌ በጉዳዩ ወይም በወንጀሉ ተጎጂ ከሆኑ የሚደውሉበት ቁጥር ነው። በሚደውሉ ጊዜ፣ 'ፖሊስ' እፈልጋለሁ ይበሉ፣ ምክንያቱም ቁጥሩ አንቡላንስ ወይም እሳት አደጋ ለመጥራትም ጭምር ስለሚያገለግል ነው።

101 - ይህ ቁጥር አስቸኳይነቱ ያን ያህል አሳሳቢ ባልሆነበት ሁኔታ ለምሳሌ ንብረትዎ ከተበላሸ ስለ ወንጀሉ መረጃ ወይም ሌላ አጠቃላይ መጠይቅ ለመናገር ወይም መረጃውን ለፖሊስ ለመስጠት ያገለግላል።

Summary

Everyone in the UK has rights that are protected in law – everyone also has a responsibility to respect the law



The law may be different from where you came from, so you should make sure you understand what is legal and illegal in the UK



If you have children, you have a responsibility for their health and well-being



Issues related to gender are taken very seriously in the UK – domestic violence, FGM, forced marriages, and discrimination based on sex are illegal






Discrimination is illegal in the UK – if you experience racism, you should report it



The police exist to enforce the law, and protect and assist you if needed – you should call 999 in an emergency



ማጠቃለያ፡-

በዩኔ ያለ ሁሉ በህግ የተጠበቀ መብት አለው - ሁሉም ሰው ህግን የማክበር ሀላፊነት አለበት	
ህጉ ከመጡበት ቦታ የተለየ ሊሆን ይችላል በመሆኑም በዩኔ ህጋዊና ህገወጥ የሆነ ነገርን ይገንዘቡ	
ልጆች ካሎት፣ ለጤንነታቸውና ደህንነታቸው ሀላፊነት አለቦት	
ከጾታ ጋር በተገናኘ በዩኔ ያለው ህግ ከባድ ነው - የቤት ውስጥ ጥቃት፣ FGM፣ የግዳጅ ጋብቻና ጾታን መሰረት በማድረግ መድሎ መፈጸም ህገወጥ ተግባር ነው	
መድልዎ በዩኔ ህገወጥ ተግባር ነው - ዘረኝነት ካጋጠሞት ሪፖርት ማድረግ አለቦት	
ፖሊስ ያለው ህግን ሊያስፈጽምና ባስፈለገኝ ግዜ ሊጠብቅዎና ድጋፍ ሊያደርግልዎ ነው - ለድንገተኛ ግዜ 999 ላይ ይደውሉ	

Chapter 8

Healthcare

In this chapter you will learn about:



Accessing health services



The National Health Service



What other health services are available and how you can access them

ምዕራፍ 8

የጤና እንክብካቤ

በዚህ ምዕራፍ ውስጥ የሚከተለውን ይማራሉ፡



የጤና አገልግሎቶችን መገምገም



ብሄራዊ የጤና አገልግሎት



ሌሎች የሚገኙ የጤና አገልግሎቶች ምን ዓይነት መሆናቸውን እና እንዴት ተደራሽ እንደሚሆኑ



A General Practitioner

A General Practitioner (GP) is the first doctor you will usually visit when accessing healthcare in the UK. You may have registered with a GP before you were granted status.

If someone is seriously ill or injured and their life is at risk call 999.

You can also visit your nearest hospital with an Accident and Emergency (A&E) Department if there is a genuine life-threatening emergency. If you have phoned 999 an ambulance may take you to the hospital. Do not use A&E for minor medical problems.

If you urgently need medical help or advice but it's not a life threatening situation call NHS 111 if you are living in England.

A General Practitioner (GP) is the first doctor you will usually visit when accessing healthcare in the UK

ጠቅላላ ሀኪም

ጠቅላላ ሐኪም(GP) በዩኔ የጤና እንክብካቤ ተደራሽ በሚሆንበት ወቅት በአብዛኛው የሚያገኙት የመጀመሪያ ደክተር ወይም ሐኪም ነው። ሁኔታውን ከመሰጠትም በፊት GP ጋር መመዘገብ ሊኖርብዎ ይችላል።

ማንኛውም ሰው በከባድ ሁኔታ ከታመመ ወይም ከተጎዳ እና ህይወቱ ስጋት ላይ ከሆነ በ999 ይደውሉ።

እንዲሁም እውነተኛ ህይወትን የሚያሰጋ ድንገተኛ ክስተት የሚኖር ከሆነ በድንገተኛ እና አደጋ ጊዜ(A&E) መምሪያ በአቅራቢያዎ በሚገኝ ሆስፒታል መጎብኘት ይችላሉ። ወደ 999 ደውለው ከሆነ አምቡላንስ ወደ ሆስፒታል ሊወስድዎ ይችላል። ለመለስተኛ የጤና ችግር A&E መጠቀም የለብዎትም።

አስቸኳይ የህክምና ድጋፍ ወይም ምክር የሚያስፈልግዎ ከሆነ ነገር ግን ህይወትን የሚያሰጋ ሁኔታ ካልሆነ በአንግላንድ ነዋሪ ከሆኑ NHS 111 ይደውሉ።



ጠቅላላ ሐኪም(GP) በዩኔ የጤና እንክብካቤ ተደራሽ በሚሆንበት ወቅት በአብዛኛው የሚያገኙት የመጀመሪያ ደክተር ወይም ሐኪም ነው።



What is the National Health Service?

As a person granted humanitarian protection or refugee status, you are entitled to access the health services provided by the National Health Service (NHS) if you are living in Great Britain.

You can access the following services for free:

- General Practitioners (GPs), also known as family doctors
- Hospitals
- Maternity services

The NHS provides services to those who need medical treatment and can also help with - contraception, family planning, healthy eating and mental health.

Your health will not affect your immigration status or affect what NHS services are available to you. None of the people who work for the NHS, including doctors, nurses and interpreters will pass on any information about your health to any other person or organisation outside of the NHS without your permission (except in very exceptional circumstances, such as if the doctor believes you may be of harm to yourself or others).



Visit a GP



Visit A&E



Call 999 or 111



GP መጎብኘት

ብሄራዊ የጤና አገልግሎት ምንድነው?

የስደተኛ ወይም የሰብአዊ መብት ከሌላ ደረጃ እንደተሰጠው አንድ ግለሰብ በዩኤ ኦዲዮሩ ከሆነ በብሄራዊ የጤና አገልግሎት (NHS) የሚሰጠውን የጤና አገልግሎት የማግኘት መብት ይኖርዎታል።



A&E መጎብኘት

የሚከተሉት አገልግሎቶች ያለክፍያ ማግኘት ይችላሉ:

- ጠቅላላ ሐኪም(GPs): እንዲሁም የቤተሰብ ሐኪም ተብሎ ይታወቃል
- ሆስፒታል
- የማዋለድ አገልግሎት

NHS የህክምና ምርመራ እና ህክምና ለሚፈልጉ ሰዎች አገልግሎት የሚሰጥ ሲሆን እንዲሁም - በወሊድ መከላከያ፣ የቤተሰብ እቅድ፣ ጤናማ አመጋገብ እና የአዕምሮ ጤና በመሳሰሉት ዙሪያ ድጋፍ መስጠት ይችላል።



ወደ 999 ወይም 111 መደወል

ጤናዎ ሁኔታ የስደተኛ ሁኔታዎት ላይ ወይም NHS ለእርስዎ የሚሰጣቸው አገልግሎቶች ላይ ተጽእኖ አይኖረውም። በ NHS የሚሰጡ ግለሰቦች ዶ/ር፣ ነርስ፣ አስተርጓሚ ጨምሮ (በተለየ ሁኔታ ስር ለምሳሌ ዶ/ር ራሱን ወይም ሌላን ግለሰብ ሊጎዱ ይችላሉ ብሎ ካላሰበ በስተቀር) የእርስዎ ፈቃድ ሳይኖር ከ NHS ውጪ ላለ ማንኛውም ግለሰብ ወይም ድርጅት ስለጤናዎ ማንኛውም መረጃ አያስተላልፍም።



Seeing a General Practitioner (GP)

What are GP services?

Visit a GP if it is not an emergency and you need to see a doctor or nurse about your health. GPs are highly skilled doctors who are trained in all aspects of general medicine e.g. child health, adult medicine and mental health. Practice nurses are qualified and registered nurses who usually run clinics for long-term conditions e.g. diabetes.

GPs also provide services such as:

- Antenatal care (care for pregnant women and their unborn children)
- Vaccinations
- Advice on smoking and diet

You will not be charged for the majority of GP services.

በጠቅላላ ሐኪም (GP) መታየት

የጠቅላላ ሐኪም አገልግሎት ምንድናቸው?

ድንገተኛ ካልሆነ እና ጤናዎትን በተመለከተ በዶክተር ወይም በነርስ ማግኘት ካስፈለግዎ GP ይጎብኙ። ጠቅላላ ሐኪሞች GP በአጠቃላይ ህክምና ሁሉም ገጽታ ለምሳሌ፡ የልጅ ጤና፣ የአዋቂዎች ህክምና እና የአዕምሮ ጤና በትሩ ሁኔታ የሰለጠኑ እና የላቀ ክህሎት ያላቸው ሐኪሞች ናቸው። የተግባር ነርሶች የሰለጠኑ እና የተመዘገቡ ነርሶች ለረጅም የጤና ሁኔታ ለምሳሌ፡ የስኳር በሽታ ያሉትን በክሊኒክ የሚያክሙ ናቸው።

እንዲሁም GP ጠቅላላ ሀኪም የሚሰጣቸው አገልግሎቶች፡

- ቅድመ ወሊድ እንክብካቤ (የነፍሱጥር ሴቶች እንዲሁም ላልተወለዱ ልጆች እንክብካቤ መስጠት)
- ክትባት
- በማጨስ እና አመጋገብ ላይ ምክር

አብዛኛውን የጠቅላላ ሀኪም GP አገልግሎት ክፍያ አይከፍሉበትም።



How do I register with a GP?

You will need to register at a GP surgery, also called a practice, near where you are living as soon as possible, even if you are not currently ill.

The NHS Choices website has a list of all GP surgeries in the UK: www.nhs.uk/Service-Search/GP/LocationSearch/4. You should check online to see where your nearest surgery is and how you can register there.

GP surgeries are generally open Monday to Friday between 8.30am and 6.30pm, and some surgeries are also open on Saturdays.

To register with a GP you will need to give your name, date of birth, address and telephone number if you have one. GP surgeries may ask to see proof of identity with your name and date of birth (such as your Biometric Residence Permit) and proof of address (such as your tenancy agreement). However, they cannot refuse to register you if these are not available. More information about registering with a GP can be found here: <https://assets.nhs.uk/prod/documents/how-to-register-with-a-gp-asylum-seekers-and-refugees.pdf>

After you have registered with your new GP you might be asked to have a health check. This will usually be carried out by a nurse. It is important that you go to this appointment even if you are well.

If you move to a different part of the UK you will need to register with a new GP.



Biometric Residence Permit



Proof of address



Health check



ባዮሜትሪክ የመኖሪያ ፈቃድ

በጠቅላላ ሀኪም GP እንዴት እመዘገባለሁ?

በጠቅላላ ሀኪም GP ቀዶ ጥገና እንዲሁም ተግባራዊ ተብሎ የሚጠራ ምንም እንኳን በዚህ ወቅት የታመሙ ባይሆንም በተቻለ ሁሉ ከሚኖርበት አካባቢ አቅራቢያ መመዘገብ ያስፈልጋል።

የ NHS የአማራጭ ድረገጽ በዩኔስ ስለ ጠቅላላ ሀኪም GP ሁሉም ዝርዝር አለው www.nhs.uk/Service-Search/GP/LocationSearch/4 :: የእርስዎ አቅራቢያ የቀዶ ጥገና የት መሆኑን እና እዛው በምን መልኩ መመዘገብ እንደሚችሉ ለማየት በቀጥታ መስመር ማረጋገጥ አለብዎ።



የአድራሻ ማረጋገጫ

የጠቅላላ ሀኪም GP ቀዶ ጥገና ከሰኞ እስከ አርብ ከጠዋቱ 6:30 እስከ 8:30 ክፍት ሲሆን የተወሰኑ የቀዶ ጥገና አገልግሎቶች በቅዳሜ ቀን ክፍት ይሆናሉ።

ከጠቅላላ ሀኪም GP ለመመዘገብ ከነዚህ ስም፣ የትውልድ ቀን፣ አድራሻ እና ስልክ ቁጥር እንዲሁ ካልዎ መስጠት ያስፈግዎታል። እንዲሁም የጠቅላላ ሀኪም GP ቀዶ ጥገና የማንነት ማረጋገጫ (ለምሳሌ፡ የባዮሜትሪክ መኖሪያ ፈቃድ) እንዲሁም የአድራሻ ማረጋገጫ (ለምሳሌ የኪራይ ስምምነት) ስም እና የትውልድ ቀን የመሳሰሉትን ለማየት ሊጠየቁ ይችላሉ። ይህን እንጂ፣ እነዚህ የማይገኙ ከሆነ እርስዎን ለመመዘገብ እምቢ ማለት አይችሉም፡ ፡ ከጠቅላላ ሀኪም GP ስለመመዘገብ የበለጠ መረጃ እዚህ <https://assets.nhs.uk/prod/documents/how-to-register-with-a-gp-asylum-seekers-and-refugees.pdf> ላይ ማግኘት ይችላሉ።



የጤና ምርመራ

በአዲሱ የጠቅላላ ሀኪም GP ከተመዘገቡ በኋላ የጤና ምርመራ እንዲያደርጉ ሊጠየቁ ይችላሉ። ይህም በአብዛኛው በነርሶች የሚከናወን ይሆናል። ምንም እንኳን በደህና ሁኔታ ላይ ቢገኙም በቀጠሮ ጊዜ መሄዱ ጠቃሚ ይሆናል።

በዩኔስ ወደ ተለየ ቦታ ከቀየሩ ከአዲስ የጠቅላላ ሀኪም GP ጋር መመዘገብ ያስፈልግዎታል።



What if a GP refuses to register me?

A GP surgery can refuse your application to register if they have reasonable grounds for doing so, but a surgery cannot refuse an application on the grounds of race, gender, social class, age, religion, sexual orientation, appearance, disability or medical condition. A GP surgery cannot refuse to register a patient because they do not have identification or proof of address.

If a GP refuses to register you, they must provide, free of charge, any immediately necessary treatment that is requested for a period of up to 14 days (this can vary according to circumstances).

If a GP surgery refuses to register you the surgery must notify you, in writing, of the refusal and the reason for it, within 14 days of its decision.

A GP surgery may not be able to register you if they have no space, but you will always be able to find another surgery near to your home that can register you.

If you have difficulty registering with a GP you can contact your local NHS England area team:

www.nhs.uk/Service-Search/Area-Team/LocationSearch/1839

ጠቅላላ ሀኪም ሞላ ጉዳይ ለመመዘገብ እንዴት ከሆነህ?

ይህንን ለማድረግ ምክንያታዊ መሰረት የሚኖራቸው ከሆነ አንድ ጠቅላላ ሀኪም ሞላ የማስመዘገቢያ ማመልቻውን ውድቅ ሊያደርግ ይችላል፤ ነገር ግን የቀድሞ ጥገናው በዘር፣ ጾታ፣ ማህበራዊ ደረጃ፣ እድሜ፣ ሃይማኖት፣ ጾታዊ ሁኔታ፣ አካላዊ ገጽታ ወይም በህክምና ሁኔታዎ ምክንያት ማመልከቻውን ውድቅ ማድረግ አይችልም። ጠቅላላ ሀኪም ሞላ የማንነት መግለጫ ወይም መታወቂያ ወይም የማረጋገጫ አድራሻ የሌላቸው በመሆኑ ምክንያታዊ ለመመዘገብ እንዴት መሆን አይችልም።

አንድ ጠቅላላ ሀኪም ሞላ ለምዘገባ እንዴት ከሆነ እስከ 14 ቀናት ድረስ (ይህ እንደሁኔታው ሊለያይ ይችላል) የተጠየቀውን አስፈላጊ ህክምና ካለምንም ክፍያ ወዲያውኑ መስጠት አለባቸው፡

አንድ ጠቅላላ ሀኪም ሞላ ለቀድሞ ጥገና እርስዎን ለመመዘገብ እንዴት ከሆነ፣ ይህ የቀድሞ ጥገና ሀኪም ውሳኔውን በሰጠበት በ14 ቀናት ውስጥ ውድቅ ያደረገበትን ምክንያት በጽሁፍ ሊያሳውቅዎ ይገባል።

አንድ ጠቅላላ ሀኪም ሞላ ቦታ የሌላቸው ከሆኑ እርስዎን ለመመዘገብ ይችላል፤ ነገር ግን እርስዎን ለመመዘገብ የሚችል በመኖሪያ ቤትዎ አቅራቢያ የሚገኝ ሌላ የቀድሞ ጥገና ሀኪም ሊያፈለግልዎ ይችላል።

በጠቅላላ ሀኪም ሞላ ለመመዘገብ ችግር ያለብዎ ከሆነ በኢንግላንድ NHS በአካባቢዎች ዙሪያ ከሚገኘው ቡድን ጋር መገናኘት ይችላሉ

www.nhs.uk/Service-Search/Area-Team/LocationSearch/1839



- Your local Patient Liaison Service: [www.nhs.uk/Service-Search/Patient-advice-and-liaison-services-\(PALS\)/LocationSearch/363](http://www.nhs.uk/Service-Search/Patient-advice-and-liaison-services-(PALS)/LocationSearch/363)
- Doctors of the World: www.doctorsoftheworld.org.uk/pages/UK-Programme



Male or female GP

How do I make an appointment?

To see a GP or nurse, you must make an appointment in person in the GP surgery or by telephone or online.

You can ask to see a male or female GP or nurse and your GP surgery will do their best to accommodate this.

You may have to wait a few days for a non-urgent appointment. If you think you need to see the doctor urgently tell the receptionist when you make the appointment that you need an emergency appointment. You will be seen that day if appropriate.

If the GP thinks you are too ill to come to the surgery, they may visit you at home.

GP appointments are usually 10 minutes long and occasionally longer if appropriate.

You must make a separate appointment for each family member as the GP or nurse will only be able to see one patient in each appointment.

Please make sure you arrive on time for your appointment or cancel it if you are unable to attend.



**Appointments
are usually
10 minutes long**



ወንድ ወይም ሴት GP

- የአካባቢዎ የታካሚዎች ተጠሪ አገልግሎት: [www.nhs.uk/Service-Search/Patient-advice-and-liaison-services-\(PALS\)/LocationSearch/363](http://www.nhs.uk/Service-Search/Patient-advice-and-liaison-services-(PALS)/LocationSearch/363)
- የአለምቀፍ ዶክተሮች: www.doctorsoftheworld.org.uk/pages/UK-Programme



ቀጠሮው ብዙ ጊዜ ለ 10 ደቂቃ ይቆያል

ቀጠሮ እንዴት መያዝ እችላለሁ?

ጠቅላላ ሀኪም GP ወይም ነርስ ለመጎብኘት በ GP ቀዶ ጥገና

በወንድ ወይም ሴት ጠቅላላ ሀኪም GP ወይም ነርስ ለመታየት መጠየቅ እና ሀኪምዎ GP የቀዶ ጥገና ሀኪም ለማስተናገድ የቻለውን ያህል ያደርጋል።

አስቸኳይ ላልሆነ ቀጠሮ ጥቂት ቀናት መጠበቅ ሊኖርብዎ ይችላል። በዶ/ሩ በአስቸኳይ ምርመራ እንዲደረግለዎ መፈለግዎን የሚያስቡ ከሆነ ይህን አስቸኳይ ቀጠሮ እንዲደረግሎ የሚፈልጉትን ለእንግዳ ተቀባዩ ይናገሩ። ተገቢነት ካለው በዛን ቀን ምርመራ ሊደረግልዎ ይችላል።

ጠቅላላ ሀኪሙ GP ለቀዶ ጥገና ለመምጣት በጣም መታመምዎን የሚያስብ ከሆነ እቤትዎ ድረስ በመምጣት ሊጎበኙዎ ይችላል።

የጠቅላላ ሀኪም GP ቀጠሮ በአብዛኛው እስከ 10 ደቂቃ ያህል የሚቆይ እና እንደ አግባቡ ከዛም በላይ ሊቆይ የሚችል ነው።

ጠቅላላ ሀኪሙ GP ወይም ነርስ በእያንዳንዱ ቀጠሮ አንድ ተቃካሚ ብቻ ማየት የሚችሉ እንደመሆኑ መጠን ለእያንዳንዱ የቤተሰብ አባል የተለያየ ቀጠሮ ማስያዝ ይጠበቅብዎታል።

እባክዎን በቀጠሮ ቀን አስቀድመው የደረሱ መሆኑን እርግጠኛ መሆን እና መድረስ የማይቻሉ ከሆነ ቀጠሮውን ያሰርዙ።



What if I do not speak English?

If you need an interpreter you must tell the receptionist when you make the appointment. Tell the staff which language you speak and they will book an interpreter for you or get an interpreter on the phone.

It is important that you and the doctor understand each other so that he/she can make an accurate diagnosis of your problem.

You will not be charged if you require an interpreter. Everything discussed in the consultation is confidential including anything discussed in the presence of an interpreter.

What do I do if my GP surgery is closed?

If your GP surgery is closed:

- For minor illness or injury (cuts, sprains, or rashes), you can visit a walk-in centre, minor injuries unit or urgent care centre. Visit NHS Choices online (www.nhs.uk/pages/home.aspx) to find your nearest centre.
- You can also get medical help for problems that cannot wait by calling the NHS non-emergency number, 111. This number is free to call and the service is available 24 hours a day. You will be asked for some details, such as your name and address. If you do not speak English, you will need to either request an interpreter in English at the beginning of the call or ask a friend or relative to make the call for you to ask for an interpreter.

እንግሊዝኛ የማልናገር ከሆነስ?

ቀጠሮ በሚያሲዙበት ወቅት አስተርጓሚ የሚፈልጉ ከሆነ ለእንግዳተቀባዩ መናገር ያስፈልግዎታል። የሚናገሩት ቋንቋ ምን እንደሆነ ለሰራተኞች በመናገር እነርሱ የሚያስተረጉም ግለሰብ ቀጠሮ ያስይዛሉ ወይም በስልክ በኩል የሚያስተረጉም ሊያመቻቹ ይችላሉ።

እርስዎ እና ዶ/ሩ ወይም ሀኪሙ እርስ በእራሳችሁ መግባባታችሁ እጅግ ጠቀሜታ ይኖረዋል ይህም ስለችግርዎ ትክክለኛውን ህክምና ለማድረግ ስለሚያስችል ይሆናል።

አስተርጓሚ የሚያስፈልግዎ ከሆነ የሚከፍሉት ክፍያዎ አይኖርም፡
: በምክክር ጊዜ ውይይት የደረገበት እያንዳንዱ አስተርጓሚ በተገኘበት ውይይት የተደረገበትን እያንዳንዱ ነገር ጨምሮ በሚሰጥር ይያዛል።

ቀዶ ጥገናው ጠቅላላ ሃኪም GP ከዘጋ ምን ማድረግ እችላለሁ?

ቀዶ ጥገናው ጠቅላላ ሃኪም GP ከተዘጋ:

- ለመለስተኛ ህመም ወይም ቁስል (መቆረጥ፣ በጫር ወይም ማሳከክ) የመለስተኛ ጉዳት ወደ ማዕከል መሄድ የሚል ቡድን ወይም አስቸኳይ የህክምና ማዕከል መጎብኘት ይችላሉ፡
: በአቅራቢያዎ የሚገኙ NHS አማራጮችን ማጠቃለያ በኢንፎርሜሽን/ቀጥታ መስመር (www.nhs.uk/pages/home.aspx) ላይ ይመልከቱ።
- እንደዚሁም NHS 111 አስቸኳይ ያልሆነ ቁጥር በመደወል መጠበቅ የማይችሉበት ችግር ሲሆን የህክምና ድጋፍ ማግኘት ይችላሉ። ይህ ቁጥር ለመደወል ነጻ ሲሆን አገልግሎቱም ለ24 ሰዓታት ይገኛል። የተወሰኑ ዝርዝሮችን ለምሳሌ ስምዎን እና አድራሻዎን ሊጠየቁ ይችላሉ። እንግሊዝኛ የማይናገሩ ከሆነ ቀደም ብለው የእንግሊዝኛ አስተርጓሚ መጠየቅ ወይም አስተርጓሚ ለመጠየቅ ስልክ የሚደውል ጓደኛ ወይም ዘመድ መጠየቅ ያስፈልግዎታል።



How do I access specialist services?

Your GP will decide if you need to see specialist services (for example, a specialist doctor in a hospital). A specialist doctor can also be called a consultant.

Everyone has to wait to see a specialist; the waiting time can vary from two weeks to a number of months.

The hospital will write to you with details of your appointment.

If you need an interpreter, contact the hospital and let them know.

It is very important that you tell your doctor that you have either Humanitarian Protection or refugee status so that you do not get charged for any part of your hospital stay and treatment.



Specialist





ስፔሻሊስት

የስፔሻሊት አገልግሎት እንዴት ማግኘት እችላለሁ?

የስፔሻሊስት አገልግሎት እንዲያገኙ ጠቅላላ ሃኪምዎ GP ይወስናል (በሆስፒታል የሚገኝ ስፔሻሊስት)። እንዲሁም ስፔሻሊስት ዶክተር ወደ አማካሪ በመደወል ማግኘት ይቻላል።

እያንዳንዱ ሰው በስፔሻሊስት ለመመርመር መጠበቅ ያለበት ሲሆን የመጠባበቂያ ጊዜውም ከ ሳምንት ጀምሮ እስከ ብዙ ወራት ሊለያይ ይችላል።

ሆስፒታሉም ስለ ቀጠሮ ዝርዝሮች ለእርስዎ የሚጽፍልዎ ይሆናል።

አስተርጓሚ የሚያስፈልግዎ ከሆነ ከሆስፒታል ጋር በመገናኘት እንዲያውቁ ያድርጉ።

በሆስፒታል በሚቆዩበት ማንኛውም ጊዜ ይሁን ለህክምና እንዲያስከፍልዎ እርስዎ ያልዎትን የሰብአዊነት ከላላ ወይም የስደተኝነት ሁኔታውን ለዶ/ሩ መንገርዎ በጣም ጠቃሚ ይሆናል።



Mental Health Services

Mental health problems range from the worries we all experience as part of everyday life to serious long-term conditions. Anxiety, post-traumatic stress disorder and depression are the most common problems. If you have been feeling depressed for more than a few weeks or your anxiety is affecting your daily life, make an appointment to speak to your doctor.

Advice is also available on the NHS website to support you on your way to feeling better. The NHS website also gives details of support organisations and their helplines that you can contact for help and advice.

The helplines are staffed by specially trained volunteers who will listen to you, understand what you are going through and help you through your immediate crisis.

Please visit www.nhs.uk/livewell/mentalhealth/Pages/Mentalhealthhome.aspx

How to access these services:

Help is also available from the Samaritans, a charitable organisation operating a 24-hour service available every day of the year. www.samaritans.org/how-we-can-help/contact-samaritan/. You can telephone them on 116 123 or email them at jo@samaritans.org.

You can check on the Directory of Mental Health and Wellbeing Services at to see what your local area offers.



የአዕምሮ ጤንነት አገልግሎት



የአዕምሮ ጤንነት ችግሮች እያንዳንዳችንን እለት በእለት ከሚያስጨንቀን አይነት ጀምሮ ለረጅም ጊዜ ህመም ሆኖ እስከሚቆየው በሽታ ድረስ ይለያያል። ፍርሃት ከድህረ ህክምና የሚከሰት የጭንቀት መዛባት እና ድብርት ዋነኛ የተለመዱ ችግሮች ናቸው። ከተወሰኑ ጥቂት ሳምንታት በላይ የቆየ ወይም የድብርት ስሜት ከተሰማዎ ወይም ፍርሃትዎ እለታዊ ህይወትዎ ላይ አሉታዊ ተጽዕኖ ያስከተለብዎ እንደሆነ ከዶክተርዎ ጋር ለመነጋገር ቀጠሮ መያዝ ይኖርብዎታል።



እንዲሁም የበለጠ ስሜት እንዲሰማዎ መርዳት የሚችለውን በ NHS ድረ ገጽ በኩል ምክር ማግኘት ይችላሉ። ይህ NHS ድረ ገጽ የድጋፍ ሰጪ ድርጅቶች ዝርዝር እንዲሁም ለእርዳታ እና ምክር ማግኘት የሚችሉትን የድጋፍ መስመር የሚሰጥ ይሆናል።

ይህ የድጋፍ መስመር እርስዎን የሚያዳምጡ፣ በምን አይነት ሁኔታ እንዳለፉ ሊረዱ የሚችሉ እንዲሁም ባልዎት የስሜት ዝንፈት አፋጣኝ እርዳታ መስጠት በሚችሉ በተለየ ክህሎት የሰለጠኑ ሰራተኞች ይገኙበታል።

እባክዎን www.nhs.uk/livewell/mentalhealth/Pages/Mentalhealthhome.aspx ይጎብኙ

እነዚህን አገልግሎቶች እንዴት ማግኘት እችላለሁ፡

ድጋፍ ከሳማሪንስ በአመቱ በእያንዳንዱ ቀን ለ24 ሰዓታት አገልግሎቱን የሚሰጥ የቦጎ አድራጎት ድርጅት ማግኘት ይችላሉ www.samaritans.org/how-we-can-help/contact-samaritan/. በ 116 123 መደወል ወይም at jo@samaritans.org ኢሜይል መላክ ይችላሉ።

በሚኖሩበት አካባቢ የሚሰጠውን ለማየት በስነ አዕምሮ ጤንነት እና ደህንነት አገልግሎት መመሪያ መመልከት ወይም ማረጋገጥ ይችላሉ።

Further advice can be found at:

www.nhs.uk/conditions/Suicide/Pages/Getting-help.aspx

Migrant Health

Website: **<https://migrant.health/>**

Mind

Tel: 0300 123 3993

Website: **<https://www.mind.org.uk/>**

Priory Group

Tel: 0800 6911552

Website: **<https://www.priorygroup.com/>**

Psychiatry – UK

Tel: 0330 1241980

Website: **<https://www.psychiatry-uk.com/>**

Refugee Council

Website: **<https://www.refugeecouncil.org.uk/>**

Traumatic Stress Service – South London and Maudsley
NHS Foundation Trust

Tel: 020 322829 69

Kooth (for children and young people)

Tel: 0845 3307090

ተጨማሪ መረጃ በሚከተለው ማግኘት ይቻላል:

www.nhs.uk/conditions/Suicide/Pages/Getting-help.aspx

የስደተኛ ጤና

ድረገጽ: <https://migrant.health/>

Mind

ስልክ: 0300 123 3993

ድረገጽ: <https://www.mind.org.uk/>

Priory Group

ስልክ: 0800 6911552

ድረገጽ: <https://www.priorygroup.com/>

Psychiatry – UK

ስልክ: 0330 1241980

ድረገጽ: <https://www.psychiatry-uk.com/>

Refugee Council

ድረገጽ: <https://www.refugeecouncil.org.uk/>

የጭንቀት አገልግሎት - ደቡብ ለንደንና ሙድስሊ NHS ፋውንዴሽን ትረስት

ስልክ: 020 322829 69

ኩትዝ (ለህጻናትና ወጣቶች)

ስልክ: 0845 3307090



What services do I access in an emergency?

If you or a family member has an accident or a sudden serious illness you should go to your nearest hospital with an A&E department which is free for everyone.

If it is an extreme emergency call 999 and ask for an ambulance to transport you to a hospital. This service is free of charge and should only be used in an emergency.

If you are able to, you may also make your own way to the A&E department.

Do not use A&E for minor medical problems.

Once your medical situation has been stabilised in the Accident and Emergency department you may need to stay in a specialist department of the hospital until you have fully recovered and can return home.

If you are admitted to hospital it is very important that you tell your doctor that you have either Humanitarian Protection or refugee status so that you do not get charged for any part of your hospital stay and treatment.

በድንገተኛ ጊዜ ምን አይነት አገልግሎቶች አገኛለሁ?

እርስዎ ወይም የቤተሰብዎ አገልግሎት ደንበኛ ወይም ያልተሰበከ ከባድ ህመም ካጋጠምዎ ለእያንዳንዱ በነጻ አገልግሎት በሚሰጡ በአካባቢዎ በሚገኙ A&E መምሪያ መሄድ።

እጅግ በጣም ድንገተኛ ሁኔታ ከሆነ በፃፃፃ መደወል እና ወደ ሆስፒታል እንዲወስዱ አምቡላንስ መጠየቅ። ይህ አገልግሎት ከክፍያ ነጻ ሲሆን በድንገተኛ ጊዜ ብቻ መጠቀም ይገባዎታል።

የሚችሉ ከሆነ ወደ A&E መምሪያ በራስዎ መንገድ መሄድ ይችላሉ።

ለመለስተኛ የህክምና ችግር A&E መጠቀም የለብዎትም።

የእርስዎ የህክምና ሁኔታ በዚህ ድንገተኛ እና የአደጋ መምሪያ መፍትሄ በሚያገኙበት ወቅት ሙሉ በሙሉ እስኪያገግሙ እና ወደቤት ተመልሰው መሄድ እስኪችሉ ድረስ በስፔሻሊስት መምሪያው መቆየት ሊያስፈልግዎ ይችላል።

ወደ ሆስፒታል ከገቡ በሆስፒታል ለሚቆዩበት ማንኛውም የጊዜ ርዝማኔ ወይም የህክምና ወጪ እንዲያስከፍልዎት ያልዎትን የስድተኝነት ወይም የሰብአዊነት ከላላ ሁኔታውን ለዶ/ሩ መናገር እጅግ ጠቃሚ ይሆናል።



How do I access medication from the pharmacy?



Pharmacy

Your GP may want you to take medicines and will write you a prescription. Take your prescription to the pharmacy or chemist.

You can visit NHS Choices to find your local pharmacy: www.nhs.uk/Service-Search/Pharmacy/LocationSearch/10 or ask for advice at your GP surgery.

The pharmacist can also give free advice on treating minor health problems, such as colds and coughs.

You can buy some medicines from the pharmacy without a prescription, including some painkillers and cough medicines however you will have to pay for these medicines.

You may be charged for prescription medicines (see next section).





ፋርማሲ

ከፋርማሲ መድሃኒት እንዴት ማግኘት እችላለሁ?

ጠቅላላ ሀኪም GP መድሃኒት እንዲወስዱ ሊፈልግ የሚችል ይሆናል ስለሆነም ማዘዣ ይጽፍልዎታል። ማዘዣውን ወደ ፋርማሲስቱ ወይም ኬሚስቱ መውሰድ።

የአካባቢዎን ፋርማሲ ለማግኘት ወይም ለመፈለግ NHS አማራጮች www.nhs.uk/Service-Search/Pharmacy/LocationSearch/10 መጎብኘት ወይም በጠቅላላ ሀኪም GP ቀዶ ጥገና ለምክር መጠየቅ ይችላሉ።

ፋርማሲስቱም መለስተኛ የጤና ችግሮች ዙሪያ ለምሳሌ ጉንፋን እና ሳል ያሉትን እንዴት ማስታመም እንደሚችሉ ነጻ ምክር ሊሰጡ ይችላሉ።

ከፋርማሲው ምንም ማዘጋዣ ሳይኖር የተወሰኑ የህመም ማስታገሻ እንክብሎች፣ የጉንፋን መድሃኒት መግዛት ይችላሉ ነገር ግን ለህክምናው መክፈል ሊጠበቅብዎት ይችላል።

ለታዘዘ መድሃኒት (የሚከተውን ክፍል ይመልከቱ) ሊከፍሉ ይችላሉ፡



How do I access financial support for health costs?

Although treatment on the NHS is free at the point of delivery, prescriptions, dental treatment, sight tests, wigs and fabric supports are not free to everyone in some parts of the UK.

Some people are automatically entitled to free prescriptions and dental care including children, pregnant women and people receiving certain benefits. NHS eye tests are also free for some people (for example children or those aged 60 or over).

If you are no longer receiving benefits but have a low income, you can get financial help by filling in an HC1 form. You will be asked to explain your current sources of income and to provide payslips if you have a job. You will then get an HC2 certificate which is normally valid for one year. The HC2 certificate covers:

- Prescription costs
- Dental costs
- Eye care costs
- Healthcare travel costs
- Wig and fabric supports

HC1 forms are available from your GP surgery, Jobcentre Plus, most NHS hospitals and may be available from your dentist or optician. You can also get an HC1 form by calling 0300 123 0849.

Visit NHS Choices for more information: www.nhs.uk/NHSEngland/Healthcosts/Pages/nhs-low-income-scheme.aspx



Prescription costs



Dental costs



Eye care costs



Travel costs



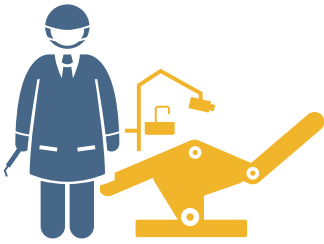
Wig and fabric supports



የመድሃኒት ወጪ

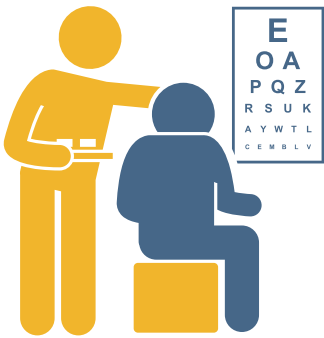
የህክምና ወጪዎችን ለመሸፈን የፋይናንስ ድጋፍ እንዴት ማግኘት እችላለሁ?

ምንም እንኳን NHS የህክምና ምርመራ ከክፍያ ነጻ ቢሆንም በወሊድ ጊዜ፣ መድሃኒት የታዘዘለት የጥርስ ህክምና፣ የአይነት ምርመራ፣ የዊግ እና ፋብሪካ ድጋፎች በየኩላሊት የተወሰኑ ይዘታዎች ለሁሉም ሰው ከክፍያ ነጻ አይደሉም።



የጥርስ ህክምና ወጪ

የተወሰኑ ሰዎች ከክፍያ ነጻ መድሃኒት ማዘዣ፣ የጥርስ ህክምና፣ ልጆች፣ ነፍሰጠብ ሴቶች እና የተወሰነ ጥቅም ጥቅም የሚያገኙ ሰዎችን ጨምሮ ወዲያውኑ ከክፍያ ነጻ መብት ሊያገኙ ይችላሉ። እንዲሁም NHS የአይን ምርመራ ለተወሰኑ ሰዎች (ለምሳሌ፡ ልጅ እና እድሜያቸው 60 እና ከዛ በላይ) ለሆኑ ከክፍያ ነጻ ነው።



የአይን ህክምና ወጪ

ምንም ጥቅም እያገኙ ካልሆነ፣ ነገር ግን ዝቅተኛ ገቢ ካልሆኑ HCl1 ቅጽ በመሙላት የፋይናንስ ድጋፍ ማግኘት ይችላሉ። ስራ ካልሞከሩ ወቅታዊ የገቢ ምንጭቶችን እንዲገልጹ እንዲሁም የተከፈለበትን ስሊፕ እንዲያቀርቡ የሚጠየቁ ይሆናል። ከዚህ በመቀጠል በተለምዶ ለአንድ አመት ህጋዊ የሚሆነው የ HCl2 ምስክር ወረቀት የሚያገኙ ይሆናል። የHCl2 ምስክር ወረቀት የሚሸፍነው፡

- የታዘዘ መድሃኒት ዋጋ
- የጥርስ ህክምና ወጪ
- የአይን ህክምና ወጪ
- ለህክምና ጉዞ የወጣ ወጪ
- የፀጉር እና የጨርቅ ድጋፎች



የጉዞ ወጪዎች

HCl1 ቅጽ ከጠቅላላ ሀኪም GP ቀዶ ጥገና፣ የስራ ማዕከል፣ አብዛኛዎቹ NHS ሆስፒታሎች እንዲሁም በጥርስ ወይም አይን ሀኪም ጋር ሊገኙ ይችላሉ። ወደ 0300 123 0849 በመደወል HCl1 ማግኘት ይችላሉ።



የፀጉር እና የጨርቅ ድጋፎች

ለበለጠ መረጃ NHS አማራጮችን ይጎብኙ: www.nhs.uk/NHSEngland/Healthcosts/Pages/nhs-low-income-scheme.aspx

Service	Description of service	How to access
Dental care	<p>Regular check-ups allow your dentist to see if you have any dental problems and help to keep your mouth healthy. Your dentist will suggest how frequently you should have your next check-up based on how good your oral health is.</p> <p>Dental surgeries provide both private care and care under the NHS. If you are not entitled to a HC2 certificate you will have to pay for NHS dental care.</p>	<p>You can register at a dental surgery as an NHS patient. You can find your nearest dental surgery at www.nhs.uk/pages/home.aspx or ask the organisation supporting you for advice.</p> <p>If you require urgent dental care either:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Call your dentist 2) Call NHS 111 3) If it is an emergency go to your nearest hospital with an A&E department
Eye care services	<p>If you need your eyes tested or need new glasses, make an appointment to see an optician.</p> <p>If you are not entitled to a HC2 certificate you will have to pay for eye sight tests and services.</p>	<p>There are opticians in most town centres.</p> <p>If you require urgent eye care either:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Call NHS 111 2) If it is an emergency go to your nearest hospital with an Accident and Emergency department.

አገልግሎት	የአገልግሎት መግለጫ	እንዴት ማግኘት ይቻላል
<p>የጥርስ ህክምና</p>	<p>መደበኛ ምርመራ ማንኛውም የጥርስ ችግር ካለብዎ የጥርስ ህኪም ይህንን ለመመርመር እና አፍዎን ወይም ጥርስዎን በንጽህና እንዲጠብቁ ድጋፍ መስጠት ያስችላዎል። የጥርስ ህኪም ሳይሆኑ የጥርስ አጠቃላይ የጤና ሁኔታ መሰረት በማድረግ የሚቀጥለውን ምርመራ በምን ያህል ጊዜ መከናወን እንዳለበት አስተያየት የሚሰጥ ይሆናል።</p> <p>የጥርስ ቀዶ ጥገና ሁለቱንም የግል ህክምና እና በNHS ስር ህክምና ይሰጣል። በ HC2 ምስክር ወረቀት የማግኘት መብት የሌልዎት ከሆነ የ NHS የጥርስ ህክምና መክፈል አለብዎ።</p>	<p>እንደ NHS ታካሚ በጥርስ ቀዶ ጥገና መመዘገብ ይችላሉ። የእርስዎ አቅራቢ የጥርስ ህክምና ማእከል በ www.nhs.uk/pages/home.aspx ማግኘት ወይም በምክር የሚረዳዎት ድርጅት መጠየቅ ይችላሉ።</p> <p>ፈጣን የጥርስ ህክምና ሲያስፈልጎት፡</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ወደ ጥርስ ህኪም ይደውሉ 2) ወደ NHS 111 ይደውሉ 3) ድንገተኛ ከሆነ ከ A&E መምሪያ ጋር አቅራቢዎ ወደሚገኝ ሆስፒታል ይሂዱ
<p>የአይን ህክምና አገልግሎቶች</p>	<p>የአይን ምርመራ ወይም አዲስ መነጻጸር ካስፈለጎት፣ መነጻጸጥን ለመመልከት ቀጠሮ ይያዙ</p> <p>በ HC2 ምስክር ወረቀት የማግኘት መብት የሌልዎት ከሆነ የአይን ህክምና መክፈል አለብዎ።</p>	<p>በአብዛኛዎቹ የከተማ ማዕከላት የአይን ህኪሞች ይገኛሉ</p> <p>አስቸኳይ የአይን ህክምና የሚያስፈልግዎ ከሆነ፡</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ወደ NHS 111 መደወል 2) ይህም ድንገተኛ ከሆነ በድንገተኛ እና አስቸኳይ መምሪያ በኩል ወደ አቅራቢዎ ሆስፒታል መሄድ።

Sexual health services

Sexual health services are free and available to everyone regardless of sex, age, ethnic origin and sexual orientation.

Sexual health services are provided by GPs and specialised sexual health clinics. You can visit any sexual health clinic; it doesn't have to be one in your local area. For sexual health services, you do not have to give your real name or tell staff who your GP is if you do not want to.

You can find your nearest sexual health service at www.nhs.uk/pages/home.aspx

Maternity services

You can access maternity services for free care including during pregnancy, childbirth and postnatal care.

It is very important that you tell your midwife or doctor that you have either Humanitarian Protection or refugee status so that you do not get charged.

After the birth of your child extra support will be given in the form of child health visitors. These are qualified nurses who provide free support and advice to new mothers. They may come to visit you and your baby at your home.

When you first learn that you are pregnant book an appointment to see your GP as soon as possible and your GP will give you the details of NHS help and services available.

የጾታዊ ጤና አገልግሎት

የጾታዊ ጤና አገልግሎት ከክፍያ ነጻ ሲሆን ጾታ፣ እድሜ፣ የትውልድ አገር ወይም ብሄር እና ጾታዊ ሁኔታን ሳይል ለእያንዳንዱ ሰው የሚገኝ ነው።

የስነ ጾታ የጤና አገልግሎት በጠቅላላ ሆኪም ልገ ጾታ እና ስፔሻላይዜድ የጾታዊ ጤና ክሊኒክ የሚሰጥ ነው። ማንኛውም ጾታ ጤና ክሊኒክ መጎብኘት ይችላሉ፤ ይህም እርስዎ በሚገኝበት አካባቢ መሆን የለበትም። የጾታ ጤና አገልግሎት ሲያገኙ እርስዎ የማይፈልጉ ከሆነ ለሰራተኞቹ ስምዎን ሆነ ጠቅላላ ሆኪምዎ ማን እንደሆነ መናገር የለብዎትም።

በአቅራቢያዎ በ www.nhs.uk/pages/home.aspx የጾታ ጤና አገልግሎት ማግኘት ይችላሉ።

የማዋለድ አገልግሎት

የወሊድ አገልግሎት በእርግዝና ወቅት፣ የልጅ ወሊድ እና ድህረ ወሊድ እንክብካቤን ጨምሮ ከክፍያ ነጻ ተደራሽ መሆን ይችላሉ።

ለነዚህ ክፍያ ላለመፈጸም ያልዎትን የስደተኝነት ወይም የሰብአዊነት ከላላ ሁኔታውን ለአዋላጅ ነርስ ወይም ለዶ/ሩ መናገር በጣም ጠቃሚ ይሆናል።

ልጅዎን ከተገለጉ በኋላ በልጅ የጤና ጎብኚዎች መልኩ የበለጠ ድጋፍ የሚያገኙ ይሆናል። ለመጀመሪያ ጊዜ ለወለዱ እናቶች ከክፍያ ነጻ ድጋፍ እና ምክር የሚሰጡ የበቁ ነረሶች ይገኛሉ፡ ፡ በመኖሪያ ቤትዎ እርስዎንም ሆነ ለልጅዎን ለመጎብኘት ቤትዎ ድረስ ይመጣሉ።

እርስዎ እረጉዝ መሆንዎን ለመጀመሪያ ጊዜ እንዳወቁ በተቻለ ፍጥነት ጠቅላላ ሆኪም ልገ እንዲመረምሩ ቀጠሮ ማስያዝ እና ጠቅላላ ሆኪምዎ የNHS ድጋፍ እንዲሁም የሚገኝ አገልግሎት ዝርዝሩን የሚሰጥዎ ይሆናል።

Mental health

Mental health services in England deal with a wide range of issues including depression, anxiety and post traumatic stress disorder. There are services for children, young people and adults including older adults.

How and what services are available in each area may differ.

Your GP will be able to provide information on what services are available in your area. You can also look on NHS Choices: <https://www.nhs.uk/pages/home.aspx>

You can access NHS mental health services for free.

There are a number of ways to access support for mental health problems.

You can make an appointment with your GP and ask them to refer you or a child to a mental health service.

There may be local mental health services provided by the voluntary sector, either ask your GP or look on NHS Choices for what is available in your area.

If you are an adult with depression or anxiety, your local Improving Access to Psychological Therapies services may allow you to refer yourself without seeing your GP. Look on NHS Choices to see what is available in your area:

www.nhs.uk/pages/home.aspx

If you are dealing with a mental health crisis, you can:

- 1) Look on NHS Choices for crisis services in your area
- 2) Contact NHS 111
- 3) You could go to your nearest hospital with an A&E department

የአዕምሮ ጤና

በኢንግላንድ የአዕምሮ ጤና አገልግሎት መጠነ ሰፊ ጉዳዮችን ለምሳሌ፡ ጭንቀት፣ ፍርሃት፣ ድህረ ህክምና የስሜት መዛባት ወይም ጭንቀትን ጨምሮ ምልክታት ያደርጋል፡ ፡ የህጻናት፣ ወጣት ልጆች እንዲሁም አዋቂዎች እና አዛውንቶች ጨምሮ የተለያዩ አገልግሎቶች ይገኛሉ።

በእያንዳንዱ ቦታ የሚገኘውን እና ምን ዓይነት አገልግሎት ነው ያላቸው የሚለው ሊለያይ ይችላል።

ጠቅላላ ሀኪም GP በአካባቢዎ ስለሚገኘው አገልግሎት መረጃ ሊሰጠዎ ይችላል። እንደዚሁም በ NHS መርጫ <https://www.nhs.uk/pages/home.aspx> መመልከት ይችላሉ።

NHS የአዕምሮ ጤና አገልግሎት ከክፍያ ነጻ አገልግሎት ሊያገኙ ይችላሉ።

ለአዕምሮ ጤና ችግር ድጋፍ ተደራሽ የሚሆኑባቸው በርካታ መንገዶች አሉ።

ከጠቅላላ ሀኪም GP ቀጠሮ መያዝ እና እርስዎን ወይም ልጅዎን ወደ አዕምሮ ጤና አገልግሎት እንዲላኩ መጠየቅ ይችላሉ።

የጠቅላላ ሀኪም GP ወይም በፍላጎት ዘርፉ በኩል የሚሰጡ የአካባቢ የአዕምሮ ጤና አገልግሎት ስለመኖራቸው መጠየቅ ወይም NHS በአካባቢዎ የሚገኝ አማራጭ መመልከት።

እርስዎ ጭንቀት እና ድብርት ያለብዎ አዋቂ ሰው ከሆኑ በአካባቢዎ የተሻሻለ ተደራሽነት ለስነልቦናዊ ህክምና አገልግሎት የእርስዎ ጠቅላላ ሀኪም GP ሳይመረምሩ ሊልክዎ ይችላል። በአካባቢዎ ዩገኝ አማራጭ ለመመልከት NHS ይጎብኙ

www.nhs.uk/pages/home.aspx

የአዕምሮ ጤና ችግር ካለብዎት የሚከተለውን ማድረግ ይችላሉ፡

- 1) በአካባቢዎ ያለን የ NHS አማራጭ የችግር አገልግሎቶች ያግኙ
- 2) NHS 111 ያግኙ
- 3) ከ A&E መምሪያ ጋር አቅራቢያዎ ወደሚገኝ ሆስፒታል ይሂዱ

Drugs, alcohol and smoking

It is illegal to:

- Buy alcohol when under 18, or sell alcohol to anyone under 18
- Sell tobacco products to anyone under 18
- Smoke in an indoors public place or workplace
- Drive or sit in the driving seat of a vehicle when you have been drinking alcohol or taking illegal drugs and some prescribed medicines
- Possess or sell some drugs

There are many organisations that can give you confidential, non-judgemental advice on reducing or stopping the use of alcohol, nicotine or drugs.

You can visit your GP or pharmacy for further support and information.

**እጾቻ፣
አልኮልና
ማጨስ**

ሕገወጥ የሚሆነው፡

- ከ18 ዓመት ሲሆኑ አልኮል መግዛት ወይም ከ18 አመት በታች ለሆነ ማንኛውም ሰው አልኮል መሸጥ
- ከ18 አመት በታች ለሆነ ማንኛውም ሰው ትንባሆ መሸጥ
- ሰው በሚሰበሰብበት ቤት ወይም የስራ ቦታ ማጨስ
- እርስዎ አልኮል እየጠጡ ወይም ህገወጥ እጽ እና የተወሰነ የታዘዘ መድሃኒት ይዘው ማሸከርከር ወይም በአሸከርከረው መቀመጫ መቀመጥ
- የተወሰነ እጽ መያዝ ወይም መሸጥ

የአልኮል፣ ኒኮቲን ወይም እጽ መጠቀም በመቀነስ ወይም በማቆም ዙሪያ ሚስጥራዊ እና የማይፈረጅ ከክፍያ ነጻ ምክር መስጠት የሚችሉ በርካታ ድርጅቶች ይገኛሉ።

እንዲሁም የጠቅላላ ሀኪምዎ GP ወይም ፋርማሲ ለተጨማሪ ድጋፍ እና መረጃ መጎብኘት ይቸችላሉ።

Summary

A General Practitioner (GP) is the first doctor you will usually visit when accessing healthcare – you should register with a GP as soon as possible



If someone is seriously ill or injured and their life is at risk call 999







If you urgently need medical help or advice but it's not a life threatening situation call NHS 111



As a refugee, you will be able to access National Health Services including GPs, hospitals and maternity services without charge



ማጠቃለያ፡-

	<p>አጠቃላይ ዶክተር (GP) መጀመሪያ የሚያገኙት ዶክተር ሲሆን ብዙ ግዜም የጤና እንክብካቤ በሚያገኙ ግዜ የሚጎበኙት ነው - በቻሉት ፍጥነት ለ GP ይመዘገቡ</p>	
	<p>ማንኛውም ሰው በከባድ ሁኔታ ከታመመ ወይም ከተጎዳ እና ለህይወቱ አስጊ ከሆነ በ999 ይደውሉ።</p>	
	<p>አስቸኳይ የህክምና ድጋፍ ወይም ምክር የሚያስፈልግዎ ከሆነ ነገር ግን ህይወትን የሚያሰጋ ሁኔታ ካልሆነ NHS 111 ይደውሉ።</p>	
	<p>እንደስደተኛ፣ GP ጨምሮ ሆስፒታሎችንና የማዋለድ አገልግሎትን ያለክፍያ አካቶ የብሄራዊ ጤና አገልግሎቶችን ያገኛሉ።</p>	

Chapter 9

Contacts and Further Information



ආර්ථික 9

ප්‍රවේශය

ආර්ථික ප්‍රවේශය





Emergency contact details

Emergency services

Call **999** and ask for the police, an ambulance or the fire service

National Grid

If you smell gas in or near your home, call **0800 111 999**

Other useful contacts and information

Police

To report crime and other concerns that do not require an emergency response, please call **101**

Website for England: www.police.uk

Healthcare

If you urgently need medical help or advice but it's not a life-threatening situation, you can contact:

- **NHS England**
Website: www.nhs.uk
Tel: **111**

የአደጋ ግዜ ማግኛ ዝርዝሮች

የአደጋ ግዜ አገልግሎቶች

ወደ 999 መደወልና ፖሊስን፣ አንቡላንስ ወይም የአሳት አደጋ አገልግሎትን መጠየቅ

የኤሌክትሪክ ሀይል

በቤትዎ ወይም በቤትዎ አቅራቢያ ጋዝ ከሸተቶት ወደ 0800 111 999 ይደውሉ

ሌሎች ጠቃሚ ማግኛዎችና መረጃ

ፖሊስ

ወንጀልና ሌሎች አስቸኳይ ምላሽ የማያስፈልጋቸውን አሳሳቢ ነገሮችን ለማሳወቅ እባክዎን ወደ 101 ይደውሉ።

ለኢንግላንድ ድረገጽ፡ www.police.uk

የጤና እንክብካቤ

አስቸኳይ የጤና እርዳታ ወይም ምክር ካስፈለገት ነገር ግን ለህይወት አሳሳቢ ካልሆነ የሚከተለውን ማግኘት ይችላሉ፡

- **NHS** ኢንግላንድ
ድረገጽ፡ www.nhs.uk
ስልክ፡ 111





For less urgent health needs, contact your GP or local pharmacist.

- **Doctors of the World**

Provides help to register with a GP and access healthcare

Website: www.doctorsoftheworld.org.uk

Email: clinic@doctorsoftheworld.org.uk

Tel: **0808 1647 686**

- **Freedom from Torture**

Medical and social care, practical assistance and psychological and physical therapy for survivors of torture

Website: www.freedomfromtorture.org

- **Helen Bamber Foundation**

Medical and social care, practical assistance and psychological and physical therapy for survivors of torture

Website: www.helenbamber.org

Emotional support

- **Samaritans**

Support for those in emotional distress or struggling to cope

Website: www.samaritans.org

Email: jo@samaritans.org

Tel: 116 123

አስቸኳይ ላልሆኑ የጤና ፍላጎቶች፣ የእርሶን GP ወይም በአካባቢዎ ያለን ፋርማሲ ያግኙ።

- **የአለም ዶክተሮች**

ለ GP እንዲመዘገቡና የጤና እንክብካቤ እንዲያገኙ ያግዙታል

ድረገጽ: www.doctorsoftheworld.org.uk

ኢሜል: clinic@doctorsoftheworld.org.uk

ስልክ: 0808 1647 686

- **ከስቃይ ነጻ መሆን**

ከስቃይ ለተረፉ የህክምናና ማህበራዊ እንክብካቤ፣ ተግባራዊ ድጋፍና የስልጠናና አካላዊ ህክምና

ድረገጽ: www.freedomfromtorture.org

- **ሄለን ባምበር ፋውንዴሽን**

ከስቃይ ለተረፉ የህክምናና ማህበራዊ እንክብካቤ፣ ተግባራዊ ድጋፍና የስልጠናና አካላዊ ህክምና

ድረገጽ: www.helenbamber.org

የስሜት ስነልቦና ድጋፍ

- **በጎ ፈቃደኞች**

በስሜት ችግር ወይም ከዛ ለመውጣት እየታገሉ ያሉትን የሚያግዙ

ድረገጽ: www.samaritans.org

ኢሜል: jo@samaritans.org

ስልክ: 116 123





Refugee agencies and charities

- **UNHCR UK**

Website: www.unhcr.org.uk

Tel: **0203 761 9500**

Email: gbrlo@unhcr.org

- **Refugee Action**

Website: www.refugee-action.org.uk

- **Refugee Council**

Website: www.refugeecouncil.org.uk

- **British Red Cross**

Advice and support for family tracing and reunion

Website: www.redcross.org.uk/What-we-do/Refugee-support/Our-services-for-refugees

የስደተኛ ኤጀንሲዎችና በጎ አድራጊዎች

- **UNHCR UK**

ድረገጽ: www.unhcr.org.uk

ስልክ: 0203 761 9500

ኢሜል: gbrlo@unhcr.org

- **የስደተኛ እርምጃ**

ድረገጽ: www.refugee-action.org.uk

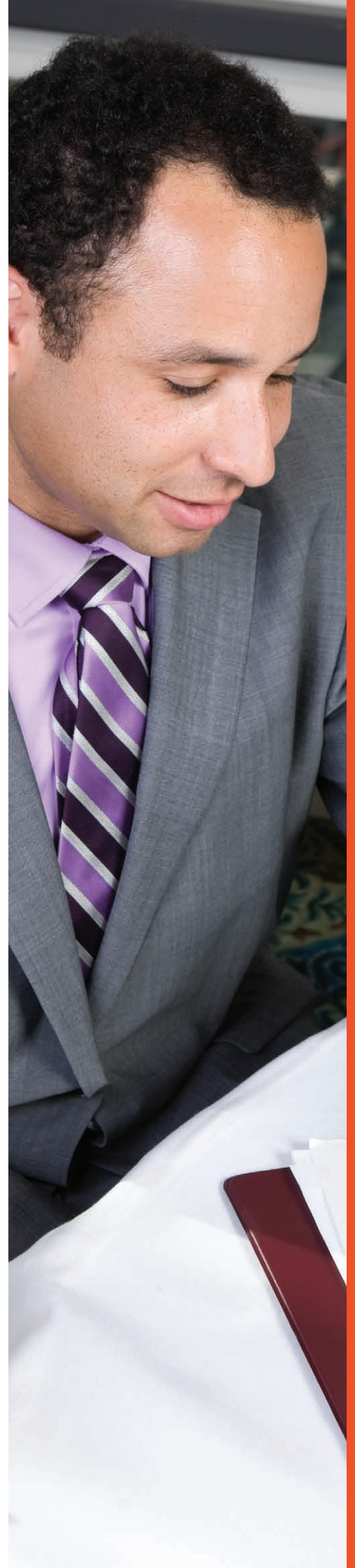
- **የስደተኛ ምክር ቤት**

ድረገጽ: www.refugeecouncil.org.uk

- **የብሪታኒያ ቀይ መስቀል**

ቤተሰብን ለመፈለግና ለማገናኘት ምክርና ድጋፍ የሚያደርግ

ድረገጽ: www.redcross.org.uk/What-we-do/Refugee-support/Our-services-for-refugees





Education and employment

- **National Careers Service**

Information, advice and guidance to help you make decisions on learning, training and work opportunities

Website: www.nationalcareersservice.direct.gov.uk

Tel: **0800 100 900**

- **ACAS (Advisory, Conciliation and Arbitration Service)**

Advice on employment law in Great Britain (Scotland, Wales and England)

Website: www.acas.org.uk

Tel: **0300 123 1100**

- **Modern Slavery Helpline**

Website: www.modernslaveryhelpline.org/

Tel: 0330 0552 2200

Equality

- **Equality Advisory Service**

Advice and assistance on issues relating to equality and human rights

Website: www.equalityadvisoryservice.com

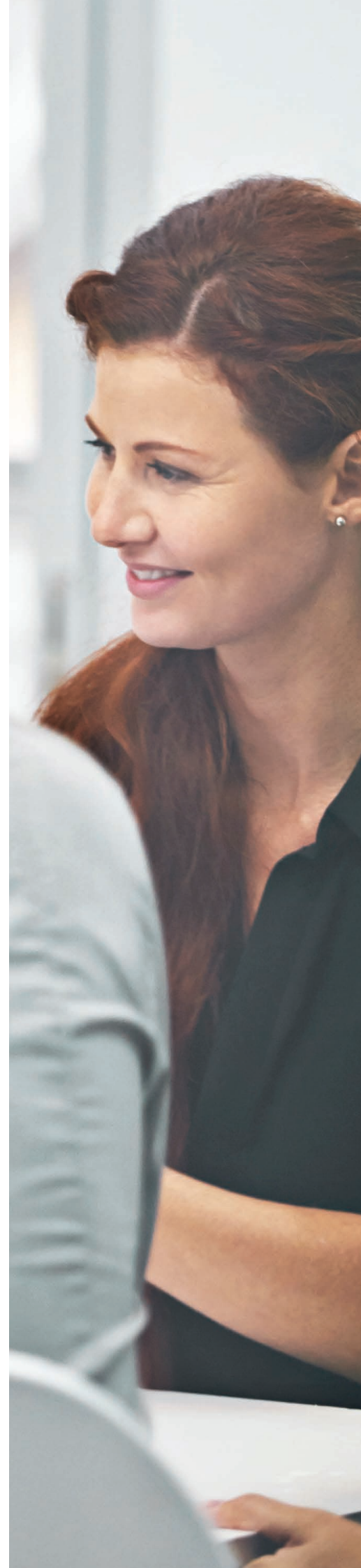
Tel: **0808 800 0082**

ትምህርት እና የስራ ቅጥር

- **ብሄራዊ የሙያ አገልግሎት**
ለመማር፣ ለስልጠናና የስራ እድሎች ውሳኔ ለመውሰን መረጃና ምክር።
ድረገጽ: www.nationalcareersservice.direct.gov.uk
ስልክ: 0800 100 900
- **ACAS (የማማከር፣ ሽምግልና አገልግሎት)**
በታላቋ ብሪታኒያ የቅጥር ህግ ማማከር (ስኮትላንድ፣ ዌልስና ኢንግላንድ)
ድረገጽ: www.acas.org.uk
ስልክ: 0300 123 1100
- **የዘመናዊ ባርነት የእርዳታ መስመር**
ድረገጽ: www.modernslaveryhelpline.org/
ስልክ: 0330 0552 2200

እኩልነት

- **የእኩልነት አማካሪ አገልግሎት**
የእኩልነት እና የሰብአዊ መብቶች ጉዳዮች ላይ ምክርና ድጋፍ
ድረገጽ: www.equalityadvisoryservice.com
ስልክ: 0808 800 0082





Domestic violence

- **England Domestic Violence Helpline**
Website: www.nationaldomesticviolencehelpline.org.uk
Tel: **0808 2000 247**
- **National Centre for Domestic Violence**
Website: www.ncdv.org.uk
Tel: **0800 970 2070**
- **Men's Advice Line**
Website: www.mensadvice.org.uk
Tel: **0808 801 0327**

Sexual violence

- **Rape Crisis England**
Information and advice for those who are experiencing or have experienced sexual violence in the past
Website: www.rapecrisis.org.uk
Tel: 0808 802 9999
- **Survivors UK**
Help for men who have experienced sexual violence
Website: www.survivorsuk.org
Tel: 020 3598 3898
Text: 020 3322 1860

የቤት ውስጥ ጥቃት

- ኢንግላንድ የቤት ውስጥ ጥቃት የእርዳታ መስመር
ድረገጽ: www.nationaldomesticviolencehelpline.org.uk
ስልክ: 0808 2000 247
- ለቤት ውስጥ ጥቃት የብሄራዊ ማእከል
ድረገጽ: www.ncdv.org.uk
ስልክ: 0800 970 2070
- የወንዶች ምክር መስመር
ድረገጽ: www.mensadviceline.org.uk
ስልክ: 0808 801 0327

ጾታዊ ጥቃት

- በኢንግላንድ የአስገዳዳ መድፈር ችግር
ቀደም ብሎ ጾታዊ ጥቃት ለደረሰባቸው መረጃና ምክር
ድረገጽ: www.rapecrisis.org.uk
ስልክ: 0808 802 9999
- ከአደጋ የተረፉ በዩኬ
ጾታዊ ጥቃት ለደረሰባቸው ወንዶች አገዛ
ድረገጽ: www.survivorsuk.org
ስልክ: 020 3598 3898
ጽሁፍ: 020 3322 1860





Forced marriage

- **Karma Nirvana**

Support for victims and survivors of forced marriage and honour based abuse

Website: www.karmanirvana.org.uk

Tel: **0800 5999 247**

- **Forced Marriage Unit**

UK government helpline providing advice and support to victims of forced marriage.

Email: fmufco.gov.uk

Tel: **020 7008 0151**

Children

- **National Society for the Prevention of Cruelty to Children**

Website: www.nspcc.org.uk

Tel: **0808 800 5000**

- **Childline**

Website: www.childline.org.uk

Tel: **0800 1111**

LGBT

- **Broken Rainbow (for lesbian, gay, bisexual and transgender people)**

Website: www.brokenrainbow.org.uk

Tel: **0845 2604 460**

የግዳጅ ጋብቻ

- ካርማ ኒርቫና

የግዳጅ ጋብቻ ለተፈጸመባቸውና የክብር ጥቃት ሰለባና ከችግሩ ላገገሙ ድጋፍ

ድረገጽ: www.karmanirvana.org.uk

ስልክ: 0800 5999 247

- የግዳጅ ጋብቻ ቡድን

የግዳጅ ጋብቻ ለተፈጸመባቸው የዩኤ መንግስት ምክርና ድጋፍ ይሰጣል።

ኢሜል: fmufco.gov.uk

ስልክ: 020 7008 0151

ህጻናት

- በህጻናት ላይ የሚፈጸም የጭካኔ ተግባር ተከላካይ ብሄራዊ ማህበር

ድረገጽ: www.nspcc.org.uk

ስልክ: 0808 800 5000

- የህጻናት መስር

ድረገጽ: www.childline.org.uk

ስልክ: 0800 1111

LGBT

- የተሰበረ ቀስተደመና (ለተመሳሳይ ጾታ ግንኙነት አድራጊ፣ ጣምራ ጾታና ጾታቸውን ለቀሩ ሰዎች)

ድረገጽ: www.brokenrainbow.org.uk

ስልክ: 0845 2604 460



General information and advice

- **Migrant Help**

Advice and support for migrants in the UK

www.migranthelpuk.org

0808 8010 503

- **GOV.UK**

The UK government website, where you can find further details on topics included within this guide, such as benefits, taxes and your rights and responsibilities: www.gov.uk

- **Education UK**

Information about the UK's weather, food and drink, language, clothing, religion and more:

www.educationuk.org/global/sub/welcome-to-the-uk/

- **Expat Arrivals**

Information on life in the UK for global expats

www.expatarivals.com/the-united-kingdom/culture-shock-in-the-united-kingdom

- **Citizen Advice**

Free, independent, confidential and impartial advice on your rights and responsibilities

Website for England:

www.citizensadvice.org.uk

Tel for England: **0344 111 444**

አጠቃላይ መረጃና ምክር

- የስደተኞች እርዳታ

በዩኔ ያለ የስደተኞች ምክርና ድጋፍ

www.migranthelpuk.org

0808 8010 503

- GOV.UK

የዩኔ መንግሥት ድረገጽ ሲሆን ስለዚህ መመሪያ የተካተቱ ርእሶች ዝርዝር መረጃን ማለትም ጥቅማጥቅሞች፣ ታክሶች እንዲሁም መብቶችና ሀላፊነቶች መረጃን ሚገኙበት ነው።

www.gov.uk

- ስለ ዩኔ መማር

ስለ ዩኔ አየር ጸባይ፣ ምግብና መጠጣጣ፣ ቋንቋ፣ አልባሳት፣ ሀይማኖትና ለሎችንም መረጃን ማግኘት ይቻላል።

www.educationuk.org/global/sub/welcome-to-the-uk/

- ስደተኞች መድረስ

አለማቀፍ ስደተኞች በዩኔ የሚኖራው ህይወት መረጃ

www.expattarrivals.com/the-united-kingdom/culture-shock-in-the-united-kingdom

- የዜጎች ምክር

ነጻ፣ ገለልተኛ፣ ምስጢራዊና በመብቶችዎና ሀላፊነቶችዎ ላይ የሚኖር ፍትሀዊ ማማከር

ድረገጽ ለኢንግላንድ

www.citizensadvice.org.uk

ስልክ ለኢንግላንድ: 0344 111 444

